

Johann Adolf

Hasse

Cleofide

Opera seria

Text von Michelangelo Boccardi nach Pietro Metastasio

Erstdruck herausgegeben von
First printed edition edited by
Zenon Mojzysz

Aufführungsmaterial zu Band I/1 / Performance material to Vol. I/1
J. A. Hasse, Werke

Klavierauszug / Vocal score
Paul Horn



Carus 50.704/03

Fassung der Uraufführung Dresden 1731

Singstimmen:

Cleofide (Soprano), indische Königin,
Poros treue Geliebte

Poro (Alto), König eines anderen Teils Indiens,
eifersüchtiger Geliebter Cleofides

Erissena (Soprano), Poros Schwester,
heimlich verliebt in Alessandro

Alessandro (Alto), König der Makedonier

Gandarte (Soprano), General der Armee von Poro

Timagene (Alto), Alessandros General

Chor:

Chor von Indern, Griechen, Faunen und Nymphen

Statisten:

Indische und makedonische Soldaten, Matrosen,
Gefährten, Diener, Tempeldiener und Bacchanten

Ort: Am Ufer des Hydaspes und in Cleofides Schloss

Zeit: Im Sommer des Jahres 326 v. Chr., nach der Schlacht
am Hydaspes

Orchester:

Flauto I/II

Oboe I/II

Corno I/II

Tromba I/II

Violino I/II

Viola

Bassi

(Violoncello, Contrabbasso, Arciliuto, Fagotto, Cembalo)

Aufführungsdauer: ca. 240 Minuten

Zu *Cleofide* liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

The following performance material is available for this work:

Käuflich / For sale

Partitur, zugleich Cembalostimme

Score and harpsichord part (Carus 50.704),

Klavierauszug / Vocal score (Carus 50.704/03),

Chorpartitur / Choral score (Carus 50.704/05).

Leihmaterial / Rental only

Komplettes Orchestermaterial / Complete orchestral material
(Carus 50.704/19).

Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos V
Libretto X

Sinfonia

1. Allegro assai 1
2. Andante 4
3. Minuetto – Presto 6

Atto Primo

Scena I

4. Recitativo (Poro, Cleofide) 7
Fermatevi, codardi!

5. Aria (Cleofide) 10
Che sorte crudele

Scena II

- 6a. Recitativo (Gandarte, Poro) 14
Fuggi, mio re

Scena III

- 6b. Recitativo (Poro, Timagene, Alessandro) 15
In vano, empia fortuna

7. Aria (Poro) 20
Vedrai con tuo periglio

Scena IV

8. Recitativo (Timagene, Erissena, Alessandro) 23
Questa, che ad Alessandro

9. Aria (Alessandro) 25
Vil trofeo d'un'alma imbelle

Scena V

10. Recitativo (Timagene, Erissena) 28
Oh rimprovero acerbo

11. Aria (Erissena) 29
Chi vive amante, sai che delira

Scena VI

12. Recitativo (Timagene) 33
Ma qual sorte è la mia!

13. Aria (Timagene) 34
S'appresti omai la vittima

Scena VII

14. Recitativo 37
(Poro, Cleofide)
Regina, a te io vengo

15. Aria (Poro) 43
Se mai più sarò geloso

Scena VIII

16. Recitativo (Cleofide, Poro, Erissena) 45
Erissena! che veggio!

17. Aria (Cleofide) Se mai turbo il tuo riposo	48	Scena II	
Scena IX		30b. Recitativo (Erissena, Poro, Gandarte) Poro, Gandarte, arriva Alessandro	88
18a. Recitativo (Poro, Erissena) Erissena, che dici?	51	31. Aria (Gandarte) Appena Amor sen nasce	89
Scena X		Scena III	
18b. Recitativo (Gandarte, Poro, Erissena) Dove, mio re?	52	32a. Recitativo (Erissena, Poro) Germano, anch'io vorrei	93
19. Aria (Poro) Se possono tanto due luci vezzose	54	Scena IV	
Scena XI		32b. Recitativo (Poro) No, no, quella incostante	94
20. Recitativo (Gandarte, Erissena) Principessa adorata	56	33. Aria (Poro) Generoso risvegliati, o core	94
21. Aria (Erissena) Vuoi saper se tu mi piaci?	59	Scena V	
Scena XII		34. Marcia	97
22. Recitativo (Gandarte) Perché senz'opra	62	35. Recitativo (Cleofide, Alessandro, Timagene) Signor, l'India festiva	98
23. Aria (Gandarte) Voi, che adorate il vanto	63	36a. Recitativo (Gandarte) Seguitemi, o compagni	100
Scena XIII		Scena VI	
24. Recitativo (Alessandro, Timagene) Alla tua fede, amico	68	36b. Recitativo (Cleofide, Poro) Dove, mio ben?	100
Scena XIV		37. Duetto (Cleofide, Poro) Sommi dèi, se giusti siete	104
25. Marcia degl'Indiani	69	38a. Recitativo (Cleofide, Poro) Ah! mio ben	104
26a. Recitativo (Cleofide, Alessandro, Timagene) Generoso Alessandro	70	Scena VII	
Scena XV		38b. Recitativo (Alessandro, Poro, Cleofide) Crudel, t'arresta	106
26b. Recitativo (Timagene, Alessandro, Cleofide) Monarca, il duce Asbite	75	Scena VIII	
Scena XVI		38c. Recitativo (Timagene, Poro, Alessandro, Cleofide) Le greche schiere	107
26c. Recitativo (Poro, Cleofide, Alessandro) Cleofide, Alessandro, perdonate	75	39. Aria (Alessandro) Se trova perdono	108
27. Aria (Alessandro) Se amore a questo petto	78	Scena IX	
Scena XVII		40. Recitativo (Timagene, Cleofide, Poro) Macedoni, alla reggia	111
28. Recitativo (Poro, Cleofide) Lode agli dèi!	81	41. Aria (Cleofide) Digli ch' io son fedele	112
29. Duetto (Cleofide, Poro) Se mai più sarò geloso	82	Scena X	
Atto Secondo		42a. Recitativo (Poro, Timagene) Tenerezze ingegnose!	116
Scena I			
30a. Recitativo (Poro, Gandarte) E passerà l'Idaspe	87		

Scena XI		Scena V	
42b. Recitativo (Timagene)	117	56. Recitativo (Erissena, Alessandro)	165
D'Alessandro in difesa		Chi non avria creduto	
43. Aria (Timagene)	118	57. Aria (Erissena)	168
È ver che all'amo intorno		Non è sì vago quel gelsomino	
Scena XII		Scena VI	
44. Recitativo	125	58. Recitativo (Alessandro, Timagene)	171
(Alessandro, Cleofide, Gandarte)		Per qual via non pensata	
Per salvarti, o regina		59. Aria (Alessandro)	173
45. Aria (Alessandro)	129	Cervo al bosco	
S'è ver che t'accendi		Scena VII	
Scena XIII		60. Recitativo (Timagene, Poro)	177
46. Recitativo (Cleofide, Gandarte)	132	Oh perdono! Oh delitto!	
Qual fausto nume		61. Aria (Timagene)	179
47. Aria (Gandarte)	133	Quanto mai felici siete	
Spera si che Amor pietoso		Scena VIII	
Scena XIV		62a. Recitativo (Poro, Gandarte)	182
48. Recitativo (Cleofide, Erissena)	137	Ecco spezzato il solo	
Poro, mio dolce amor		Scena IX	
49. Aria (Erissena)	139	62b. Recitativo (Erissena, Poro, Gandarte)	184
Se costa tante pene		Fermati. O Ciel! Che fai?	
Scena XV		63. Aria (Poro)	186
50. Recitativo (Cleofide)	143	Dov'è? Si affretti	
Qual tempesta d'affetti		Scena X	
51. Aria (Cleofide)	145	64a. Recitativo (Erissena, Gandarte, Cleofide)	189
Son qual misera colomba		Sulle orme del germano	
Atto Terzo		Scena XI	
Scena I		64b. Recitativo (Cleofide)	190
52. Recitativo	150	Secondate, gran numi	
(Erissena, Gandarte)		65. Aria (Cleofide)	191
Dunque vive il germano?		Perder l'amato bene	
53. Aria (Gandarte)	153	Scena XII	
Pupillette – vezzosette		66. Coro	195
Scena II		Dagli astri discendi	
54a. Recitativo (Erissena, Cleofide)	156	67a. Recitativo	200
Un sì fatal impegno		(Cleofide, Poro, Alessandro)	
Scena III		Nell'odorata pira	
54b. Recitativo	157	Scena ultima	
(Alessandro, Cleofide, Erissena)		67b. Recitativo	201
Regina, a che mi chiami?		(Timagene, Alessandro, Cleofide,	
Scena IV		Poro, Gandarte, Erissena)	
54c. Recitativo	158	Signor, qui prigioniero è il re nemico	
(Erissena, Cleofide)		68. Coro	204
Cleofide, sì presto io non sperai		Al nostro consolo	
55. Aria (Cleofide)	160	Fine dell'Atto Terzo e del dramma	
Se troppo crede al ciglio			

Vorwort

Im umfangreichen Operschaffen von Johann Adolf Hasse nimmt *Cleofide* einen besonders wichtigen Platz ein. Ihre Aufführung in Dresden am 13. September 1731 war ein Meilenstein in der Geschichte der Musik in der sächsischen Residenzstadt. Sie markiert den Anfang einer neuen Epoche, die mit Recht als „Ära Hasse“ bezeichnet wird. Gleichzeitig ist sie auch einer der Höhepunkte eines langen Wegs zur dauerhaften Etablierung eines festen italienischen Opernensembles in Dresden.

Nach ersten Anläufen Ausgang des 17. Jahrhunderts und einem neuen Versuch im Zusammenhang mit der Hochzeit von Kurprinz Friedrich August (Sohn Augusts des Starken) mit der österreichischen Kaisertochter Maria Josepha im Jahre 1719 wurde seit Ende 1723 der Plan umgesetzt, in Italien junge, hoffnungsvolle Talente im Auftrag des sächsischen Hofes ausbilden zu lassen. Die neuen Sänger sollten Ende der 1720er Jahre nach Dresden kommen, doch wiederholt auftretende Finanzierungsschwierigkeiten verzögerten ihre Ankunft bis 1730. Um diese Zeit musste auch die Leitung der Hofkapelle wegen einiger Todesfälle neu besetzt werden (Oberkapellmeister Schmidt und der Konzertmeister Woulmyer [Volumier] starben beide 1728, und 1729 verstarb auch Kapellmeister Heinichen).

Bei der Auswahl möglicher Nachfolger im Amt des sächsischen Hofkapellmeisters favorisierte man Johann Adolf Hasse. Dieser in Bergedorf bei Hamburg geborene Musiker kam nach ersten Engagements als Sänger in Hamburg und Braunschweig/Wolfenbüttel um die Mitte der 1720er Jahre nach Italien und machte sich bald einen Namen als Opernkomponist; überdies konvertierte er dort zum Katholizismus. Nach den ersten Erfolgen in Neapel wechselte er nach Venedig, in die damalige Hochburg der Opernmusik. Dort wurde ihm das Angebot gemacht, als Kapellmeister nach Dresden zu kommen, da man davon ausging, dass ein katholischer Deutscher, der Musik im modernsten italienischen Stil schreiben konnte, den Bedürfnissen des sächsischen Hofes am besten entsprechen würde. Hasse nahm das Angebot zunächst an, brach aber im Mai 1730 den Vertrag und weigerte sich, nach Sachsen zu reisen, da er zwischenzeitlich die berühmte Sängerin Faustina Bordoni kennen gelernt hatte. Ein lukrativer Heiratsvertrag sah vor, dass Hasse sie für die Dauer ihres Engagements in Italien nicht allein lassen durfte. Zwar hatte er mit seinem Verhalten seine sächsischen Verhandlungspartner vor den Kopf gestoßen, doch er blieb als Kandidat für die Kapellmeisterstelle im Gespräch. Im Sommer 1731 kam er, von Faustina begleitet, nach Dresden, um die Oper *Cleofide* aufzuführen. Die Verbindung Hasses mit einer so brillanten Sängerin wie Faustina hatte man mittlerweile als Glücksfall erkannt und bemühte sich nun nachhaltig darum, beide für Dresden zu verpflichten. Doch die Bestallung Hasses als Kapellmeister sollte erst nach dem Tod Augusts des Starken im Jahr 1733 erfolgen. Nicht zuletzt erhielt das Künstlerehepaar auf diese Weise auch die Gelegenheit, ihren in Italien mittlerweile eingegangenen Verpflichtungen nachzukommen. So begann die eigentliche „Ära Hasse“ in Dresden offiziell zwar erst 1734, doch ist *Cleofide* von 1731 als ihr erster Höhepunkt zu verstehen.

Für die Aufführung von *Cleofide* lag kein direkter Anlass vor, doch fand sie auf den Tag genau zwölf Jahre nach der Aufführung von Lottis *Teophane* statt, die anlässlich der Hochzeitsfeierlichkeiten des Jahres 1719 erklingen war. Dies war sicherlich kein Zufall, sondern stellte eine bewusste Anknüpfung dar. Auch der dabei betriebene Aufwand war vergleichbar: Die Gesamtkosten der Produktion beliefen sich, trotz aller Sparbemühungen, auf über 11.000 Taler. Acht Szenenbilder und kostbarste Ausstattung wurden verwendet und für die Massenszenen sogar eine speziell trainierte Kompanie Soldaten abkommandiert.

Doch war es primär nicht dieser Aufwand, sondern die musikalische Qualität, die zu dem enormen Erfolg der Aufführung beitrug. Hasse konnte in Dresden hinsichtlich der Gesangssolisten und der Instrumentalisten der Hofkapelle auf ein erstklassiges Ensemble zurückgreifen. Die Sänger waren erfahrene Virtuosen (Faustina und Campioli) oder aber junge, doch hervorragend ausgebildete Talente (Annibali, Rochetti, Cattanea), denen die einzelnen Nummern buchstäblich „auf den Leib geschrieben“ waren. Daher sind alle Gesangspartien der Oper technisch wie musikalisch sehr anspruchsvoll. Die Anzahl der den Darstellern zugedachten Arien spiegelt – wie damals üblich – ihre Rangfolge (Titelrolle *Cleofide* 6 Arien, Alessandro und Poro jeweils 5 Arien, Erissena und Gandarte jeweils 4 Arien und Timagene 3 Arien). Natürlich war Hasse bestrebt, seine Frau Faustina über alle Maßen glänzen zu lassen. So ist die Titelpartie der *Cleophis* die technisch schwierigste und dramatisch vielseitigste von allen. *Cleofides* Arien wurden auch an dramaturgisch besonders wichtigen Stellen platziert (z. B. als allererste und allerletzte Arie der Oper sowie am Ende des zweiten Aktes) und gehören zu den musikalischen Höhepunkten der Oper. Zum Erfolg des Werkes trug nicht zuletzt auch die Wiederverwendung mehrerer zugkräftiger Stücke aus früheren Opern bei.

Hasse nutzte für seine Komposition in vollem Maß die Vorzüge des Dresdner Orchesters, in dem einige der besten Musiker der damaligen Zeit spielten (darunter der Geiger Pisendel, der Flötist Quantz und der Lautenist Weiss). Diese hervorragenden Instrumentalisten wurden in mehreren Nummern mit Solopartien bedacht, wie die Arien mit dem solistischen Einsatz von Flöten, Oboen, Hörnern oder – als Dresdner Besonderheit – einer Theorbe belegen. Aber auch die nicht solistischen Partien sind durchaus anspruchsvoll und verlangen vom Orchester ein hohes Maß an Können und Einfühlungsvermögen. So sind zum Beispiel die oft parallel zur Gesangstimme geführten Partien der hohen Streicher in Artikulation und Ausdruck genau mit dieser abzustimmen. Die vorliegende, erste gedruckte Ausgabe der Oper beruht im Wesentlichen auf den Originalstimmen der Uraufführung von 1731 und übernimmt die während der Probenarbeit ins Notenmaterial eingetragenen zusätzlichen Bezeichnungen. Dies, verbunden mit den modernen Erkenntnissen der historischen Aufführungspraxis, ermöglicht den heutigen Interpreten eine gute Annäherung an das ursprüngliche Klangbild.

Das Libretto der Oper basiert auf Pietro Metastasios *Alessandro nell' Indie*, das auf antike Berichte über Alexander den Großen und seine Kämpfe gegen den indischen König Poros zurückgeht. Im barocken Sinne schuf Metastasio ein fiktives Drama über Liebe, Eifersucht und Verrat. Lediglich die wiederholten Kämpfe und ihre grausame Heftigkeit entsprechen der historischen Wirklichkeit. Die Charaktere der einzelnen Protagonisten sind (im Gegensatz zu der recht komplizierten Handlung mit mehreren Handlungssträngen, Verwechslungen, Überraschungen etc.) relativ einfach konzipiert. Man kann sogar jedem Charakter einen einzigen beherrschenden Affekt zuordnen. Bei Cleophis ist es die Liebe, bei Poros Eifersucht, bei Alexander Großmut, bei Gandartes Treue, bei Eryxene Schwärmerei und schließlich bei Timagenes Heimtücke.

Bei der Bearbeitung des Stoffes für die Aufführung von 1731 durch Michelangelo Boccardi rückt die Rolle der Cleophis mehr in den Vordergrund. Allerdings ist diese Bearbeitung nicht unproblematisch. Man hat den Eindruck, sie sei in großer Eile entstanden und werde immer nachlässiger, je weiter sie sich dem Ende nähert. Einige der dramatischen Verwicklungen, die Metastasio kausal und logisch miteinander verknüpft, sind in Boccardis Version aus dem Zusammenhang gerissen und nicht ganz verständlich. Beispielsweise findet in der ersten Szene des dritten Aktes eine Unterhaltung zwischen Eryxene und Gandartes, dem Vertrauten und General ihres Bruders Poros, statt. Im metastasianischen Original ist es ein Gespräch zwischen Eryxene und Poros selbst. Poros Worte, seine tödlichen Hassgefühle gegenüber Alexander, klingen aus dem Mund von Gandartes ziemlich deplatziert und sinnlos und sind auch aus der Situation heraus nicht zu verstehen. Im Hinblick auf eine eventuelle aufführungsbedingte Kürzung des Stücks sollte man daher die einzelnen dramatischen Handlungsstränge unbedingt beachten.

In der deutschen Übersetzung des Librettos sind solche Regieanweisungen in spitze Klammern gesetzt, die zur Verdeutlichung des Handlungsablaufs aus dem Originallibretto Metastasios übernommen worden sind; bei Boccardi/Hasse finden sich diese Anweisungen nicht.

Für ausführlichere Informationen sei auf Vorwort und Kritischen Bericht des Herausgebers in der Partitur verwiesen, die als Band I/1 der Hasse-Werkausgabe (Carus 50.704) erscheint.

Hamburg, Februar 2006

Zenon Mojzysz

Foreword

Cleofide occupies a particularly important place among the many operas of Johann Adolf Hasse. Its performance in Dresden on the 13 September 1731 was a milestone in the musical history of the Saxon capital. It marked the beginning of a new epoch, which justifiably was called the "Hasse era". It was also one of the high points on the long road leading to the establishment of a permanent Italian opera ensemble in Dresden.

After tentative proposals at the end of the 17th century, and a new beginning in connection with the marriage of the Electoral Prince Friedrich August (the son of Augustus the Strong) to the Austrian Emperor's daughter Maria Josepha in 1719, at the end of 1723 a plan took shape to train young, promising talents in Italy on behalf of the Court of Saxony. The new singers were to come to Dresden late in the 1720s, but repeated financial difficulties delayed their arrival until 1730. About that time the direction of the Hofkapelle had to change hands owing to deaths (both the chief Kapellmeister Schmidt and the concertmaster Woulmyer [Volumier] died in 1728, and Kapellmeister Heinichen died in 1729).

The candidate selected for the position of Kapellmeister was Johann Adolf Hasse. This musician, born at Bergedorf near Hamburg, began his career as a singer with his first engagements in Hamburg and Brunswick/Wolfenbüttel, then in the mid 1720s he went to Italy, and soon made his name as an opera composer; moreover he converted to Catholicism. After his first successes in Naples he moved to Venice, which was at that time the operatic capital. There he was offered the position of Kapellmeister in Dresden; it was considered that a Catholic German, who could write music in the latest Italian manner, was best equipped to satisfy the requirements of the Saxon Court. Hasse initially accepted the offer, but in May 1730 he annulled the contract, as he was unwilling to travel to Saxony. He became acquainted with the celebrated singer Faustina Bordoni, and a lucrative marriage contract stipulated that Hasse was not to leave her alone for the duration of her current engagement in Italy. Although he had offended his contract partner, he still remained a candidate for the position of Kapellmeister. During the summer of 1731, accompanied by Faustina, he went to Dresden to perform the opera *Cleofide*. Hasse's connection with so brilliant a singer as Faustina was recognized as very promising, and efforts were made to secure both of them for Dresden. However, Hasse's appointment as Kapellmeister was delayed until 1733, following the death of Augustus the Strong. This delay allowed the artistic couple to fulfill engagements in Italy to which they were committed. Therefore the „Hasse era“ in Dresden did not officially begin until 1734, but its first high point had been the performance of *Cleofide* in 1731.

The production of *Cleofide* was not connected with any particular event, but it took place 12 years to the day after the performance of Lotti's *Teophane* during the wedding festivities in 1719. This was certainly not a coincidence, but

rather a conscious attempt to establish the link between the two events. The expenditure for the latter event was comparable; the total cost of the production, despite efforts to economize, amounted to more than 11,000 talers. Eight scenic artists and expensive settings were used, and a company of soldiers were specially trained for the crowd scenes.

Nevertheless it was not primarily this extravagance but the work's musical qualities to which the production owed its enormous success. Hasse had at his disposal in Dresden a first-class ensemble of vocal soloists and the instrumentalists of the Hofkapelle. The singers were experienced virtuosi (Faustina and Campioli) or young, but excellently trained talents (Annibali, Rochetti, Cattanea), for whom their numbers were written specifically to exploit their abilities. All the voice parts in the opera are both technically and musically very challenging. The number of arias allotted to each character reflects – as was customary at that time – their relative importance (title role *Cleofide* 6 arias, Alessandro and Poro 5 arias each, Erissena and Gandarte 4 arias each, and Timagene 3 arias). Naturally Hasse strove to make his wife Faustina shine as a brilliant star. Therefore the title role of *Cleofide* is the most technically difficult and dramatically varied of all the roles. *Cleofide*'s arias were also placed at dramaturgically crucial points (e.g. as the first and last arias of the whole opera, and at the end of the second act), and they are among the musical high points of the opera. The quality of the music was also enhanced by the fact that Hasse re-used in this opera several of his best pieces from earlier works.

Hasse made full use of the excellence of the Dresden orchestra, which included some of the finest musicians of the day (among them the violinist Pisendel, the flutist Quantz, and the lutenist Weiss). These outstanding instrumentalists were given solo parts in several of the numbers, which featured arias with obbligato flutes, oboes, horns or – exceptional in Dresden – a theorbo. The tutti passages are also very demanding, requiring from the orchestra a high degree of skill and sensitivity. For example, passages for the high stringed instruments are often parallel with the voice line, and need to match it exactly in articulation and expression. This, the first published edition of the opera, is based principally on the original parts used at the world première in 1731, and it includes additional markings inserted in the parts during the rehearsals. This fact, together with modern understanding of historical performance practice, enables performers of today to approach closely the original concept of sound.

The opera's libretto was based on Pietro Metastasio's *Alessandro nell' Indie*, derived from ancient stories concerning Alexander the Great and his battles against the Indian King Poro. In the baroque manner Metastasio created a fictitious drama concerning love, jealousy and treachery. Only the battles and their cruel violence are historically factual. The characters of the protagonists are (in contrast to the complicated plot with several dramatic strands, confusions, surprises, etc.) are conceived to be relatively straightforward. One can even attribute to each

character a single dominant emotion. Cleofide's is love, Poro's jealousy, Alexander's magnanimity, Gandarte's fidelity, Erissena's enthusiasm, and finally Timagene's is malice.

In the adaptation of the libretto by Michelangelo Boccardi for the production in 1731, the role of Cleofide was moved more into the foreground. This adaptation is not unproblematic. One has the impression that it was made in great haste, and became increasingly careless towards the end. Some of the dramatic complexities which Metastasio interwove carefully and logically are, in Boccardi's version, torn out of their context and are not entirely comprehensible. For example, in the first scene of the third act there is a conversation between Erissena and Gandarte, the confidant and general of her brother Poro. In Metastasio's original this is a conversation between Erissena and Poro himself. Poro's words, expressing his deadly hatred of Alexander, sound out of place coming from the mouth of Gandarte, and in the context of the situation they are incomprehensible. If the work is ever to be shortened with a view to performance, certain of the dramatic threads of the action need to be considered carefully.

In the German translation of the libretto (see p. X) stage directions are included in pointed brackets to clarify the action of the plot. These have been taken from Metastasio's original libretto; they were not found in the Boccardi libretto of Hasse's opera.

For detailed information see the Foreword and Critical Report by the editor in the full score, published as volume I/1 in the critical edition "Johann Adolf Hasse, Werke" (Carus 50.704).

Hamburg, February 2006
Translation: John Coombs

Zenon Mojzysz

Avant-propos

Cleofide occupe une place particulièrement importante dans la vaste œuvre créatrice de Johann Adolf Hasse. Sa représentation à Dresde le 13 septembre 1731 fut une borne dans l'histoire de la musique de la ville de résidence saxonne. Elle marque le début d'une nouvelle époque, ladite « ère Hasse ». Mais elle est aussi en même temps l'un des points culminants d'un long cheminement vers l'établissement durable d'un ensemble lyrique italien permanent à Dresde.

Après de premiers essais à la fin du 17^{ème} siècle et une nouvelle tentative à l'occasion des noces du prince électeur Frédéric Auguste (fils d'Auguste le Fort) en l'an 1719 avec la fille de l'empereur d'Autriche Marie-Josèphe, le projet de faire former en Italie de jeunes talents prometteurs sur l'ordre de la cour de Saxe commença à se réaliser à partir de 1723. Les nouveaux chanteurs auraient dû venir à Dresde à la fin des années 1720, mais des difficultés financières répétées retardèrent leur arrivée jusqu'en 1730. A cette époque, la direction de la chapelle de la cour dut aussi être redistribuée en raison de décès successifs (le maître de chapelle en chef Schmidt et le chef de pupitre Woulmyer [Volumier] décédèrent tous deux en 1728, tandis que le maître de chapelle Heinichen mourut à son tour en 1729).

Lors du choix des candidats pour le poste de maître de chapelle, on se décida en faveur de Johann Adolf Hasse. Ce musicien né à Bergedorf près de Hambourg s'était rendu au milieu des années 1720 en Italie après avoir débuté comme chanteur à Hambourg et Braunschweig/Wolfenbüttel ; là, il se fit bientôt un nom de compositeur d'opéra et s'était converti au catholicisme. Après de premiers succès à Naples, il s'installa à Venise, haut-lieu de l'opéra à l'époque. C'est là qu'on lui proposa la fonction de maître de chapelle à Dresde, car l'on supposait qu'un allemand catholique pouvant écrire de la musique dans le style italien le plus moderne saurait parfaitement répondre aux besoins de la cour de Saxe. Hasse accepta l'offre dans un premier temps, mais rompit le contrat en mai 1730 et se refusa à se rendre en Saxe, car il avait fait entretemps la connaissance de la célèbre cantatrice Faustina Bordoni. Un contrat de mariage lucratif prévoyait que Hasse ne devait pas la laisser seule en Italie pour la durée de son engagement. Certes, son comportement avait heurté ses contractantes saxons mais il resta cependant un candidat potentiel pour le poste de maître de chapelle. A l'été 1731, il vint à Dresde, accompagné de Faustina, afin d'y donner l'opéra *Cleofide*. On avait reconnu entretemps que l'alliance de Hasse avec une cantatrice aussi brillante que Faustina était une aubaine et l'on s'efforçait de les engager tous les deux à Dresde. Mais il était convenu que Hasse ne revêtirait sa fonction de maître de chapelle qu'après la mort d'Auguste le Fort en 1733. Les deux artistes eurent ainsi l'opportunité d'honorer leurs engagements pris entretemps en Italie. L'« ère Hasse » à Dresde ne fut donc inaugurée officiellement qu'en 1734, mais *Cleofide* en 1731 doit être compris comme son premier point culminant.

La représentation de *Cleofide* ne fut précédée d'aucune occasion directe mais elle eut lieu jour pour jour 12 ans

après la représentation de *Teophane* de Lotti en relation avec les fêtes de mariage de l'an 1719. Circonstance certainement pas fortuite et visant à établir un lien clair avec l'événement précédent. Les dépenses en furent comparables : le coût total de la production s'éleva, en dépit de tous les efforts d'économie, à plus de 11 000 thalers. On eut recours à huit décors de scène et à l'équipement le plus dispendieux, une compagnie de soldats spécialement entraînés fut même requise pour les scènes de foule.

Ce ne fut pourtant pas en premier lieu la profusion de moyens qui assura le succès considérable de la prestation mais ses qualités musicales. A Dresde, Hasse pouvait compter sur un ensemble de premier rang avec les solistes vocaux et les instrumentistes de la chapelle de la cour. Les chanteurs étaient des virtuoses chevronnés (Faustina et Campioli) ou encore de jeunes talents d'excellente formation (Annibali, Rochetti, Cattanea), pour qui les différents numéros étaient littéralement écrits « sur mesure ». C'est pourquoi toutes les parties vocales de l'opéra sont des plus exigeantes techniquement et musicalement. Le nombre des arias attribuées aux interprètes reflète – comme c'était l'usage alors – le rang qu'ils tenaient (rôle-titre Cleofide 6 arias, Alessandro et Poro chacun 5 arias, Erissena et Gandarte chacun 4 arias et Timagene 3 arias). Bien sûr, Hasse chercha par tous les moyens à faire briller sa femme Faustina. Le rôle-titre de Cleofide est ainsi le plus difficile techniquement et le plus riche de tous en facettes dramatiques. Les arias de Cleofide sont aussi placées à des endroits dramaturgiquement primordiaux (p. ex. la toute première et l'ultime aria de l'opéra ainsi qu'à la fin de l'Acte II) et font partie des points culminants musicaux de l'opéra. La qualité musicale n'en fut pas moins encore augmentée par le fait que Hasse avait repris plusieurs de ses meilleurs morceaux d'œuvres antérieures.

Pour sa composition, Hasse exploita pleinement les atouts de l'orchestre de Dresde dans lequel jouaient quelques-uns des meilleurs musiciens de l'époque (parmi eux le violoniste Pisendel, le flûtiste Quantz et le luthiste Weiss). Ces instrumentistes hors pair se virent confier des parties en solo dans plusieurs arias et des arias se virent dotées du soutien soliste de flûtes, de hautbois, de cors ou – spécificité de Dresde – d'une théorbe. Les parties non solistes sont elles aussi très exigeantes et demandent à l'orchestre un haut niveau de virtuosité et de sensibilité. Par exemple les parties des cordes aiguës souvent parallèles à la voix doivent concorder exactement avec celle-ci dans l'articulation et l'expression. La première édition imprimée présente de l'opéra repose pour l'essentiel sur les parties originales de la création de 1731 et reprend les mentions supplémentaires inscrites dans le matériau musical pendant le travail de répétition. Ceci, allié aux connaissances modernes de la pratique d'exécution historique permet à l'interprète d'aujourd'hui une bonne approche de l'image sonore originale.

Le livret de l'opéra s'inspire d'*Alessandro nell'Indie* de Pietro Métastase qui remonte à des récits antiques sur Alexandre le Grand et ses luttes contre le roi indien Poro. Dans la perspective baroque, Métastase créa un drame fictif sur l'amour, la jalousie et la trahison. Seuls les combats

répétés et leur violence cruelle correspondent à la réalité historique. Les caractères de chaque protagoniste (contrairement à l'argument extrêmement embrouillé avec plusieurs fils de l'action, des quiproquos, des renversements de situation etc.) sont de conception relativement simple. On peut même attribuer à chaque caractère un seul affect dominant. Chez Cleofide l'amour, chez Poro la jalousie, chez Alexandre la magnanimité, chez Gandarte la fidélité, chez Erissena la passion et enfin la ruse chez Timagene.

Dans le remaniement du sujet pour la représentation de 1731 par Michelangelo Boccardi, le rôle de Cleofide passe plus au premier plan. Toutefois, ce remaniement ne va pas sans problème. On a l'impression qu'il a été fait en toute hâte et devient toujours plus négligent vers la fin. Quelques-unes des circonstances dramatiques que Métastase relie entre elles dans leur causalité et leur logique sont arrachées à leur contexte dans la version de Boccardi et ont perdu leur caractère logique. Dans la Scène 1 de l'Acte III par exemple a lieu un entretien entre Erissena et Gandarte, le confident et général de son frère Poro. Dans l'original de Métastase, il s'agit d'un entretien entre Erissena et Poro lui-même. Les mots de Poro, ses sentiments de haine meurtriers envers Alexandre semblent plutôt déplacés et sans grand sens dans la bouche de Gandarte, il est difficile de les comprendre dans le contexte. Si l'on envisage de faire des coupures pour permettre une représentation éventuelle de l'œuvre, il faut donc absolument tenir compte des fils individuels de l'action dramatique.

Dans la traduction allemande du livret, ces indications de mise en scène sont en chevrons qui ont été reprises du livret original de Métastase afin d'éclairer le déroulement de l'action ; ces indications ne figurent pas chez Boccardi/Hasse.

Pour des informations plus détaillées, nous renvoyons à l'avant-propos et au Rapport critique de l'éditeur dans la partition qui figure en tant que Volume I/1 de l'Édition critique « Johann Adolf Hasse, Œuvres » (Carus 50.704).

Hambourg, février 2006
Traduction : Sylvie Coquillat

Zenon Mojzysz

Cleofide

ERSTER AKT

1. Szene

Schlachtfeld an den Ufern des Hydaspes. Umgestürzte Zelte und Wagen, versprengte Soldaten, Waffen, Fahnen und andere Überbleibsel des von Alexander geschlagenen Heeres des Poros.

POROS, dann CLEOPHIS

POROS

Bleibt stehen, Feiglinge! Ach! durch Flucht wird das Leben schlecht erkauf.

Wird also auch im Himmel Alexander so gefürchtet, dass er zu seinen Gunsten die Götter ungerecht machen kann?

Ach! sterben sollte man und dem Triumph des Siegers das größte Beutestück entziehen.

Genug schon hat gelebt, wer als freier Mensch stirbt.

Zieht das Schwert, wird aber von Cleophis davon abgehalten, sich umzubringen.

CLEOPHIS

Halt ein! Was tust du?

Welcher Zorneswahnsinn, du meines Herzens Seele, trübt deine Sinne?

POROS

Weshalb willst du, dass ich lebe?

Oder kommst du, Cleophis, mich auch noch zu verhöhnen?

Vergeblich, Königin, stellst du dich meinem schicksalsschweren Los entgegen:

niemals mangelt es einem Verzweifelten an Wegen zum Tod.

CLEOPHIS

Beruhige dich, Liebster, leb wenigstens für meine Liebe, Herr! Ich Elende, was bleibt mir noch zu hoffen, wenn der unheilvolle Tod dich von mir reißt?

POROS

Genügt dir nicht Alexander? Der Sieger hat mehr Macht als ein Unglücklicher.

Leb doch, Treulose, leb für seine Liebe!

CLEOPHIS

Welch ungerechte Vorwürfe!

Verbann, mein schöner Abgott,

aus deinem eifersüchtigen Herzen

diesen Argwohn,

und wenn dir alles das nicht genügt,

was ich dir als Probe einer treuen Liebe gegeben habe,

so sprich ... sag mir ... was verlangst du?

Dann sehen wir, wer von uns mehr ungerecht ist und wer mehr liebt.

POROS

Ja, für eine Liebende halte ich dich, doch verliebt in Alexander und untreu gegenüber Poros.

CLEOPHIS

So ist es nicht; du täuschst dich, o du mein Schatz, Amor weiß es, der Himmel weiß es ...

POROS

Die Eide einer undankbaren Frau werden im Himmel nicht gehört; ich weiß, dass du mir untreu bist.

CLEOPHIS

Ach, du Starrkopf!

Ich weiß, dass ich unschuldig bin, du weißt es ebenso; wisst nicht auch Ihr es, Ihr Götter?

POROS

Schweig, du Treulose.

Undankbare, lass mich in Ruhe.

im Begriff wegzugehen

CLEOPHIS

Grausamer, halt ein! Oh Gott! Ist mein großer Schmerz

ihn zurückhaltend

noch nicht genug an Unglück.

POROS

Belästige mich nicht länger; lass mich allein.

CLEOPHIS

Welch grausames Schicksal

für eine wunde Seele,

für ein treues Herz,

Vorwürfe des Undanks

vom Liebsten zu hören,

nicht aussprechen zu können

die eigenen Leiden.

Sich unschuldig zu fühlen

am Liebeszorn,

zu schweigen und zu erleiden

das Toben der Eifersucht,

ist eine so barbarische Qual,

dass mir das Herz zerreißt

vor wildem Schmerz.

2. Szene

POROS und GANDARTES

GANDARTES

Fliehe, mein König, es naht schon die feindliche Schar ... Nimm dies, und gib mir eilends dein königliches Diadem: so täuscht sich wenigstens der Feind.

sie tauschen den Helmschmuck

POROS

Treuer Freund!

So möge meine Krone

dein ehrenhaftes Haupt schmücken und

ein gutes Vorzeichen sein für deine künftige

Würde;

aber mein Unglück möge sie dir nicht bringen.

GANDARTES

Sei mein Schicksal wie auch immer:

mit Mut und Kraft wird ihm die Tapferkeit

eines treuen Vasallen begegnen.

geht ab

3. Szene

POROS, TIMAGENES mit Gefolge, dann

ALEXANDER

POROS

Vergebens glaubst du, ruchloses Schicksal, meinen Mut zu schwächen.

im Begriff zu gehen

TIMAGENES

Halt an, Krieger, und überlass mir

dies unnütze Schwert.

POROS

Oh, wie viel Not und Mühe wird es dich noch kosten, eh du mich besiegst!

TIMAGENES

Auf, Makedonier, entwaffnet

die Makedonier rücken gegen Poros vor mit Gewalt diesen Frechen!

POROS

Ach! widrige Sterne!

Das Schwert lässt mich im Stich.

ALEXANDER

Gefechtpause nach dem Gemetzel!

<zu Timagenes>

Versammle

die zerstreuten Truppen und zügele

ihr Verlangen nach weiteren Siegen!

TIMAGENES

Den Befehl führe ich aus.

geht ab

POROS

(Dies also ist der Rivale.)

ALEXANDER

Krieger, wer bist du?

POROS

Wenn du nach meinem Namen fragst:

ich heiße Hasbytes; nach meiner Heimat:

am Ganges erblickte ich den ersten Tag;

beliebt es dir, meine Sorgen zu wissen:

aus alter Neigung bin ich des Poros Anhänger

und dein Feind.

ALEXANDER

(Welch kühne Rede!) Und welche Kränkungen erlittest du durch mich?

POROS

Die, die auch der Rest der Welt erleidet.

Denn welche Gründe verleiten Alexander,

in Auroras¹ Ländern den Frieden zu stören?

Jeder Flecken dieser Welt

ist dir schon tributpflichtig,

und die ganze Welt ist zu wenig für deinen

Durst?

Sind denn die Söhne von Jupiter² so unmenschlich?

ALEXANDER

Du täuschst dich, Hasbytes.

Ich suche einzig,

um meine Ruhmestaten zu vollenden,

einen ebenbürtigen Gegner, der sich mit mir misst.

POROS

Vielleicht findest du ihn in Poros.

ALEXANDER

Welche Gefühle weckten

in ihm meine Siege?

POROS

Neid, doch keine Furcht.

ALEXANDER

Hat denn sein Unglück ihn

nicht gedemütigt?

POROS

Im Gegenteil, es erzürnt ihn;
und vielleicht schwört er gerade jetzt den
heimatlichen Göttern,
deinen Locken die Lorbeeren zu entreißen,
und zwar an denselben Altären,
welche die Furcht der Sterblichen deinem
Namen weicht.

ALEXANDER

Ein solch großer Held in Indien? In griechischer
Wiege geboren zu werden hätte er verdient.

POROS

Du glaubst also, dass einzig unter
Makedoniens Himmel Helden gedeihen? Auch
hier weiß man, was Ruhm bedeutet,
und rechnet ihn sich zur Ehre an:
auch der Hydaspes hat seine Alexander.

ALEXANDER

Glücklicher Poros
ob solch herrlicher Untertanen. Zu deinem Herrn
kehre frei zurück und sag ihm,
er solle sich nur für besiegt erklären,
vom Schicksal oder von mir.
Dann wird der alte Friede
in sein Reich zurückkehren:
andere Bedingungen behalte ich mir nicht vor.

POROS

Wenn du mich als Botschafter
für solcherart Vorschläge willst:
dann hast du dir einen ungeeigneten gewählt ...

ALEXANDER

Einen edlen immerhin. Dem Gefangenen
gewähre man freien Abzug. Doch die kampfer-
probte Seite soll ihre Beschwerde haben und
nicht wehrlos bleiben.
Nimm von meinem Gürtel diese reiche
und kostbare Beute des Dareios³
und gedenke des Gebers, wenn du sie
gebrauchst.
*während Alexander sein Schwert dem Poros
gibt, bringt man ihm ein
anderes auf einem Becken*
Geh, und wisse indes zu deinem Ruhm,
dass ich bis heute niemand anderen wüsste zu
beneiden als Poros um Hasbytes und Homer um
Achilles.

POROS

Das Geschenk nehme ich an, doch schon in Kürze
<nimmt das Schwert von Alexander>
künden dir abertausende Wunden davon,
welchen Gebrauch Hasbytes davon zu deinem
Schaden macht.

Das Aufleuchten dieses Schwertes
wirst du zu deinem Unglück
über dem Haupt des Spenders sehen,
gleich dem Blitz über dem Feld.
Du wirst erkennen, wer ich bin,
und das Geschenk bereuen,
doch dann wird es zu spät sein.
<geht ab>

4. Szene

ALEXANDER, dann TIMAGENES mit ERYXENE
in Ketten, zwei Inder mit Gefolge.

TIMAGENES

Diese junge Frau, welche das Schicksal
an Alexander als Gefangene ausliefert,
ist die Schwester von Poros.

ERYXENE

(O Götter!
Was geschieht nun mit Eryxene!)

ALEXANDER

Wer hat die Unschuldige
mit solchen Ketten beladen?

TIMAGENES

Diese hier – eigentlich des Poros
Untertanen, aus Neigung aber
die deinigen – hatten die Absicht,
dir ein Hilfsmittel zum Sieg anzubieten.

ALEXANDER

Nichtswürdige! Trockne die Augen, o Prinzessin.
Dein Schicksal wird nicht so sein, dass man es
beweint.
Andere Feinde nahmen deine Schönheit
zum Anlass, dich zu beleidigen. Alexander aber
wird durch dein Antlitz zum Respekt genötigt.

ERYXENE

(Welch liebe Reden!)

TIMAGENES

(Ich bin schon nahezu verliebt).

ALEXANDER

Den Ruchlosen aber, o Timagenes,
lege man doppelt so schwere Ketten an,
wie man sie ihr abnehme. Dann sollen die
Treulosen mit Eryxene zu Poros zurückkehren,
sie in die Freiheit, jene zur Bestrafung.
*<zwei aus dem Gefolge binden Eryxene
los und ketten die Inder an>*

ERYXENE

Großmütige Gnade!

TIMAGENES

Herr, verzeih:
wenn ich Alexander wäre, würde ich sagen,
es könnte sehr nützlich sein, wenn diese da in
Gefangenschaft bliebe.

ALEXANDER

Wäre ich Timagenes, so würde auch ich das
sagen.

Eines Feiglings unwürdige Trophäe
ist ein Antlitz, das weint.

Ich bin nicht bis zum Ganges gekommen,
um Jungfrauen zu bekriegen.
Ich erröte ob solcher Lorbeeren,
die nicht meinem Schweiß
zu verdanken sind.
<geht ab>

5. Szene

ERYXENE und TIMAGENES

TIMAGENES

(O, ein herber Vorwurf,
der meinen Hass noch mehr weckt!)

ERYXENE

Ist jener da Alexander?

TIMAGENES

Er ist es.

ERYXENE

Ich stellte mir vor,
die Feinde hätten
ein strengeres Aussehen,

ein wilderes Herz. Sind aber
alle Griechen so?

TIMAGENES

(Einfältige!) Genau so.

ERYXENE

Wäre auch ich doch wenigstens
als eine Griechin geboren!

TIMAGENES

Und was wäre schöner daran,
von anderen Ufern zu stammen?

ERYXENE

Dann hätte auch Eryxene ihren Alexander.

TIMAGENES

Ich bin ebenfalls ein Grieche:
und von meinen Gefühlen ...

ERYXENE

Entweder ist Alexander kein Grieche oder du
bist es nicht.

TIMAGENES

Sag mir wenigstens, was unterscheidet
ihn denn so sehr von mir.

ERYXENE

Er hat in seiner Erscheinung das gewisse Etwas,
das du nicht hast.

TIMAGENES

Ach! schon ist dein Herz voll Liebeskummer ...

ERYXENE

Ich und Liebeskummer? Heerführer, du irrst dich.

Wer verliebt ist, spricht wie im Wahn;
er beklagt sich oft, seufzt immerfort,
redet von nichts anderem als nur vom Tod.
Ich bin nicht bekümmert, ich beklage mich nicht;
den Himmel nenne ich nie einen Tyrannen:
mein Herz fühlt also keine Liebesqual,
oder die Liebe ist vielleicht doch keine Pein.
*<geht ab mit zwei indischen Gefan-
genen, begleitet von Timagenes'
Gefolge>*

6. Szene

TIMAGENES

Was für ein Los ist das meine! Wurde Alexander
geboren,
nur um mich ewig zu kränken? Er befleckte ei-
genhändig
mit meines edlen Vaters Blut jene unselige Tafel;
nun stellt sich auch
bei Eryxenes Herz seine Rivalität mir entgegen.
Ah! mein Hass
soll endlich befriedigt werden. Ich werde die
Truppen
aufwiegeln und des Poros zerstörte Hoffnungen
wieder aufrichten, und so wird mein Zorn
mich Liebenden und zugleich den Vater rächen.

Es rüste sich nun das Opfer
wider meine Rache.

Der Rivale falle, und sein Blut
gebe meinem Herzen Frieden.
Vergehen soll, bei Gott Amor, jene Seele,
die hochmütig mich zu verraten wagte;
dann muss ich niemals darüber erröten,
dass auch ich ein Verräter bin.
<geht ab>

7. Szene

Ein Palmen- und Zypressen-Hain mit Blick auf einen kleinen Bacchus-Tempel im Palast-Be reich der Cleophas.

CLEOPHIS und POROS

POROS
Königin, ich komme zu dir
als glücklicher Überbringer
freudiger Nachrichten.
<mit bitterer Ironie>

CLEOPHIS
<aufgemuntert>
Götter! ich atme auf.
Welche bringst du denn?

POROS
Das Schicksal entschied sich am Ende
doch für Alexander, und mir verblieb nichts
außer nutzloser Kühnheit.

CLEOPHIS
Sind dies, o Gott,
die glücklichen Nachrichten?

POROS
Ich könnte mir keine vorstellen,
die für dich fröhlicher wären. Er kommt,
um die ganze Beute
des besiegten Orients dir zu Füßen zu legen.

CLEOPHIS
Ach! sprich nicht so mit mir, du bist ungerecht.

POROS
Ungerecht? Ist es vielleicht unbekannt,
dass du, seit Alexander am Hydaspes
seine Insignien aufpflanzte,
ihn anbetest? Und dass ihn
deine Schönheit geknechtet hat?
Weiß Indien dieses etwa nicht?

CLEOPHIS
Da täuscht sich Indien.
Ich liebte ihn nicht; doch, durch anderer
Verderben umsichtig geworden,
widersetzte ich mich seiner Macht
mit unschuldigen Schmeicheleien als nicht
unwirksamen Waffen meines Geschlechts.
Wo sollte ich bessere als diese finden?
Ach, Teurer, komm wieder zu dir:
unser Schicksal verlangt nach anderen
Gedanken als jenen der Eifersucht.

POROS
Nach welchen denn? Verlangst du etwa,
dass ich mich zwingen,
zu Alexanders Füßen Gnade zu erleben?
Willst du, dass deine Hand
der Preis des Friedens sei? Soll ich ihm diese
Botschaft übermitteln?
Muss ich dich zu ihm führen?
Habe ich schweigend zu erdulden,
dich in Alexanders Armen zu sehen?
Sprich dich nur aus, damit ich es verrichte und
schweige.

CLEOPHIS
Gibt es denn nie ein Ende
der ständigen Zweifel
deines eifersüchtigen Herzens?
Glaub mir doch, mein Liebster,
schenk mir dein Vertrauen!

POROS
Dir vertraut auch Alexander.
Und wer kann sagen, welcher
von uns der Getäuschte ist?

CLEOPHIS
Undankbarer! Hast du zu wenige Proben
meiner Treue bekommen? Sobald nur
der Bezwinger Asiens an den indischen Grenzen
erschien,
so war deine Gefahr meine erste Sorge.
Schmeichelnd begegnete ich ihm,
damit er nicht in dein Reich
mit Waffengewalt eindringe. Ungeachtet dessen
kämpfst du gegen ihn. Schnell besiegt,
fandest du in diesem Palast eine Zuflucht,
und nicht nur dies ...
Bestehst du auf einer neuen
Schicksalschance im Kampf: ich reiche dir die
Waffen und verliere
Alexanders Freundschaft,
meiner Schmeicheleien Frucht,
meiner Untertanen Blut, ja, mein Reich.
Und das alles genügt dir nicht? Und du glaubst
mir nicht?

POROS
<ergriffen>
Oh Gott!

CLEOPHIS
Länger vermag ich
solch wilde Schmähungen nicht zu ertragen.
Ich verlasse diese Gegend; ich werde umherirren
in den Schluchten und in den Wäldern,
die dem Blick grässlich erscheinen und die Sonne
meiden,
bettelnd um einen Tod. So werden meine Qualen
und deine Wut schließlich ein Ende finden.
<im Begriff verzweifelt abzugehen>

POROS
Halt ein; hör doch.

CLEOPHIS
Was kannst du mir sagen?

POROS
Dass du dich mit gutem Recht
gekränkt fühlst durch meine eifersüchtige Liebe.

CLEOPHIS
Dies ist eine Liebe,
schlimmer als der Hass.

POROS
Ich verspreche dir, o Liebste:
dass ich nie wieder
an deiner Treue zweifeln werde.

CLEOPHIS
Solche Versprechen machtest du
schon tausendfach, und tausendfach
gerietest du ins Wanken.

POROS
Sollte ich dich jemals von neuem
für treulos halten, so soll, zu meiner Qual,
dich eine andere Glut entzünden
und deine Untreue zur Wirklichkeit werden.

CLEOPHIS
Noch bin ich nicht überzeugt.
Schwöre es!

POROS
Bei allen unseren Göttern schwöre ich es.
Werde ich je wieder eifersüchtig,
so möge mich die heilige Gottheit,
die Indiens Herr ist, bestrafen.

8. Szene

ERYXENE, begleitet von Makedoniern, und die
Obengenannten.

CLEOPHIS
Eryxene! Was seh ich!
Du hier im Palast?
<zu Eryxene>

POROS
Ich glaubte, Schwester,
du wärest gefangen im Heerlager.

ERYXENE
Ein Verrat
lieferte mich den Feinden aus, doch eine edle Tat
des mitleidigen Siegers gibt mich euch zurück.

CLEOPHIS
Was sagte dir Alexander?

ERYXENE
Seine Rede könnte ich dir
nicht wiedergeben. Ich weiß nur, dass der Klang
seiner Worte mir gefiel. So lieblich
hörte ich sie aus noch keinem anderen Mund.
Oh, wie anders als die unsrigen sind ihre Sitten!
Ich glaube, so reden im Himmel die Götter.

POROS
(Wie fehl am Platz!)

ERYXENE
O Königin,
wie süß strahlt aus seinem Gesicht
neben kriegerischem Zorn die Liebe!
Ist seine Stirn auch von Staub
und Schweiß benetzt,
so bewahrt sie doch ihre Schönheit,
und die edle Seele
zeigt sich in jedem seiner Blicke.

POROS
Dies hat Cleophas dich nicht gefragt.
<in Zorn zu Eryxene>

CLEOPHIS
Doch nützt es vielleicht
meinem Vorhaben.

POROS
(Beginnen wir nicht wieder, an ihr zu zweifeln).

CLEOPHIS
Makedonische Krieger,
kehrt zu eurem König zurück: sagt ihm, wie sehr
seine Tugend auch bei uns bewundert wird;
sagt ihm, dass ihm zu Füßen,
inmitten der bewaffneten Scharen,
Cleophas sich werfen wird.

POROS
Wie! Bleibt stehen.
<zu den Makedoniern, mit Ungestüm>
Du zu Alexander?
<zu Cleophas, erregt>

CLEOPHIS
Und was folgt daraus? Zur Verwunderung
seh ich wahrlich keinen Grund.

POROS

<wie oben>

Auf diese Weise fällt ein Schatten auf deine Würde und auf deinen Namen.
Was wird denn Indien sagen?

CLEOPHIS

Dies ist meine Sorge.
Brecht auf.

<zu den Makedoniern, die aufbrechen>

POROS

(Ich rase).

CLEOPHIS

Ah, ich will doch nicht hoffen,
dies sei dein übergroßer Eifer,
jene bekannte Furcht, die dich vergiftet.

POROS

Der Himmel behüte uns davor!
<mit erzwungener Ruhe>
(O Schwur! O Pein!)

CLEOPHIS

Vertrau mir doch weiterhin: auf diese Weise verpflichtest du meine Gefühle zu noch größerer Treue. Wenn Poros mir glaubt, wie könnte ich ein so schönes Vertrauen je verraten?

Wenn ich jemals deine Ruhe störe,
wenn ich mich jemals für andere Augen entflamme,
dann soll mein Herz keinen Frieden haben.
Du warst stets mein schöner Abgott;
mein Geliebter bist du allein;
und dir wird meine letzte Herzensregung gelten,
so, wie du auch meine erste Liebe warst.
<geht ab>

9. Szene

POROS, ERYXENE

POROS

Eryxene, was sagst du? Kann ich vertrauen?
Muss ich die Untreue der Cleophis befürchten?

ERYXENE

O, wie töricht ist,
wer eifersüchtig ist beim Lieben!

POROS

Sie geht zum Heerlager,
um Alexander zu treffen, und ich bleibe hier.

ERYXENE

Was stellst du dir dabei vor?

POROS

Tausend grausame Bilder
der Untreue stelle ich mir vor:
Schmeicheleien, Liebkosungen und Blicke ...

ERYXENE

Die aber geheuchelt sind.

POROS

Oh Gott! Heuchelnd fängt es an. Doch du weißt nicht, wie kurz der Pfad ist,
der von geheuchelter zu wirklicher Liebe führt.
Kann sie Alexander nicht lieben?
Kann ihr Verlangen sich nicht ändern?

ERYXENE

Das ist wahr. (Auch ich beginne, eifersüchtig zu werden).

10. Szene

GANDARTES und die Obengenannten.

GANDARTES

Wohin, mein König?

POROS

Zum Heerlager.

GANDARTES

Es ist noch nicht die Zeit, verzweifelte Beschlüsse in die Tat umzusetzen. Schließlich habe ich mich nicht umsonst verspätet. Dieses königliche Diadem täuschte Timagenes. Er hält mich für Poros: er sprach mit mir und entdeckte sich als Feind Alexanders: von ihm können wir uns viel erhoffen.

POROS

Ach! nicht dies ist
meine größte Sorge: Cleophis begibt sich zum griechischen Heerführer;
da darf ich nicht zurückbleiben.
<im Begriff aufzubrechen>

GANDARTES

Halt ein. Willst du aus eitler Eifersucht schwach erscheinen? Begreif doch, dass du zu Cleophis ungerecht und dir selbst gar ein Feind bist.

POROS

Du sprichst die Wahrheit, das erkenne ich, mein Freund.
Doch was folgt daraus? Mir selbst werfe ich wohl tausendmal am Tag meinen Argwohn vor; doch in eben diesen Argwohn falle ich tausendmal am Tag zurück.

Wenn zwei liebliche Augen
so viel vermögen,
verdient Mitleid das Wüten der Eifersucht
in einer unglücklichen Seele,
in einem armen Herzen.
Für einen Moment nur sollte selbst entflammen,
wer da schilt und sagt,
dass die Qualen unnötig
und die Furcht ungerechtfertigt seien.
<geht ab>

11. Szene

ERYXENE, GANDARTES

GANDARTES

Angebetete Fürstin,
dich jetzt befreit zu sehen: wie übermächtig ist meine Freude darüber!

ERYXENE

Ich glaube es;
aber sag mir: hast du schon einmal Alexander am anderen Ufer des Hydaspes gesehen?

GANDARTES

Ich sah ihn noch nicht. Und du, hattest du schon einmal ob meiner Gefahren irgendwelche Furcht verspürt?

ERYXENE

Ja, sehr.
Wenn es dir einmal gelingt,

Alexander zu sehen, so findest du in seinem Antlitz
einen bisher nie gesehenen Glanz
einer ungewöhnlicher Schönheit.

GANDARTES

Ich fürchte, o Liebste,
dass Alexander dir gefällt.

ERYXENE

Das ist wahr, er gefällt mir.

GANDARTES

Doch weißt du nicht, dass dein königlicher Bruder deine Hand bereits mir versprochen hat?

ERYXENE

Ich weiß es.

GANDARTES

Erinnerst du dich nicht,
wie viele Male du mir, mitleidig mit meinen Qualen
Liebe versprochen hast?

ERYXENE

Ja, ich erinnere mich.

GANDARTES

Und heute. Grausame,
beliebt es dir, mich zu betrügen?

ERYXENE

Und womit betrüge ich dich?

GANDARTES

Du verschenkst die Gefühle, die mir zustehen,
ohne Grund an andere.

ERYXENE

So muss ich also, um dich recht zu lieben,
den ganzen Rest der Welt hassen?
Noch niemals hörte ich
ein seltsameres Verlangen.

GANDARTES

Untreu also bist du und undankbar ...

ERYXENE

Eine derart strenge Treue,
ist nicht mehr in Mode; diese Beständigkeit der eifersüchtigen Liebe,
die einmal üblich war, ist heute nicht mehr Brauch.
Ich will lieben, wie es mir gefällt;
und ist es wahr, dass es dich verlangt nach meiner Liebe,
so zügele die dreisten Sinne,
liebe mich, diene und hoffe,
stell mir keine Vorschriften, lass mich lieben und schweige.

Willst du wissen, ob du mir gefällt?

So liebe, diene, warte ab und schweige:
und du kannst dann alles erhoffen.

Von dir erwarte ich Ergebenheit und Treue;
du kannst deinen Lohn begehren,
doch ich will mein Herz nicht binden.

12. Szene

GANDARTES allein.

Weil damals ohne Zutun fremden Arbeitsschweißes
die Früchte reiften und die Blumen sprossen;

weil noch im Jahr mehrere Male,
keineswegs als zweifelhafter Preis fremder Mühlen,
die Ähren hell schimmerten, und weil neben
dem Wolf,
auf demselben Lager,
das Lämmchen sichere Erquickung fand,
war, so glaube ich, das Goldene Zeitalter wahr-
lich schön.
Doch wenn die Mädchen damals schon,
in aller Unschuld, ihren Geliebten
auch sagten,
dass sie untreu seien, wie es Eryxene sagt:
glücklicher erscheint mir das Zeitalter des Eisens.

Ihr, die ihr so sehr verehrt
der naiven Schönheit Ruhm,
traut dieser nicht zu sehr,
man weiß nicht, ob sie trügt;
denn die Unschuld allein
ist nicht immer eine Tugend.

Es lügt doch und heuchelt diejenige,
die meine Brust versengt;
doch wenigstens schmeichelt sie mir,
und nimmt mir wenigstens nicht
die Freiheit, sie zu hassen,
nachdem sie mir untreu war.
<geht ab>

13. Szene

*Großes Zelt Alexanders an den Ufern des Hydaspes,
mit Blick auf den Palast der Cleophas am gegen-
überliegenden Ufer.*

ALEXANDER <mit der Wache hinter dem Zelt>
und TIMAGENES

ALEXANDER
Deiner Treue, Freund,
verrät ich das meistgehütete
Geheimnis meines Herzens. Du wirst es nicht
glauben:
Alexander liebt, und über sein Herz
triumphiert die besiegte Cleophas.

TIMAGENES
Da kommt sie.

ALEXANDER
Oh welche Versuchung!

TIMAGENES
Hier bist du im Hafen.
Cleophas ist deine Beute:
du kannst von ihr Liebe fordern.

ALEXANDER
Die Götter mögen verhüten,
dass die Liebe siegt und
meine Schwäche jener bekannt wird.

14. Szene

*Man sieht ein großes Boot ankommen, wel-
chem Cleophas entsteigt, mit einem Gefolge
von Indern, die in den Händen Becken aus Gold
und Perlen tragen und Tiger und Löwen mit-
führen, um sie Alexander zu schenken.*

CLEOPHAS, ALEXANDER

CLEOPHAS
Großmütiger Alexander,
wenn du mich nicht als Freundin verschmähst,
so ist hier ein Geschenk für dich, der Freund-
schaft angemessen: begehrst du mich als Unter-
tanin, so ist hier der Tribut.

ALEXANDER
Von Untertanen fordere ich
keine andere Huldigung als Treue, und von
Freunden
nehme ich für Freundschaft keinen Preis an;
daher sind deine Reichtümer unnötig
als Tribut wie als Geschenk.
Timagenes, zu den Schiffen
mögen diese Schätze zurückkehren.
<Timagenes zieht sich zurück, den Indern
Befehle erteilend, die mit den Geschen-
ken zu den Schiffen zurückkehren>

CLEOPHAS
Deinem Befehl
muss auch ich folgen, da es mir nicht zusteht,
für mich ein besseres Schicksal zu erhoffen als
für meine Gaben.
Unwichtiger noch als jene schein ich dir zu sein.
<im Begriff zu gehen>

ALEXANDER
Allzu schlecht, o Königin,
beurteilst du mein Herz. Setz dich und sprich.

CLEOPHAS
Ich gehorche.

ALEXANDER
(Welch lieblicher Anblick!)

CLEOPHAS
(Bewährt euch, meine Schmeicheleien!)
<sich setzend>

ALEXANDER
(Bleib standhaft, meine Seele!)

CLEOPHAS
Herr, dir will ich nicht
mein Unglück zum Vorwurf machen, und dir
erzählen
vom verwüsteten Land und von den zerstörten
Städten,
von Blut und Tränen,
wovon der Hydaspes angeschwollen ist.
Ich will dir nur sagen: ich hätte nicht geglaubt,
dass Alexander vom anderen Ende der Welt
zu uns käme,
um bewaffnet zu siegen
über ein wehrloses Weib,
das deine Vorzüge so sehr bewundert, das so
sehr ...
Oh Gott! Bei der ersten Begegnung
habe ich mich doch in dir getäuscht.
Dein Antlitz erschien mir so sanft,
die Augen so mitleidig, so höflich dein Reden.
Deine Milde verstand ich,
als wäre sie ... Ach! es nützt nichts, meiner
törichten
Hoffnungen zu gedenken, meiner Träume,
da allzu offensichtlich ist,
wer ich bin und wer du bist.

ALEXANDER
(Was für ein Ansturm ist das!)

CLEOPHAS
Ich verlange weder mein Land zurück,
noch hoffe ich auf deine Gunst, so viel will ich
nicht wagen.
in dem unglücklichen Zustand, in dem ich mich
sehe.
Nenne mich nicht eine Feindin! Mehr erbitte ich
nicht.

ALEXANDER
Königin, aus deinem Land
ließ ich meine gefürchteten
und siegreichen Truppen nicht abziehen,
um es dir als Asyl für meine Feinde zu überlassen;
du unterstützt den Poros,
du stellst dich gegen mich ...

CLEOPHAS
Was höre ich!
Bist du es, der da spricht? Darf man es mir als
Verbrechen anrechnen,
Mitleid zu haben mit einem unglücklichen
Freund?
Wenn dies ein Vergehen ist, so erlange ich
wenigstens
den Ruhm, das große Herz Alexanders
nachgeahmt zu haben. Reich, Untertanen und
Leben
mögen verloren gehen;
ich schätze sie nicht. Doch mein Schatten
wird nicht ehelos zum Dis⁴ gehen, obwohl er in
Gestalt
einer Untertanin dort ankommt.

ALEXANDER
(Bleib standhaft, Seele!)

CLEOPHAS
Du schaust mich nicht an und fliehst
meinen Blick? Ach! ich glaubte nicht,
für deine Augen
so abstoßend zu sein. Herr, entschuldige
meine Schwäche: das Unglück
rechtfertigt meine Tränen.
Dir so verhasst zu sein ...

ALEXANDER
Das ist nicht wahr. Wisse ... Du täuschst dich ...
Oh Gott!
(Fast kam mir von den Lippen: „mein Abgott“).

15. Szene

TIMAGENES und die Obengenannten.

TIMAGENES
Majestät, Heerführer Hasbytes
bittet in Poros' Namen,
vor dir erscheinen zu dürfen.

ALEXANDER
Doch die Königin ...

TIMAGENES
Gerade in ihren Beisein
verlangt er zu sprechen.

ALEXANDER
Er möge kommen.
<Timagenes geht ab>

CLEOPHAS
(Poros schickt ihn!
Wer mag das sein?)

ALEXANDER
Ist seine Absicht dir bekannt?

CLEOPHAS
Ich fürchte schon, doch die Wahrheit kann ich
dir nicht sagen.

16. Szene

POROS und die Obengenannten

POROS
Cleophs, Alexander,
verzeiht, wenn ich
so ungelegen komme. Deinen Aufenthalt hier
stellte ich mir viel kürzer vor; doch das Verweilen
bei Alexander ist angenehm und deiner würdig.

CLEOPHIS
(Schon wieder ist er eifersüchtig! Ich brenne vor
Zorn).

ALEXANDER
Sprich, Hasbytes: was begehrt
Poros von mir?

POROS
Dein Angebot lehnt er ab,
noch hält er sich nicht für besiegt.

CLEOPHIS
(Er stürzt sich ins Verderben).

ALEXANDER
Nun gut, er möge von neuem
sein Schicksal versuchen.

CLEOPHIS
Herr, glaub dies
nicht. Hasbytes
hat seine Worte vielleicht missverstanden.
Zu meinem Palast lenke deinen Schritt,
<zu Alexander>
als Freund oder als Sieger,
wie es dir besser gefällt. Den Übergang
über den Hydaspes verwehre ich dir nicht mehr.
Dort lernst du
Poros' Gesinnung besser kennen.

POROS
Trau ihr nicht, Alexander. Diese Untreue
ist Betrug gewohnt. Von ihr wurde
schon des Poros Liebe verraten.

ALEXANDER
Du bist reichlich dreist.

CLEOPHIS
(Zur Eifersucht möge er nun Anlass bekommen).
Höre.
Vielleicht liebte Cleophs
<zu Poros>

den Poros noch; doch so viele Male
hat sie ihn wortbrüchig gefunden,
dass sie anfängt, ihn zu verabscheuen.
Allein für Alexander
empfinde ich Liebe und enthülle hier,
einzig durch Hasbytes' Schuld,
ein Gefühl, Herr, das ich mit viel Qual
bis jetzt verschwiegen habe.

POROS
(Oh Untreue!)

ALEXANDER
(Was höre ich!)

CLEOPHIS
Ach! wenn mir der Himmel bestimmt,
dein Herz zu erringen ...

ALEXANDER
Genug, o Königin.
Erbitte von mir, was du willst;

du wirst immer in mir einen Freund
und Beschützer haben, doch verlange nicht
mein Herz.

Wäre Liebe für diese Brust
kein unbekanntes Gefühl,
für dich würde ich entflammen,
für dich würde ich es wagen.
Wenn diese Seele aber
an solch süße Glut nicht gewöhnt ist,
ist nicht deine Schönheit daran Schuld,
deine Liebe ist nicht Schuld daran,
und es ist auch nicht meine Schuld.
<geht ab>

17. Szene

POROS und CLEOPHIS

POROS
Gelobt seien die Götter! Ich bin endlich überzeugt
von deiner Treue.
<mit Ironie>

CLEOPHIS
<wie oben>
Gelobt seien die Götter!
Poros verlässt sich auf mich,
ist nicht mehr eifersüchtig.

POROS
Wo ist der, der sagt,
dass ein weiblicher Gedanke
leichter ist als ein Lüftchen?

CLEOPHIS
Wo ist, wo ist der, der sagt, dass ein argwöhn-
sicher Liebhaber wirrer und unbeständiger ist als
das Meer? Ich glaube ihm nicht.

POROS
Auch ich kann dies nicht sagen.

CLEOPHIS
Mir öffnetet die Augen ...

POROS
Mich überzeugt zur Genüge ...

CLEOPHIS
...deine Gelassenheit.
POROS
...deine Beständigkeit.

CLEOPHIS
Ich erinnere mich des Schwurs.

POROS
Das Versprechen fällt mir ein.

CLEOPHIS
Man erkenne ...

POROS
Man sehe ...

CLEOPHIS
...welch gelassener Liebhaber!

POROS
...welch schöne Treue!

CLEOPHIS
„Werde ich je wieder eifersüchtig,
so möge mich die heilige Gottheit,
die Indiens Herr ist, bestrafen.“

POROS

„Wenn ich jemals deine Ruhe störe,
wenn ich mich jemals für andere Augen
entflamme,
dann soll mein Herz keinen Frieden haben.“
Treulose! ist dies die Liebe?

CLEOPHIS
Lügner! ist dies das Vertrauen?
a 2.

Wer mir meinen Schmerz nicht glaubt,
möge ihn einmal selbst erfahren.

POROS
Für wen verliere ich, o gerechte Götter,
die Ruhe meiner Tage!

CLEOPHIS
Für wen habe ich, gerechte Götter,
meine Gefühle bis jetzt bewahrt?
a 2.

Ach! man sollte sterben
und nicht wieder
nach der Undankbaren / nach dem Undank-
baren
schmachten.

Ende des ersten Aktes

ZWEITER AKT

1. Szene

*Königliche Gemächer, ausgestattet mit Federn
und Porzellan*

POROS und GANDARTES

POROS
Wird der abscheuliche Rivale
den Hydaspes also kampfflos überschreiten?

GANDARTES
Nein, mein König. Auf deinen Befehl hin
versammelte ich schon den Großteil
deiner versprengten Krieger
im nahen Wald, der die Brücke flankiert.
Alexander wird sich in diesen Hinterhalt
verwickelt finden und die Überraschung
bringt die Verteidigung außer Tritt.

POROS
Oh, du treuer Gefährte deines Königs – und nicht
seines Glücks! Warum nur raubt mir der Himmel
mein Reich, mittels dessen ich dich belohnen
könnte?

2. Szene

ERYXENE und die Obengenannten

ERYXENE
Poros, Gandartes!
Alexander trifft sogleich ein.
Vom Turm des Palastes hörte ich den Lärm
fremder Waffen; und zwischen den Truppen-
reihen
sah ich im Wind tausend Fahnen flattern.

POROS
Und Cleophs, was macht sie
währenddessen?

ERYXENE
Sie eilt ihm entgegen.

POROS

Undankbare! Geh, mein Freund,
eile! Erwarte mich
an der vereinbarten Stelle.

GANDARTES

Und du denkst an sie? Zu würdigeren Aufgaben
ruft dich die Ehre.

POROS

Geh, Gandartes; bald
folge ich deinen Schritten.

GANDARTES

(Oh Liebe, auch Helden gegenüber vermagst
du ein Tyrann zu sein!)

Kaum ist Amor geboren,
hochmütig schon in Windeln,
vermag er der Seele
alle Freiheit zu nehmen.
Zunächst gibt er sich schmeichelnd
mit Freuden und mit Wonnen,
doch hat er Einlass gefunden,
kennt er keine Rücksicht mehr.
<geht ab>

3. Szene

POROS und ERYXENE

ERYXENE

Mein Bruder, wenn es dir nicht missfällt,
möchte ich bei Alexanders
Ankunft im Heerlager auch zugegen sein.

POROS

Einer Königstochter
ist es nicht erlaubt,
sich wie ein Krieger unter die Truppen zu mi-
schen.

ERYXENE

Elende Knechtschaft unseres Geschlechts!

POROS

Zieh dich zurück, Schwester.
Trost findet am ehesten ein beklommenes Herz
wenn es mit sich allein zu Rate gehen kann.

ERYXENE

Ich gehorche. Doch, o Götter,
wenn ich als Mann geboren wäre, oh, welche
Freude
hätte ich am Kämpfen und am Gebrauch der
Waffen!
geht ab

4. Szene

POROS

Nein, nein, diese Unbeständige darf ich nicht
wiedersehen. Wie sehr sie Poros' aufgeregte Seele
noch immer beherrscht, würde die Undankbare
erkennen.

Leb wieder auf, o edles Herz,
zerreiß doch die Fesseln der Liebe,
in die eine stolze Schönheit dich verstrickt.
Doch was redest du? Du gibst dich einer
Täuschung hin:
Kannst du von diesem geliebten Antlitz ablassen,
das das Sterben so süß für dich macht?

5. Szene

*Landschaft mit verstreuten antiken Bauten, mit
Zelten und Militärquartieren, die Cleophis für
das griechische Heer bereitgestellt hat. Brücke
über den Hydaspes. Jenseits des Flusses Alex-
anders weitläufiges Lager, ordentlich aufgebaut
mit Elefanten, Planwagen, Türmen und ande-
rem Belagerungsgerät.
Beim Aufziehen des Vorhangs erklingt Militär-
musik; ein Teil der griechischen Soldaten geht
währenddessen über die Brücke, ihnen folgen
Alexander und Timagenes; Cleophis erscheint
und geht ihnen entgegen.*

CLEOPHIS, ALEXANDER, TIMAGENES; dann
GANDARTES

CLEOPHIS

Herr, Indien bejubelt feierend
deinen Einzug; nunmehr kannst du dich, großer
König, auf deinen Siegespalmen sicher ausruhen.

ALEXANDER

Seien es nur höfliche Worte oder wahrhaftige
Empfindungen: ich finde Gefallen
an deiner lebenswürdigen Rede, o Königin; es
schmerzt mich nur,
dass mein Schwert über Indien Unheil gebracht
hat.

man hört von hinten Waffenlärm

Doch welch ein Waffenlärm!
Timagenes, was ist los?

TIMAGENES

Man sieht Poros
mit zahlreichen Mitstreitern
vorrücken und uns bedrohen.

ALEXANDER

Wohlan, Königin!
Kann ich mich jetzt wirklich sicher
auf den Siegespalmen ausruhen?

CLEOPHIS

Herr, es ist meine Schuld ...

ALEXANDER

Für diese Schuld
*zieht das Schwert, Timagenes macht es
ihm gleich; sie gehen zur Brücke*
wird derjenige büßen, der so verzweifelt und
tollkühn war,
schon mehrmals meinen Zorn zu reizen.

CLEOPHIS

Beschützt mir den Geliebten wohl, o Götter.
zieht sich zurück

*Nach Cleophis' Abgang sieht man von der Seite
der Szene, nahe dem Fluss, die Inder gewaltsam
heranstürmen. Sie greifen die Makedonier an,
Poros den Alexander. Gandartes mit wenigen
Gefährten eilt zur Brückenmitte, um das grie-
chische Heer aufzuhalten. Während dieses
Handgemenges beginnen am Ufer einige Pio-
niere, die Brücke niederzureißen.
Nach dem Rückzug der Kämpfer sieht man
einen Teil der Brücke schwanken und dann ein-
stürzen. Diejenigen Makedonier, die auf dem
anderen Ufer kämpften, ziehen sich zurück, vom
Einsturz erschreckt; Gandartes bleibt mit einigen
Kameraden auf der Spitze der Ruine stehen.*

GANDARTES

Folgt mir, Kameraden: was ich euch zeige
ist unsere einzige Rettung. Ah, mitleidige Götter,

*wirft das Schwert und den Helm in den
Fluss*

stärkt meinen Mut. Bleibe ich unversehrt auf
diesem unbekanntem Weg,
weihe ich euch als Opfergabe den Rest meiner
Tage.

*stürzt sich von der Bücke in den Fluss, ge-
folgt von seinen Kameraden*

6. Szene

CLEOPHIS, POROS, von verschiedenen Seiten
der Szene kommend

CLEOPHIS

Wohin, mein Liebster?
<ihn aufhaltend>

POROS

Lass mich.
<löst sich von Cleophis>

CLEOPHIS

Ah! um jener ersten
glücklichen Momente willen, da ich dir gefallen
habe:
verlass mich nicht auf so eine Weise.

POROS

Ich lasse dich endlich
bei deinem geliebten Alexander.
tut so, als ob er ginge

CLEOPHIS

Undankbarer, geh nicht. Sieh mich an. Ich biete dir
<steht auf>
ein tragisches, doch deinen Augen
vielleicht willkommenes Schauspiel an.
Ihr Wellen des Hydaspes,
die ihr weniger gefühllos seid als dieser Grausame,
tragt mich und mit mir mein Unglück bis ins Meer!
geht, um sich in den Fluss zu stürzen

POROS

Cleophis! was tust du? Halt ein, oh Götter!
<eilt, um sie aufzuhalten>

CLEOPHIS

Was willst du? Warum hältst du mich auf?
Sprich.

POROS

Ach! Wenn du mich liebst,
so gib mir keine derart großen
Beweise deiner Treue. Spiel die Unbeständige,
reize die Wut meines eifersüchtigen Herzens.
Dich zu verlieren ist schon Qual genug,
doch dich dabei treu zu wissen, ist eine solche
Marter,
eine solche Pein, dass man sie nicht ertragen
kann.

CLEOPHIS

Ich verzeihe euch, ihr Sterne,
eure ganze Strenge. Sein Mitgefühl
entschädigt mich genug für den erlittenen Kum-
mer.

POROS

Ist dies, tyrannische Sterne,
das erhoffte Hochzeitsbett?

CLEOPHIS

Mein Liebster, noch sind wir in Freiheit. Ich kann
dir, dem ungerechten Schicksal zum Trotz, den
größten aller Beweise geben. Im heiligen Bund
vereint möge uns heute Indien sehen; und dies

sei auch das Ende deiner eifersüchtigen Zweifel:
Reich mir deine Rechte – hier ist die meine.

POROS

So müssten wir nun die königliche Hochzeit
zwischen Trümmern feiern,
zwischen Waffen, mitten im Gemetzel,
an einem Flussufer, ohne Altar, ohne Tempel
und ohne Götter?

CLEOPHIS

Den Handlungen der Könige
stehen die Götter immer bei; ein ergebenes Herz
ist Altar genug; und ob hier oder anderswo:
jeder Ort der Welt ist für Jupiter ein Tempel.

POROS

In einem so süßen Augenblick
denke ich nicht an mein unglückliches Schicksal.

a 2.

Höchste Götter, wenn ihr gerecht seid,
beschützt
den schönen Wunsch
einer so keuschen Liebe;
beschützt ...

CLEOPHIS

Ah! mein Liebster, der Feind naht heran.

POROS

Wir Unglücklichen, was sollen wir tun. Ich kann mir
keinen Ausweg mehr vorstellen.

CLEOPHIS

Ah! Findet sich kein Ausweg, so sind wir gefangen.
Ein Augenblick der Freiheit
bleibt uns noch, Gemahl. Denk dir etwas aus:
eine Aushilfe, einen Ratschlag.

POROS

Da ist er: dies ist
zieht einen Dolch
barbarisch, doch notwendig
und deines und meines Herzens würdig.

CLEOPHIS

Wie!

POROS

Stirb! Und an der Schwelle der Eliseischen Felder
möge dein Schatten mich erwarten,
nicht mehr blutigrot, wie seine befleckte Hülle.
Doch welch Schaudern! Welche Furcht! Die
Hand entzieht sich der grausamen Pflicht, und
das Herz setzt aus.

CLEOPHIS

Oh Zärtlichkeit! Oh Qualen!

POROS

Ah! wir sind verloren, meine Gattin. Die Feinde
sind da.

<nach hinten schauend>

Verzeih mir meine Raserei,
du meine Geliebte, verzeih mir und stirb.
im Begriff, sie zu verletzen

7. Szene

ALEXANDER und die Obengenannten

ALEXANDER

Grausamer, halt ein. Woher nur kommen soviel
Dreistigkeit und soviel Verwegenheit?
<zu Poros>

POROS

Von meinem
vornehmen Wesen.

CLEOPHIS

<geht in die Mitte>

Er ist ein treuer Vollstrecker
der Befehle des Poros. (Oh Gott, er verrät sich!)

ALEXANDER

Solch einen Befehl darf er nicht ausführen.

POROS

Glaube nur nicht, ich sei ...

CLEOPHIS

<zu Alexander>

Er handelt
an Stelle seines Königs.

<zu Poros>

Nur, Hasbytes,
dürfte deinem Gedächtnis nicht entgehen,
dass du als Untertan geboren bist und ein Be-
fehl
des Königs nicht genügt, dies zu vergessen
und sich über den eigenen Rang zu erheben.
(Schweig, mein Liebster).

<leise zu Poros>

POROS

Es ist nicht die Zeit, zu heucheln. Wisse, Alexander:
mir ist vor deiner Macht nicht bange;
wisse ...

8. Szene

TIMAGENES und die Obengenannten

TIMAGENES

Herr, komm bitte,
die griechischen Scharen zu beruhigen. Alle for-
dern
Cleophis' Blut und jedermann glaubt,
sie sei schuld an der Falle.

POROS

Sie ist unschuldig.
Ich allein bin der Urheber dieses Plans:
die ganze damit verbundene Ehre ist mein.

ALEXANDER

Und dein wird die Strafe sein.

<an Timagenes>

Freund, in dem Palast
soll Cleophis geschützt werden
vor jedweder Schmach; und dieser Stolz
bleibt unter Bewachung als Gefangener.

CLEOPHIS

Ach, lass diesen Unglücklichen in Freiheit!
Seine ganze Schuld ist schließlich
seine Treue zu Poros. Ein solches Vergehen
verdient nicht deinen Zorn.

ALEXANDER

Eines so schönen Mitleids hat er sich als unwür-
dig erwiesen.

Wenn eine barbarische

Tat Verzeihung findet,
wird das Gesetz des Throns
umso mehr verachtet.

Wird sie zu einem Beispiel,

findet sie Fürsprache;
so nimmt die Schuld des Ruchlosen
nur dreister noch zu.

<geht ab>

9. Szene

CLEOPHIS, POROS und TIMAGENES mit Wa-
chen

TIMAGENES

Makedonier, begleitet
Cleophis zum Palast; Hasbytes bleibe
währenddessen mit mir.

CLEOPHIS

(In Freiheit könnte ich
ihm wenigstens Lebewohl sagen, ohne ihn
bloßzustellen).

POROS

(Könnte ich doch nur frei
zu meinem Abgott sprechen).

CLEOPHIS

Timagenes, hast du Mitleid
mit meinem Geschick?

TIMAGENES

Mehr, als du glaubst.

CLEOPHIS

Ach! Solltest du jemals Poros sehen,
so richte ihm von mir aus,
er möge auch im Unglück die Beständigkeit ei-
nes Königs
nicht vergessen, sondern leiden und schweigen.

Sag ihm, dass ich ihm treu bin,
sag ihm, dass er mein höchstes Gut ist;
dass er mich lieben soll, dass ich ihn anbete,
dass er noch nicht verzagen soll.

Sag ihm, dass ich meinen Stern
mit Tränen hoffe mild zu stimmen,
dass er sich unterdessen
mit dem Bild derjenigen trösten möge,
die in seinem Herzen lebt.
geht ab mit den Wachen

10. Szene

POROS und TIMAGENES

POROS

(Welch einfallsreiche Liebesbotschaften!)

TIMAGENES

Freund Hasbytes,
endlich sind wir einmal allein.

POROS

Hast du jetzt noch die Stirn,
mich Freund zu nennen? Meinem Herrn ver-
sprachst du,
einen Teil der Griechen aufzuwiegeln, und dann
hast du ihn betrogen!

TIMAGENES

Ich verriet ihn nicht. Die Argiraspiden⁵
waren schon in Aufruhr; doch Alexander verän-
derte
die übliche Aufstellung der Truppen, wodurch
die Schar,
die beim Vormarsch als erste gehen sollte,
als letzte übrig blieb.

POROS

Wer kann dir noch vertrauen?

TIMAGENES

Ich werde dir tausend Beweise der Freundschaft
geben. Du bist frei.

POROS
Doch wie rechtfertigst du
dich vor Alexander ...

TIMAGENES
Das ist meine Sorge. Inzwischen,
such du schnell und heimlich
nach Poros und überbringe ihm
nimmt einen Brief heraus
diesen Brief von mir. Einen treueren Boten als
dich
weiß ich nicht zu finden. Sag ihm, dass er
meine Entschuldigungen
und seine Hoffnungen darin finden wird.
gibt ihm den Brief

POROS
Freund, leb wohl.
Von Fesseln befreit,
spüre ich schon wieder das Ungestüm meines
Zorns.
geht ab

11. Szene

TIMAGENES allein
Zu Alexanders Schutz
werden die Götter nicht immer so wachsam
sein.
Ich erhoffe mir, dass eine
von so vielen Fallen schließlich glückt und mir
dadurch vergönnt wird,
die unterdrückte Welt von seinem Joch zu be-
freien.

Es ist wahr, dass um den Angelhaken
der Bewohner der Wellen
bisweilen scherzend kreist;
bald flieht er, bald kommt er zurück,
und lässt oben am Ufer
enttäuscht den Fischer stehen.
Doch dann kommt der Moment,
wo er sich beim Fliehen verfängt
und der Fischer, zufrieden
mit seiner Mühe,
sich dann getröstet sieht.
<geht ab>

12. Szene

Gemächer in Cleophis' Palast

CLEOPHIS, ALEXANDER und GANDARTES auf
der Seite

ALEXANDER
Um dich zu retten, o Königin,
versuchte ich, doch umsonst, die ungestüme Wut
der siegreichen Truppen zu bremsen.
Nur ein einziger Weg bleibt mir
zu deiner Rettung: Alle stolzen Scharen
sollen in dir einen Teil von mir
verehren: werde meine Gemahlin!

CLEOPHIS
Ich Alexanders Gemahlin?

GANDARTES
(Was höre ich denn!)

CLEOPHIS
(Was sage ich?)

ALEXANDER
Doch du schweigst, verlierst die Fassung,
seufzest, erleichst und antwortest nicht?

CLEOPHIS
Herr, großzügig ist die Gabe;
aber mein Schicksal ... deine Erhabenheit ...
Ach! such mir einen besseren Ausweg.

ALEXANDER
Welchen Ausweg, wenn man im Lager
keine Vernunft annimmt. Man hält dich für
schuldig,
und drohend verlangt man nach deinem Blut.

CLEOPHIS
Ah, überlege dir einen anderen Ausweg,
bedenke deinen Ruhm,
was wird die Welt sagen ...

ALEXANDER
Und welchen
passenden Schutz
kann ich dir denn anbieten?
Gandartes tritt vor

GANDARTES
Hier ist er.

CLEOPHIS
(Oh Sterne!)

ALEXANDER
Wer bist du? Welche Kühnheit ...

GANDARTES
Ich bin Poros.
Mir ist das unmenschliche Verlangen bekannt
geworden,
und ich komme, ein königliches Haupt
der Truppen Barbarei zu überlassen.
Ich werde das Opfer sein;
ich ersann die Täuschungen und Verrätereien:
Cleophis und Hasbytes, sie beide sind unschuldig.

ALEXANDER
(Oh Tapferkeit! oh Stärke!)

CLEOPHIS
(Oh Treue, die Liebe weckt!)

GANDARTES
(Mein König soll geschützt sein, und dann kann
ich sterben).
Nun, was wirst du tun? Was denkst du?
Für das Leben jener muss dir genügen,
dass ein Herrscher seine Brust den Schwertern
opfert.

ALEXANDER
Nein, Poros, dieses Angebot nehme ich nicht an.
Ich will ...

GANDARTES
Du willst alle tot sehen, und es würde dich er-
freuen,
wenn alles indische Blut ...

ALEXANDER
Hör zu und schweige.
Mit dir, o Poros, soll auch Hasbytes
in die Freiheit gehen; ich will nicht weniger
Freund und großmütig sein als ihr.

GANDARTES
Doch inzwischen muss Cleophis hier,
von Gefahren umringt ...

ALEXANDER
Ich könnte sie retten,
ohne sie an dich zurückzugeben,

weil sie meine Beute ist,
doch deine ruhmreiche Tat
ließ mich deine Liebe und Größe erkennen,
worauf ich sie dir (ich kann es nicht ausspre-
chen) zurückgebe.

CLEOPHIS, GANDARTES zu zweit.
Oh Milde! Oh Mitleid!

ALEXANDER
Ich eile, Hasbytes
von den Fesseln zu befreien. Geht, Freunde
und verbringt anderswo glücklichere Tage.

<zu Gandartes>
Ist es wahr, dass du entflammt bist
von solch edler Glut,
so bewahre, beschütze
die Schöne, die du anbetest,
und liebe ohne Unterlass
sie, die würdig ist der Liebe.
Wenn ich nicht unwürdig bin
irgendeines Lohnes,
so ehre in dem Geschenk
die Hand, die es dir gab:
nichts anderes als das
erbittet von dir der Sieger.
<geht ab>

13. Szene

CLEOPHIS und GANDARTES

CLEOPHIS
Welch gütiger Gott gibt dich uns unversehrt
zurück?

GANDARTES
Im Schoß der Wellen, Königin,
erbarmte sich der Himmel eines treuen Vasallen
und ließ mich schwimmend entkommen.

CLEOPHIS
Wie vieles doch verdanken wir deinem glückli-
chen Betrug!
Wer hätte sich, Gandartes, bei so viel Bedrängnis
so viel Glück erhoffen können?

GANDARTES
Es ist nicht die Zeit, Königin,
unser Entkommen hinauszuzögern.
Ich eile zu Poros; möge er entscheiden und
den Weg zu deiner Rettung wählen; und meine
Treue
möge in der Liebe ihren süßen Lohn finden.

Hoffe nur, dass Amor sich mitleidig
deiner Qualen und meines Kummers erbarme,
so wird das Schicksal sich wenden.
Und wenn die Ruhe zu dir zurückkehrt,
wird sogar die Seele ihren Frieden finden,
die bislang so gequält war.

14. Szene

CLEOPHIS, dann ERYXENE

CLEOPHIS
Poros, meine süße Liebe, du meine Seele,
wo bist du? Was hält dich auf? Wieso kehrst du
noch nicht zurück?
Grausame Augenblicke! Oh, wie quälend
ist das Warten auf dich! Da ist er, ich höre ...
Aber nein, Eryxene kommt.

<zu Eryxene, die dazukommt>
He! es ist nicht die Zeit
zu weinen, o Prinzessin.

Freu dich mit uns. Frei ist der Weg
unserer Rettung, und Alexander gab mich
frei zurück an meinen Gatten.

ERYXENE
Unselige Freiheit, wenn Poros tot ist!

CLEOPHIS
Wie denn? Was sagst du? Oh Gott!
Alexander hat mich verraten!

ERYXENE
Er nahm sich selbst
das Leben.

CLEOPHIS
Wann denn? Warum? Hör auf,
mir das Herz zu durchbohren.

ERYXENE
Von Griechen umgeben,
ging er am Fluss entlang
und stieß unversehens
die überraschten Wachen beiseite,
bahnnte sich zwischen ihnen den Weg,
warf sich in den Hydaspes und ging unter.

CLEOPHIS
Oh hoffnungsloser Amor, blind und eifersüchtig!
Ich Ärmste, was mache ich!

ERYXENE
Denk an deine Rettung.

CLEOPHIS
Ach! Ans Sterben sollte man denken, wenn
Poros tot ist.
Das Leben ist für mich grausamer noch als der
Tod;
in meinem endlosen Schmerz bleibe ich ohne je-
de Hoffnung.
sucht sich schmerzerfüllt einen Halt

ERYXENE
Wenn die Liebe eine Schöne
so viele Qualen kostet,
sieh dich vor, unachtsames Herz,
schau auf der anderen Schmerz,
und verliebe dich nicht.
Wer in Ketten liegt,
verliert seine Freiheit;
flieh vor dem Betrug, mein Herz!
Wenn Liebe so viel Kummer bringt,
sieh dich vor und liebe nicht.

15. Szene

CLEOPHIS allein

Welch ein Sturm der Gefühle und welch ent-
setzliche
Todesqualen überfüllen nun mein Herz!
Wohin der Blick sich auch wendet,
überall sehe ich die Zeichen meiner grausamen
Folter;
und sind auch die schrecklichsten Furien
aus der Tiefen des Abgrunds befreit,
die Welt scheint mir nichts weiter als eine er-
starrte Hölle zu sein.
Alles ist Gräuul, alles ist Qual;
ich kann so vielem Kummer nicht länger wieder-
stehen,
und doch kann mich mein Schmerz auch nicht
töten.
Ihr ungerechten Götter! Tyrannische Sterne!
Poros, meine süße Liebe, du verehrter Schatten,
wenn du um mich herumirrst, wende dich mir zu.

Folge, o Liebster, dem Klang
meiner Seufzer, folge und hör mir zu.
Doch vielleicht erwartest du mich, Lieber,
im Schoß der Wellen, oben am Hydaspes Ufer.
Wenn auf mich du wartest ... ich komme; denn
keine andere
Hoffnung bleibt mir noch im Leben, kein Trost,
da ich alles verloren habe, wenn Poros tot ist.

Ich bin wie eine arme Taube:
wenn sich die Krallen auf sie
von der Höhe stürzt,
erblickt sie die Gefahr so sicher,
dass sie nicht mehr auf Rettung hofft.
Ach! Der Liebe arges Schicksal!
Ohne Hoffnung und umsonst mühe ich mich ab.
Ich bin ohne Seele und lebe noch;
ich will den Tod und sterbe jede Stunde.
Ihr gerechten Götter, wer erbarmt sich meiner?

Ende des zweiten Aktes

DRITTER AKT

1. Szene

Säulengänge in den königlichen Gärten

ERYXENE und GANDARTES

ERYXENE
Mein Bruder ist also am Leben? Welch große
Gottheit
bewahrte ihn vor dem Tod?

GANDARTES
Eine schlaue Täuschung ist das,
die Timagenes erfand, um Alexanders Zorn
auszuweichen.

ERYXENE
Erlaubt, dass ich gehe,
um der Königin eine solch frohe Botschaft ...

GANDARTES
Halt ein. Solange, bis ein Vorhaben
gelungen ist, wäre es ratsam,
dass jedermann, und auch die Königin,
ihn für tot hielt.

ERYXENE
Oh, wie viele Schmerzen, oh, wie viele,
wird dieser Betrug die Unglückliche kosten,
wie viele Tränen ihre Augen!

GANDARTES
Ein nützlicher Betrug ist ein vorzügliches Hilfsmittel.
Hör also: such
den Freund Timagenes auf.
Sag ihm, dass Poros
im königlichen Garten ihn schon erwartet,
er soll Alexander zum verabredeten Hohlweg
mitbringen.
Dort kann ich auf das Angebot
in seinem Brief eingehen: ich Sorge dafür,
ihn zu töten, er, ihn dorthin zu führen.

ERYXENE
Oh Gott!

GANDARTES
Du bist außer Fassung? Du zitterst? Und du ver-
stummst?
Ach! ich sehe es, du verspürst
Mitleid mit Alexander und ziehst
einen Feind dem Bruder vor!

ERYXENE
Der Himmel bewahre mich. Doch ... wer weiß
... mir graust es ...
Timagenes könnte mir vielleicht
nicht glauben und uns verraten.

GANDARTES
<nimmt einen Brief hervor>
Hier hast du einen Brief, in dem er
uns zum Anschlag anstiftet; dies ist ein sicheres
Pfand seiner Treue.
<gibt ihr den Brief>

ERYXENE
Unseliges Pfand! Wozu zwingst du mich denn,
harte Notwendigkeit eines herben Schicksals!

GANDARTES
In solcher Schicksalsnotlage,
die jedes Gesetz zurechtbiegt,
braucht das Gesetz des Blutes keinen anderen Rat.

ERYXENE
Geh also zu meinem Bruder.

GANDARTES
Und was sage ich ihm?

ERYXENE
Sag ihm, dass meine Hand
sein Gebot erfüllen wird.

GANDARTES
Und dann geht es noch um unsere Herzen,
um die beschworene Treue ...

ERYXENE
Geh, Gandartes,
es ist nicht die Zeit, von Liebe zu reden.

GANDARTES
Schöne Äuglein – schmucke Zierde
meines so geliebten Schatzes,
es genügt euch nicht, zu hören, dass ich sterbe,
euer Mitleid verweigert ihr mir noch dazu.
Meine ganze Liebe habt ihr entflammt,
doch ihr seid – so sehr undankbar,
weil ihr euch jederzeit ein Vergnügen macht
aus eurer Grausamkeit.

2. Szene

ERYXENE, dann CLEOPHIS

ERYXENE
Eine solch unheilvolle Pflicht
vergällt mir die Freude, die ich empfinden sollte
über Poros' Weiterleben.

CLEOPHIS
Schmerzhaftige Bilder,
ach! weicht doch für wenige
Augenblicke nur aus meinen Gedanken.

ERYXENE
Königin, trocken
nunmehr deine Augen. Am Ende sich wieder zu
fassen
ist eine für Königinnen notwendige Tugend.

CLEOPHIS
Wenn man so vieles verliert,
ist das Weinen eine Notwendigkeit und keine
Schwäche.

3. Szene

ALEXANDER und die Obengenannten

ALEXANDER
Königin, warum rufst du mich?
Wieso bist du hier ohne Poros?

CLEOPHIS
Er hat mich verlassen, ich habe ihn verloren.

ALEXANDER
Doch an diesem Ort,
Cleophis, bist du selbst verloren. Der Zorn
meiner Truppen auf dich ist zu groß.

CLEOPHIS
Ja, doch viel größer noch ist das Herz Alexanders.

ALEXANDER
Was kann ich tun?

CLEOPHIS
Das Geschenk deiner Hand
wird der Griechen unheilvollen Zorn besänftigen.
Weißt du es noch? Du botest sie mir an.

ERYXENE
(Träume ich oder bin ich wach?)

ALEXANDER
(Oh Überraschung! Oh Zweifel!)

CLEOPHIS
Warum so nachdenklich?
Erinnerst du dich vielleicht nicht
an dein mitleidiges Angebot?
Du kannst mich retten, doch – wehe mir Elen-
den – du hältst
die Antwort noch verschlossen hinter deinen
Lippen?

ALEXANDER
Geh, ich komme zum Tempel. Als Bräutigam er-
warte mich.
geht ab

4. Szene

CLEOPHIS und ERYXENE

ERYXENE
Cleophis, nicht so rasch erwartete ich,
die Tränen auf deinem Antlitz
getrocknet zu sehen: doch du hast einen guten
Grund dafür.
Da du so viel erlangt hast,
ist es für dich nicht mehr notwendig zu weinen.

CLEOPHIS
„Am Ende sich wieder zu fassen
ist eine für Königinnen notwendige Tugend.“

ERYXENE
Wenn das Pflegen der Tugend
so wenig kostet, wem gefiele sie dann nicht?

CLEOPHIS
Dein Herz wäre vielleicht dessen nicht fähig.
Ich möchte dich aber beim Urteilen
vorsichtiger sehen. Die Zeit und der Ort
ändern das Gesicht einer Sache. Dieselbe Tat
kann Verbrechen oder Tugend sein, je nach
dem Standpunkt,
von dem aus man sie betrachtet. Am sichersten
ist immer der späteste Richter,
und es täuscht sich, wer dem ersten Blick traut.

Traut zu sehr dem Auge
der, der über die Wogen fährt,
so sieht er anstelle des Schiffes
die Ufer sich entfernen,
er schwört, es entfliehe die Küste
und doch ist dem nicht so.

Traut zu sehr dem Auge
der Jüngling an der Quelle,
so scherzt er mit seinem Schatten,
sieht sich selbst vervielfacht,
und einfältig lacht er
sein eigenes Abbild aus.
<geht ab>

5. Szene

ERYXENE, dann ALEXANDER mit zwei Wachen

ERYXENE
Wer hätte nicht geglaubt,
ihr Schmerz sei wahrhaftig? Da traue man doch
jemandem, der solch großen Kummer zur Schau
trägt ... Und sollen
wir uns dann noch beschweren,
wenn die Liebhaber uns unsere Klagen
und unsere Tränen nicht glauben?
Doch Alexander kehrt zurück. Oh, wie erzürnt
erscheint mir sein Gesicht! Ich befürchte,
ihm ist es bekannt,
was Timagenes' Schreiben enthält.

ALEXANDER
Oh verwegener Hochmut!
Ich hätte mir, Eryxene,
solche Falschheit
nie vorstellen können.

ERYXENE
(Ah, von uns spricht er!) Und was, Herr,
ist die Ursache eines so großen Zorns?

ALEXANDER
Eine ruchlose, nichtswürdige Frechheit ...

ERYXENE
Du magst dich vielleicht täuschen.

ALEXANDER
Ach! ich täusche mich nicht. Ich selbst
sah alles, hörte und entdeckte alles.

ERYXENE
Hab Mitleid, Alexander! Schließlich sind es Ver-
schulden ...

ALEXANDER
Es sind Verschulden, die, wenn ungestraft,
die Zahl der Täter noch vermehren.
Holla! Timagenes hierher!
<die Wachen gehen ab>

ERYXENE
Er allein ist die
Hauptursache von allem.

ALEXANDER
Ganz im Gegenteil, von Timagenes wurde ich
darauf aufmerksam gemacht.

ERYXENE
Wie niederträchtig! Die anderen
beschuldigt er seines Verbrechens. Poros und ich,
Herr, wir sind ohne Schuld. In diesem Brief
findest du den Autor des Verrats.
<gibt ihm den Brief>

ALEXANDER
Wann denn
beklagte ich mich über euch? Was für ein Brief
ist das?

ERYXENE
(Ich Unglückliche, meine Angst hat mich verraten!)

ALEXANDER
<liest>
„Poros, wenn man umsonst
versuchte, Alexander am Hydaspes
zu bedrängen, so war es nicht meine Schuld.
Der Bote erzählt dir alles. Du aber verliere
inzwischen nicht den Mut; vertrau mir und
glaub,
dass du von mir für deine Rache
die Hilfe, die du am meisten willst, auch be-
kommst.“

Timagenes. Untreuer! Ja, dies
ist seine Handschrift.

ERYXENE
(Was habe ich nur getan!)

ALEXANDER
Wem kann ich noch vertrauen?
Geh, Eryxene.

ERYXENE
Ach! *[du verjagst mich. Ich sehe,
dass du an mir zweifelst.]* Wenn du nur wüss-
test,
mit welchem Entsetzen ich diesen Brief
empfang ...

ALEXANDER
Doch lange genug hast du gezögert, mich zu
warnen.

ERYXENE
Also glaubst du, dass ich so ...

ALEXANDER
Ein Verdacht ist ja schließlich
keine Gewissheit.

ERYXENE
Ja, doch jene Seele,
die sich von der Ehre nährt, die der Ruhm ent-
flammt,
beleidigt schon der Verdacht eines Verrats.

Niemals ist der Jasmin so rein
wie am Morgen, wenn er
seine unberührten Blätter,
rein wie Milch,
zu entfalten beginnt.
Doch wenn ein leichter
Makel ihn versehrt,
büßt er seine
Schönheit ein.
<geht ab>

6. Szene

ALEXANDER, dann TIMAGENES

ALEXANDER
Auf welch unvermutetem Weg
enthüllt mir doch der Himmel einen Verräter.
Doch da kommt er.

TIMAGENES
Alles ruhig, mein König.

ALEXANDER

Du triffst zur rechten Zeit ein, mein Freund.
Einen guten Rat
begehre ich von dir. Da ist jemand, der mir
nachstellt; der Verräter
ist mir bekannt und befindet sich in meiner
Hand;
ich bringe es nicht übers Herz, ihn zu bestrafen,
weil er mir ein Freund war. Doch ihn zu begna-
digen,
könnte andere zu solchem
Verrat anregen. Was würdest du machen?

TIMAGENES

Mit einer fürchterlichen Marter würde ich ihn
bestrafen.

ALEXANDER

Aber die Freundschaft ...

TIMAGENES

Die hat er zuerst gebrochen. Offenbare den
Verräter
meinem Eifer, entdecke ihn nunmehr.

ALEXANDER

Nimm, lies diesen Brief, und du wirst ihn kennen.
gibt ihm den Brief

TIMAGENES

(Sterne! mein Brief! Ach! Hasbytes hat mich
verraten.)

ALEXANDER

Du erbleichst und zitterst!
Warum schweigst du so? Sprich, antworte!

TIMAGENES

Ah, Herr, zu deinen Füßen ...
<im Begriff niederzuknien>

ALEXANDER

Steh auf. Mir genügt
fürs erste deine Scham. Meiner Verzeihung
sei gewiss, und mit dem bitteren Gedenken an
dein Vergehen lerne,
ein anderes Mal treu zu sein.

Der Hirsch im Wald, der die wunde Flanke
über Wiesen und über Berge schleppt,
sucht nach einem Kraut und einer Quelle,
die seine Schmerzen heilen können.
Du durchbohrtes Herz, bewegt
von Abscheu über sein Verbrechen,
reinige dich von dem grässlichen Vergehen
des verräterischen Vasallen.

7. Szene

TIMAGENES, darauf POROS

TIMAGENES

Oh Vergebung! Oh Vergehen!
Oh Gewissensqual! Oh Schamesröte!

POROS

(Hier ist Timagenes, und allein!). Freund, da
mich
der Himmel zu dir führt ...

TIMAGENES

Ah, geh weg, Hasbytes,
flieh von mir.

POROS

Wollten wir denn nicht
Alexanders Blut vergießen?

TIMAGENES

Zuerst vergieße man
das von Timagenes.

POROS

Und das Versprechen?

TIMAGENES

Das Vergehen zu versprechen
verpflichtet nicht dazu, es zu begehen.

POROS

Und doch jener Brief ...

TIMAGENES

Den verachte ich, den trete ich mit Füßen
und verabscheue mit ihm meine Schwäche.
zerreißt den Brief

POROS

Hör mir zu, Timagenes.
(Ich muss ihn locken)
Wenn du das Versprechen hältst,
bekommst du, samt der Hälfte des Reichs,
die königliche Schwester als Braut.

TIMAGENES

Für Lockungen des Hofes
hege ich keine Gefühle mehr in meiner Brust.
Nur allzu spät, o Götter,
entdecke ich hinter den Schwellen der Paläste,
hinter liebenswürdigem Anschein die Verrätereien.
Wie froh ich doch wäre, wenn ich geboren
wäre, um, unbekannt bei Hofe, die Viehherden
zu hüten.

Wie seid ich doch glücklich,
ihr unschuldigen Hirten,
die ihr bei euch weder
ein untreues Herz noch einen Verräter kennt.
Weder nährt ihr einen stolzen Geist
mit Betrug und Verrat,
noch verdirbt mit eitlen Ruhm
bestechlich euch ein böser Glanz.
<geht ab>

8. Szene

POROS, dann GANDARTES

POROS

Zerrissen ist nun der einzige
schwächliche Faden an dem bis jetzt
alle meine Hoffnung hing.
<eintretend zusammen mit Gandartes>

GANDARTES

Mein König, warum so traurig?

POROS

Stets treuer Gandartes,
kann ich deiner Treue
noch sicher sein?

GANDARTES

Kannst du daran noch zweifeln?

POROS

Freund, es ist nun die Zeit,
mir dafür einen großen Beweis zu liefern. Zieh
das Schwert,
durchstoße diese Brust. Befreie deinen Herrscher
von so vielen Toden,
und nimm seiner Hand diese Pflicht ab.

GANDARTES

Ach! Herr ...

POROS

Du schwankst? Dein Erbleichen
offenbart dich als furchtsam. Ach! bis jetzt
hielt ich dich einer solchen Feigheit für nicht fähig.

GANDARTES

(Unheilvoller Beweis) Angesichts eines so grau-
samen Befehls
erstarrte ich, ich gestehe es.
Doch ich führe dein Gebot aus, so, wie du es
willst.

<entblößt das Schwert>

POROS

Stoß eilig zu.

GANDARTES

Oh Gott!
Dem königlichen Blick ausgesetzt,
pocht das ehrerbietige Herz und zittert.
Ach! wenn du so große Beweise willst,
so wende, mein König, dein Gesicht ab.

POROS

Nur Mut, ich schaue dich nicht an: dein unbe-
siegtter Arm
soll töten auf die für ihn gewohnte Art.

*Poros wendet das Gesicht ab, Gandartes
nicht anschauend, und Gandartes, sich
von ihm abwendend im Begriff, ihn zu
erstechen, spricht:*

[GANDARTES]

Sieh nun, Herr, ob dein Gandartes feige ist.

9. Szene

ERYXENE und die Obengenannten

ERYXENE

Halt ein!
ihn aufhaltend

POROS

O Himmel, was tust du?
sich zu Gandartes wendend

GANDARTES

Warum, angebetete Prinzessin,
entziehst du mir
die Ehre eines Todes,
der meine Tage berühmt machen kann?

ERYXENE

Hier spricht man vom Tod, und anderswo
verbindet unterdessen ein milder Hymenäus⁶
<zu Poros>
Alexander mit deiner untreuen Gattin.

POROS

Wie!

GANDARTES

Ist es wahr?

ERYXENE

Der ganze Tempel hallt
von festlichen Instrumenten wider. Auf dem Al-
tar brennt
arabisches Rauchwerk. Nur noch wenige Mo-
mente fehlen,
bis die Hochzeit gefeiert wird.

POROS

Habt ihr jemals
von so perfider Unbeständigkeit gehört? Wer
von euch will jetzt wieder anfangen, mir meinen

Argwohn, die eifersüchtigen Torheiten,
die übergroße Furcht und meine Raserei
vorzuwerfen?
Durch diese meine Hand falle das sträfliche Paar.

GANDARTES
Unglücklicher König!

POROS
Ach Gandartes, ach Schwester,
ich fühle, dass ich sterbe! Ich erfriere und ver-
brenne
vor Liebe, vor Eifersucht; ich weine und ich erbebe
vor Zärtlichkeit und vor Wut; und die Wechsel-
bewegung
der wilden Rasereien ist so heftig,
dass ich die ganze Hölle in meinem Herzen fühle.

Wo ist er? Eilen soll
zu mir der Tod.
Arme Gefühle!
Barbarisches Schicksal!
Warum verrätst du mich,
treulose Gattin?
Ich mag es kaum glauben:
die Ruchlose betrügt mich!
Dies ist eine allzu
tyrannische Qual;
dies ist eine Marter,
gar zu grausam.
<geht ab>

10. Szene

ERYXENE, GANDARTES, dann CLEOPHIS

ERYXENE
Auf die Fahrt meines Bruders
treibt mich die Furcht vor seinem Unglück.
Ihn in solch extremem Schmerz
allein zu lassen, ist für uns ein großes Wagnis.
geht ab

GANDARTES
Welch eine Folge unerwarteter Ereignisse
ist das doch? Ich eile zum Tempel
und dort, am Altar der Nemesis⁷
werde ich den allzu ungerechten, feindlichen
Sieger töten.
im Begriff zu gehen trifft er auf Cleophis

CLEOPHIS
Wohin, Gandartes, wohin?
Was hast du beschlossen, du immer getreuer
Freund,
jetzt, da dein Herr tot ist, der liebste
Abgott meines Herzens?

GANDARTES
Rache, Gemetzel, und dann selber sterben.

CLEOPHIS
Doch erinnere dich auch daran,
dass Cleophis
im großen Herzen Alexanders lebt.

GANDARTES
Das weiß ich, Königin.

CLEOPHIS
Und von meinem Los mit ihm ...

GANDARTES
Ich will, dass er stirbt.
Alles soll verloren gehen, und Gandartes dann
auch.
geht ab

11. Szene

CLEOPHIS allein

CLEOPHIS
Unterstützt, ihr großen Götter,
diesen unschuldigen Betrug.
Armes Herz, und ihr, vereitelte Gefühle ...
Doch was nützt es einem, der sterben will, sich
zu beklagen!
Den Tod will ich, o ja!
Dieses ist mein letztes Los;
aber wenn es sterben heißt, dann mit Stärke.

Den Liebsten zu verlieren,
zu leben mit so viel Schmerz
und nicht sterben zu können:
Ach! alle Grausamkeit
kennt keine ärgere Marter
als mein elendes Leben.
Armes liebendes Herz,
für deinem grausamen Schmerz
suchst du vergebens nach Mitleid.
Doch wenn meinen Kummernissen
ihr dies verwehrt, o ihr Götter,
so wird sich der Tod meiner erbarmen.

12. Szene

*Prächtiger Bacchus-Tempel
mit einem Scheiterhaufen in der Mitte, der
dann angezündet wird.*

ALEXANDER, CLEOPHIS, ihnen voran ein Chor
von Indern, Griechen,
Faunen und Nymphen, welche später das Bal-
lett bilden;
Alexanders Wachen, Tempeldiener mit Fackeln,
danach POROS beiseite.

CHOR
Steig von den Sternen hernieder,
du heitere Gottheit,
Trost der Welt,
Amors Gefährtin.
Erhöre das Volkes
inständige Bitten,
die Wangen entbrannt
von heiliger Röte.

CLEOPHIS
Im duftenden Scheiterhaufen
entfachte man die Flammen.
*die Tempeldiener entzünden den Schei-
terhaufen*

POROS
(Lenke den Stoß, o großer Gott, zum Ziel der
Rache).

ALEXANDER
O Königin, vereinigen sollen sich nunmehr die
Hände,
und der Bund der Hände
vereinege unsere Herzen.
*nähert sich, im Begriff, ihr die Hand zu
geben*

CLEOPHIS
Halt ein: es ist Zeit zu sterben und nicht zu lieben.
ihn zurückdrängend

ALEXANDER
Wie!

POROS
(Was höre ich!)

CLEOPHIS
Ich war Poros' Gemahlin;
er lebt nicht mehr; ich muss
auf diesem Scheiterhaufen sterben. Dies ist der
Augenblick,
in welchem das Opfer vollbracht wird.
im Begriff, zum Scheiterhaufen zu gehen

ALEXANDER
Ach! dies kann ich nicht dulden.
sie aufhaltend

CLEOPHIS
Halt ein oder ich töte mich.
einen Dolch ziehend
Unzüchtig würde man mich nennen,
wenn ich am Leben bliebe. Bei uns gehen alle
Frauen
aus den Witwenbetten
in die Flammen. Dies ist ein Brauch
unserer Länder; und jedes noch so ferne Zeitalter
hat diesen Brauch befolgt.

ALEXANDER
Unmenschliches Gesetz,
das man aufhalten muss,
das ich aufzuheben wissen werde.

CLEOPHIS
Halt ein, oder ich töte mich.
wie oben

ALEXANDER
Sterne! was soll ich tun?

CLEOPHIS
In Freiheit überlass mich meinem Schicksal.

Letzte Szene

TIMAGENES mit GANDARTES und die Obenge-
nannten, dann ERYXENE

TIMAGENES
Herr, dieser Gefangene ist der feindliche König.

ALEXANDER
O höchste Götter, was sehe ich!

CLEOPHIS
Wo ist er, wo ist mein Liebster?

ALEXANDER
Erkennst du ihn nicht mehr? Schau ihn an.

CLEOPHIS
Oh Gott!
Ihr täuscht mich, ihr Grausamen, damit ich
wieder den ganzen Schmerz meiner Verluste
empfinde.
Ach! ich sollte endlich sterben,
damit mein grenzenloser Kummer sein Ende
findet.
*im Begriff, sich auf den Scheiterhaufen zu
werfen*

POROS
Meine Seele! wir sterben gemeinsam.
Poros tritt vor und hält sie fest

CLEOPHIS
Götter! Gatte! Täusche ich mich
vielleicht von neuem? Ach, mein Abgott,
du bist es!

POROS

Ja, mein Leben, ich bin es.
Der heftigsten Liebe
verzeih, o Teure, das wilde Übermaß.
Verzeih ...
will sich vor ihr niederknien

CLEOPHIS

Die Verzeihung ist hier, in dieser Umarmung.
ihn umarmend

ALEXANDER

Welche Liebe! Welche Täuschung!

POROS

Von deinem Siegesrecht
mach nun Gebrauch, Alexander.
Ich fordere deinen Zorn heraus und erwarte
meine Strafe.

ALEXANDER

Nun gut, wähle sie. Ich will,
dass du die Gesetze an dir selbst anwendest.
Denk an deine Vergehen, und erwähle dein
Schicksal.

CLEOPHIS

Doch würdig sei dieses Schicksal
sowohl Alexanders wie des Poros.

ALEXANDER

Und so wird es sein. Wer es verstand,
einen unbesiegten Geist inmitten so zahlreicher
Schicksalsschläge
zu bewahren, der ist des Thrones würdig:
ich gebe dir das Reich, die Gattin und die Frei-
heit zurück.

CLEOPHIS

Oh Großmütiger!

POROS, GANDARTES zu zweit
Oh Großer!

POROS

Komm, o Schwester, komm. Ach! du weißt
nicht,
welche Gaben, welche Gnade ...

ERYXENE

Ich hörte alles ...

POROS

Erlaube, Herr, dass ich mit Eryxenes Hand
die Tapferkeit des treuen
Gandartes belohne.

ALEXANDER

Dazu füge auch ich ein Geschenk hinzu:
über die fruchtbaren Gebiete,
den ich jenseits des Ganges bezwang, soll
Gandartes herrschen.

GANDARTES

Erdrückt von dieser Wohltat bin ich nun verle-
gen.

ALEXANDER

So triumphiert in unser aller Herzen, Freunde,
bei mir der Ruhm, bei euch die Treue und die
Liebe.

CHOR

Zu unserer Stärkung
mögen die Fackeln
der Freude und des Friedens entzünden
Liebe und Mitleid.

Die Strenge des Krieges
und des Schmerzes erlösche;
es triumphiere die Liebe
der treuen Schönen.

Ende des dritten Aktes und des Dramas

¹ Länder der Morgenröte (des Ostens)

² Jupiter: oberster römischer Gott (griech. Zeus),
auch Jovis genannt

³ Dareios III. Kodomannos, König von Persien, be-
siegt von Alexander

⁴ Römischer Gott der Unterwelt (griech. Hades)

⁵ Argiraspiden (Argyraspiden): „die mit den silber-
bedeckten Schilden“ – Alexanders Elitetruppen

⁶ Hymenäus (Hymenaios): griech. Hochzeitsgott

⁷ Griech. Göttin der Rache

Cleofide

Sinfonia

Johann Adolf Hasse

1699–1783

1.

Klavierauszug: Paul Horn

Generalbassausetzung: Zenon Mojzysz
und Wolfgang Hochstein

Allegro assai

Archi

2 Flauti
2 Oboi
2 Corni
Archi
Basso continuo

5

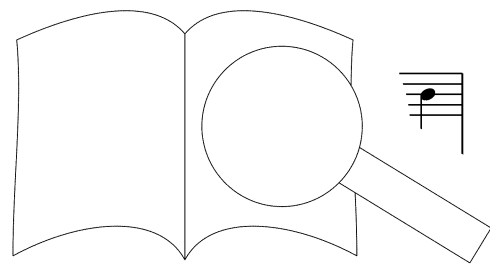
Tutti

9

12

14

17



20

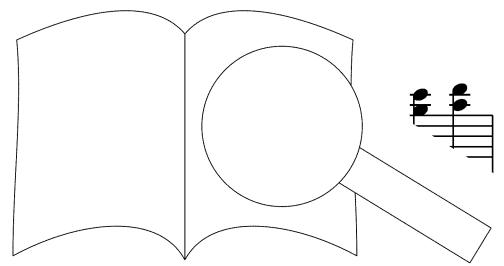
23

26

29

33

36



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

42

46

50

52

55

58

61

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

66

Musical score for measures 66-69. The piece is in G major (one sharp) and 4/4 time. The right hand features a complex texture with chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass accompaniment.

70

Musical score for measures 70-72. Measure 70 begins with a piano (*p*) dynamic. Measure 72 begins with a forte (*f*) dynamic. The texture continues with chords and moving lines in both hands.

73

Musical score for measures 73-74. The right hand has a prominent melodic line with a flat (b) in measure 74. The left hand continues with a steady accompaniment.

75

Musical score for measures 75-78. The piece concludes with a final cadence in the right hand and a sustained bass line in the left hand.

2.

Andante

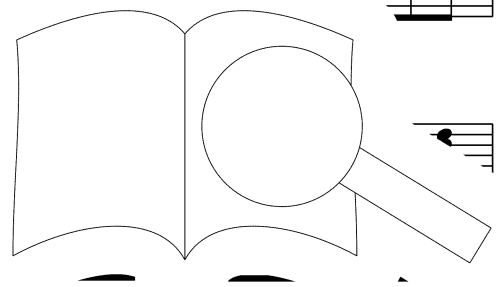
2 Flauti
Archi
Bc

Musical score for measures 1-5. The tempo is marked *Andante*. The instrumentation includes 2 Flutes, Strings, and Cello/Double Bass. The right hand has a melodic line, and the left hand has a bass accompaniment.

6

Musical score for measures 6-8. The right hand features a melodic line with a sharp sign (♯) in measure 7. The left hand has a bass accompaniment.

Musical score for measures 9-11. Measure 10 begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line, and the left hand has a bass accompaniment.



15

20

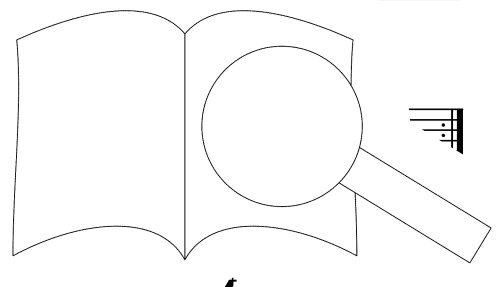
25

30

35

39

44



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Minuetto

2 Flauti
2 Oboi
2 Corni
Archi
Bc



The first system of the score is for a full orchestra. It consists of two staves: a treble clef staff for woodwinds (2 Flutes, 2 Oboes, 2 Horns) and a bass clef staff for strings (Archi) and basso continuo (Bc). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

9



The second system continues the piece, starting at measure 9. It features a treble clef staff with woodwinds and a bass clef staff with strings. The music continues with similar rhythmic patterns and includes some dynamic markings.

Presto

17



The third system is marked 'Presto' and starts at measure 17. It features a treble clef staff with woodwinds and a bass clef staff with strings. The tempo is faster than the previous section, and the music is more rhythmic.

24



The fourth system starts at measure 24. It continues the 'Presto' section with a treble clef staff for woodwinds and a bass clef staff for strings. The music features a mix of eighth and sixteenth notes.

30



The fifth system starts at measure 30. It continues the 'Presto' section with a treble clef staff for woodwinds and a bass clef staff for strings. The music features a mix of eighth and sixteenth notes.

37



The sixth system starts at measure 37. It continues the 'Presto' section with a treble clef staff for woodwinds and a bass clef staff for strings. The music features a mix of eighth and sixteenth notes.



The seventh system continues the 'Presto' section with a treble clef staff for woodwinds and a bass clef staff for strings. The music features a mix of eighth and sixteenth notes.

ATTO PRIMO

Campo di battaglia sulle rive dell'Idaspe. Tende e carri rovesciati, soldati dispersi, armi, insegne ed altri avanzi dell'esercito di Poro disfatto da Alessandro.

Scena I

4. Recitativo

PORO, poi CLEOFIDE

1 PORO

Fer-ma - te-vi, co - dar-di! Ah! con la fu-ga mal si com-pra u-na vi-ta. È dun-que in

5

cie-lo sì te-mu-to A-les-san-dro che a suo fa-vor può fa-re in-giu-sti i nu-mi? Ah!

9

sce-mi del-la spo-glia più gran-de il tri-on-fo a cos-tui. chi li-be-ro mo-rì.

13 CLEOFIDE

Fer-ma! Che fai? Qual f...

14 PORO

ni-ma del cor mio, t'in-gom-bra i sen-si? Che vuoi ch'io

17

vie-ni, Cle-o-fi-de, a in-sul-tar-mi? Al mi

non

22

CLEOFIDE

man-ca-no mai mor-ti a un di-spe-ra-to. Ac-que-ta-ti, mio ben, all'a-mor mio vi-vi al-me-no, si-gnor. Mi-se-ra don-na,

27

PORO

e che a spe-rar mi re-sta, s'a me ti to-glie mai mor-te fu-ne-sta? Non ti ba-sta A-les-san-dro?

31

Un vin-ci-to-re ha pos-san-za mag-gior d'un in-fe-li-ce. vi-vi al suo a-

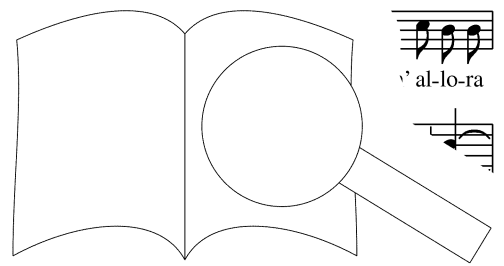
35

CLEOFIDE

mo-re! Quai rim-pro-ve-ri in-c... mio, dal tuo ge-lo-so co-re que-sti so-spet-ti, e

39

-to in pe-gno ti die-de un fi-do a-mo-re: par
al-lo-ra



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

44 PORO

qual di noi sia più in-giu-sto, e qual più a-man-te. A - man-te sì ti cre-do, ma d'A-les-san-dro ed in-fe-

48 CLEOFIDE

de - le a Po-ro. Non è co-sì; t'in-gan-ni, t'in-gan-ni, o mio te-so-ro, sal-lo A-mor, sal-lo il

51 PORO

Ciel ... I giu-ra-men-ti non s'as-col-ta-no in Ciel di don-na in-gra-ta

CLEOFIDE

ei. Al-ma os-ti-

55 PORO

na-ta! So che in-no-cen-te so-no, sur

CLEOFIDE

in atto de partire
 oh dèi? Ta-ci, in-fe-del; la-scia-mi in pa-ce, in-gra-ta.

60 CLEOFIDE

arrestandolo

di tan-ti ma-li non ba-sta al mio gran duo

... dopo l'aria

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Aria

Allegretto, ma moderatamente

2 Flauti
2 Oboi
Archi
Bc

Woodwind and string part of the score, measures 1-2. The woodwinds play a melodic line with a trill (tr) in measure 2. The strings provide a rhythmic accompaniment.

Piano accompaniment, measures 3-4. The right hand plays a melodic line with dynamics *p* and *f*. The left hand plays a rhythmic accompaniment.

Piano accompaniment, measures 5-6. The right hand plays a melodic line with dynamics *f* and *p*. The left hand plays a rhythmic accompaniment.

Piano accompaniment, measures 7-8. The right hand plays a melodic line with dynamics *f* and *p*. The left hand plays a rhythmic accompaniment.

Vocal and piano accompaniment, measures 12-14. The vocal line is for Cleofide. The piano accompaniment includes a section for the strings (*Archi*) with dynamics *p*. The lyrics are: "Che sor - te cru -".

Vocal and piano accompaniment, measures 15-16. The vocal line continues with the lyrics: "pia - ga - ta, d'un al - fe -". The piano accompaniment includes a section for the strings (*Archi*) with dynamics *p*.

18

de - le, sen - tir dal suo be - ne tac - ciar - si d'in - gra - ta, e non po - ter di - re le pe - ne del

22

cor, _____ e non po - ter

26

di - re, e non po - ter di - re le - pe - ne del cor, _____ le

30

Che sor - te cru -
Archi

33

de - le, d'un al - ma pia - ga - ta, _____ suo

37

be - ne tac - ciar - si d'in - gra - ta, e non po - ter di - re le pe - ne del cor, d'un

41

al - ma pia - ga - ta, che sor - te cru - de - le, sen - tir da' suo

f *p* *f* *p* *pp*

44

be - ne tac - ciar - si d'in - gra - ta, tac - e non po - ter

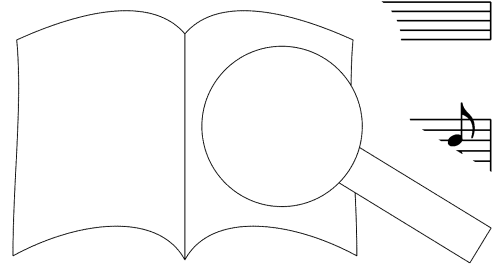
47

di - re le pe - ne del cor, e non po - ter di - re le pe - ne del cor, le pe - ne del

p *p*

51

p *f*



54

57

Sen - tir-si in-no-cen-te dell'

Archi

p

Fine

61

i - ra a - mo-ro - sa, dell' i - ra a - mo-ro - sa: ta - cer e sof - fri - re la

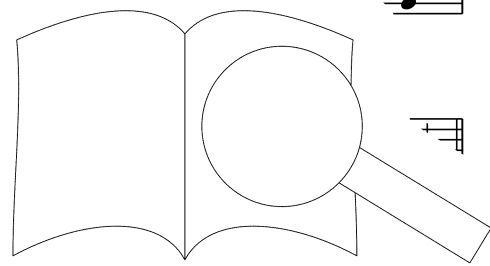
65

pe - na si bar - ba - ra che il cor mi si la - ce - ra 1. al fie - - -

69

ro do - lor, —

Tutti



segno

Scena II

PORO e GANDARTE

6a. Recitativo

GANDARTE

Fug-gi, mio re, s'ap-pres-sa la schie-ra os-til ... Pren-di, e il re-al tuo ser-to sol-le-ci-to mi

5

por-gi: al-men s'in-gan-ni il ne-mi-co co-si. Fe-de-le a.

8

Quell' o-no-ra-ta fron-te cin-ga il mio ser-to, e' ... 'ic di gran-dez-ze fu-

11

tu-re; ma non r tu-re. Sia qual-un-que si vuol, il mio des-

14

in-con-trer - al - lo co-rag-gio-s'

parte

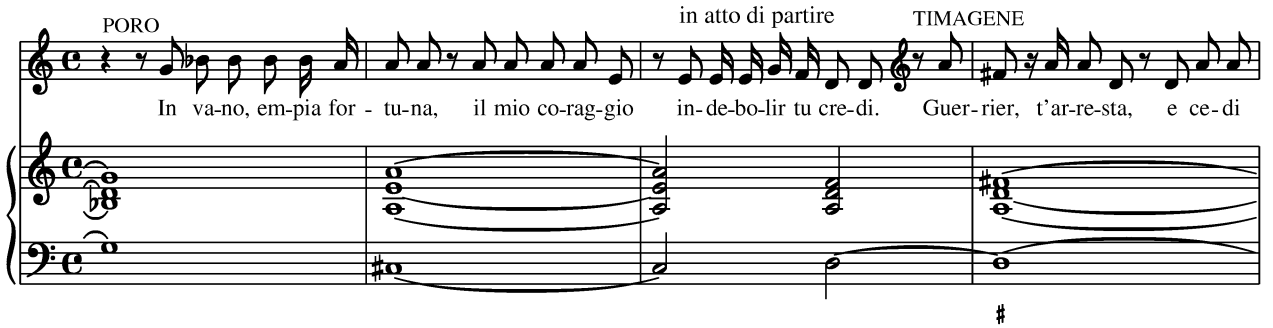
Scena III

PORO, TIMAGENE con seguito, poi ALESSANDRO

6b. Recitativo

PORO in atto di partire TIMAGENE

In va-no, em-pia for - tu-na, il mio co-rag-gio in-de-bo-lir tu cre-di. Guer-rier, t'ar-re-sta, e ce-di



5 PORO TIMAGENE

quell' in-u-ti-le ac-cia-ro. Pria di vin-cer-mi, oh quan-to e di pe-ri-glio e di su-dor ti r

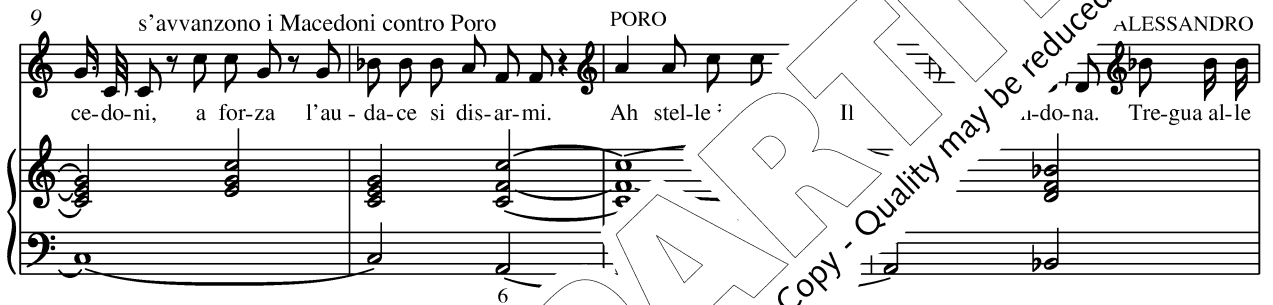
6



9 s'avvanzono i Macedoni contro Poro PORO ALESSANDRO

ce-do-ni, a for-za l'au-da-ce si dis-ar-mi. Ah stel-le: Il i-do-na. Tre-gua al-le

6



13 a Timagene TIMAGENE

stra-gi. A-du - na in es-se af-fre-na di vin-ce-re il de-si - o. Il



17 ALESSANDRO PORO

(il ri - va - le.) Guer-rier, chi sei? Se mi ri il na -



21

tal, su 'l Gan-ge io vi-di il pri-mo dì; se poi ti pia-ce sa-per le cu-re mi-e, per ge-nio an-ti-co son di

6

25

ALESSANDRO

Po-ro se-gua-ce e tuo ne - mi-co. (Co-me ar-di-to ra - gio-na!) E qua-li of - fe-se tu sof-fri-sti da

4

29

PORO

me? Quel-le che sof-fre il re-sto del-la ter-ra. E qu' e al' Au-ro-ra

33

gui-da A-les-san-dro a di-stur- p' .io or - mai il mon-do in o-gni lo-co, e tut-to il

37

è po-co? Son i fi-gli di Gio-ve an-ni, A-

41

sbi-te. lo vuò cer-can-do so - lo, per com-pi-re i miei fa-sti, un' e - mu-la vir - tù che mi con-tra-sti.

45 PORO ALESSANDRO PORO

For-se in Po-ro l'av-rai. Quai sen-si in lui de-stan le mie vit-to-rie? In - vi-dia e non ti-mor.

49 ALESSANDRO PORO

La sua sven-tu-ra an - cor non l'av-vi - li-sce? An-zi l'ir - ri-ta; se a-trii nu-mi ei

53

giu - ra d'in-vo-lar que-gli al-lo al-le a su l'a-re i-stes-se, che il ti-mor de' mor-ta - li

57

-dia e-roe sì gran-de? In gre-ca cu-na

PORO

're-di

61

dun-que che sia il ciel di Ma-ce - do - nia sol fe-con-do d'e - ro-i? Qui pur s'in - ten - de di glo-ria il

65

ALESSANDRO

no-me, e la vir-tù s'o - no-ra: ha gli A-les-san-dri suoi l'I - da-spe an-co-ra. Av - ven-tu-ro-so Po-ro per

69

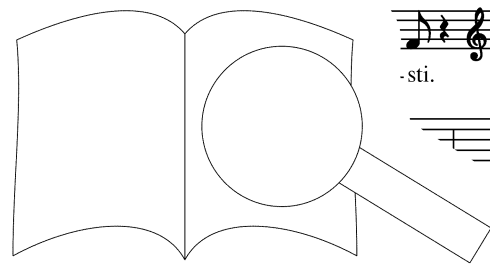
sud-di-ti sì gran-di. Al tuo si-gno-re li - be-ro tor-na, chia-mi dal-la

73

sor-te o da me. L' i - ca a' re-gni sui: al-tra ra-gion non mi ri-ser-bo in

77

ni vuoi di si - mi-li pro - po-ste: -sti.



81 ALESSANDRO

Ge-ne-ro-so pe-rò. Li-be-ro il pas-so si las-ci al pri-gio-nier. Ma il fian-co il-lu-stre ab-bia il suo

85

pe-so, e non ri-man-ga in-er-me. Pren-di que-sta, ch'io cin-go, ric-ca di Da-rio e pre-zio-sa spo-gli-a, e,

mentre che Alessandro dona
la sua spada a Poro, gliene
portano un' altra sopra un bacile

89

lei trat-tan-do, il do-na-tor ram-men-ta. Van-ne, e sap-pi frat-tan-to in-vi-diar fin-

93

o-ra non sep-pe il mio pen-si-er che ed ad A-chil-le O-me-ro. Il do-no ac-

PORO

97

prei
A: A

po-co mil-le e mil-le fe-ri-te qu-

to dopo l'aria

7. Aria

Allegro

Tutti

2 Flauti
2 Oboi
2 Corni
Archi
Bc

15

cam - po sul ci - glio al do - na - tor, sul ci - glio al do - na - tor.

f *p* *f* *ff*

Tutti

18

20

Ve - drai con tuo pe - ri - glio di que - sta spr - ba - le - ni in

Archi *p*

24

cam - po, co - me ba - le - ni in - - - po sul ci - glio al do - na -

f *f*

27

...e - dra - i, co -

f

29

sul ci - glio al do - na - tor, sul ci - glio al do - na - tor.

p *f* *ff* Tutti

32

34

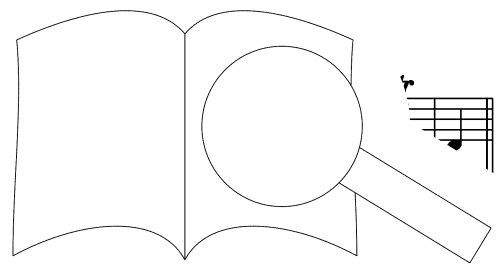
Co-no - sce-rai chi - so-no, chi - sen - ti-rai del -

tr *p* *Archi* *Fine*

38

do-no; ma sa - rà tar - tar - di all-or.

p *f* Tutti



Dal segno

Scena IV

ALESSANDRO, poi TIMAGENE con ERISSENA incatenata,
due Indiani con seguito.

8. Recitativo

TIMAGENE

Que-sta, che ad A - les-san - dro pri-gio-nie - ra don-zel - la of - fre la sor - te, ger - ma - na è a

4 ERISSENA ALESSANDRO TIMAGENE

Po-ro. (Oh dèi! d'E-ris - se-na che fia!) Chi di quei lac - ci l'in-no-cen-te ag-gra - vò?

8

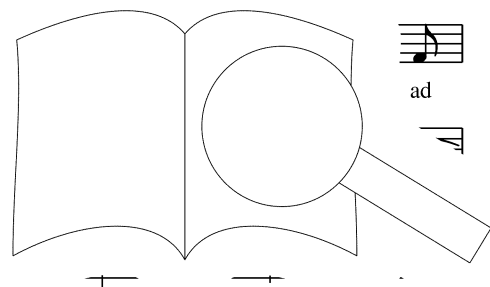
sud - di - ti per na - tu - ra, per ge-nio a te. Fu le gno anez - zo al - la vit -

11 ALESSANDRO

to-ria. In-de-gni! Il pes-sa. Il tuo de-sti-no non è de-gno di pian-to.

15

trar - rian da tua bel - lez - za ad



18

ERISSENA

A - les - san - dro per - sua - de ris - pet - to il tuo sem - bian - te. (Che dol - ce fa - vel - lar!)

21

TIMAGENE

ALESSANDRO

(Son qua - si a - man - te.) A - gli em - pi, o Ti - ma - ge - ne, si rad - dop - pi - no i lac - ci che si tol - go - no a

24

lei. Tor - ni - no a Po - ro gl' in - fi - di ed E - ris - se - na: tã g. al - la pe - na. ãto

28

ERISSENA

TIMAGENE

Ge - ne - ro - sa pie - tà! Si - gnòr per - - san - dro foss' io, di - rei che mol - to gio - va, se

32

ALESSANDRO

ù cos - tei. S'io fos - si Ti - m: parte dopo l'aria

9. Aria

Allegro assai

Tutti

2 Flauti
2 Oboi
Archi
Bc

5

13 ALESSANDRO

Vil tro-feo d'un' al - ma im-bel-le è - quel ci - glio al -

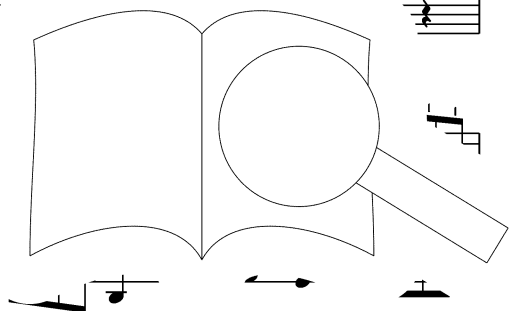
si - no al Gan - ge le d' zel lar, - g, n ven - ni in -

18

si - no al Gan - ge le d' zel lar, - g, n ven - ni in -

23

a de - bel - lar,



28

Vil - tro -
Archi

32

feo d'un' al - ma im - bel - le è - quel ci - glio al - lor che pian - ge: io non

37

ven - ni in - si - no al Gan - ge le don - zel -

41

- ma im - bel - le è - quel ci - glio al - lor che

46

io non ven - ni in - si - no : le a

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

50

de - bel-lar, no, non ven-ni le don - zel-le a de - bel - lar, a de - bel - lar.

tr *f* *p* *f* *p* *f* *Tutti*

55

Ho ros - sor di

Archi *p* *tr* *tr* *Fine*

60

lo - ri che non han fra' miei su - do - ri - gliar, co-min-

tr

65

cia - to a ger - mo-gliar.

tr *tr*

70

p

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Scena V

ERISSENA e TIMAGENE

10. Recitativo

TIMAGENE ERISSENA TIMAGENE ERISSENA

(Oh rim-pro-ve-ro a-cer-bo che ir-rì-ta l'o-dio mi-o!) Que-sto, è A-les-san-dro? È que-sto. Io mi cre-de-a che a-

5

ves-se-ro i ne-mi-ci più ri-gi-do l'as-pet-to, più fie-ro il cor. Ma so-no

9 TIMAGENE ERISSENA TIMAGENE

sì? (Sem-pli-ce!) Ap-pun-to. Fos-si al-men na-ta an- che A-les-san-dro, non za-zel-le! E che a-ve-

12 ERISSENA

re-sti di più va-go, al- l'as-pet-to, non za-zel-le? A-vreb-be un A-les-san-dro an-che E-ris-

15

se--co anch'i-o: e de-gl'af-fet-ti mi

tu nol

18 TIMAGENE ERISSENA

sei. Dim-mi al-men qual ra - gio - ne sì di-ver-so da me lo ren-da mai? Ha in vol-to un non so che, che tu non

6

22 TIMAGENE ERISSENA

hai. Ah! già, il tuo cor in a-mo-ro-si af-fan-ni ... Af-fan-ni? af-fan-ni in me d'a-mor? Du-ce, t'in-gan-ni.

dopo l'aria Erissena parte coi due prigionieri indiani, accompagnata dal seguito di Timagene

6 5b

11. Aria

Allegro

Tutti

2 Flauti
2 Oboi
Archi
Bc

8 ERISSEN

de -

12

li - ra, sai che de - li - ra; spes - so - si - la - gna, sem - pre sos -

15

pi - ra, né d'al-tro par-la che di mo-rir, che di - mo - rir.

Tutti

19

Chi vi - ve a -

Archi

22

man - te, sai che de - ra, ra; spes - so - si - la - gna, sem - pre - sos -

26

- si - la - gna, spes - so - sos - pi - ra

é d'al-tro

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

30

par-la che di mo-rir, che di _ mo - rir, sai che de - li - ra, sai che de - li - ra, sai

34

che si la - gna, né d'al-tro par-la che di mo-rir, né d'al-tro par-la che di mo-rir, che di _ mo - rir "al-

38

- tro par - la che _ di mo-rir, che di _ 'e mo - rir.

Tutti

42

46

lo ,
Archi

Fine

50

— non mi que - re - lo; giam-mai ti - ran - no non chia-mo il Cie - lo: dun-que il mio

53

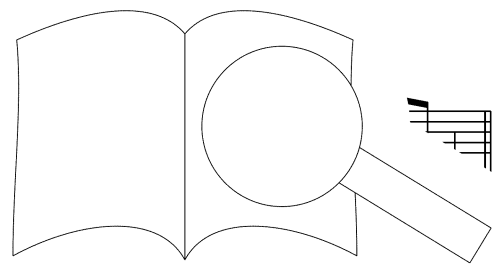
co-re d'a-mor non pe - na, o pur l'a-mo - re non è mar-tir, nò — io non m'a - re - nò -

57

— non mi que - re - lo; dun-que il mio co - re - i'a-mo-re non è mar -

60

tir, non è — mar



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Scena VI

TIMAGENE

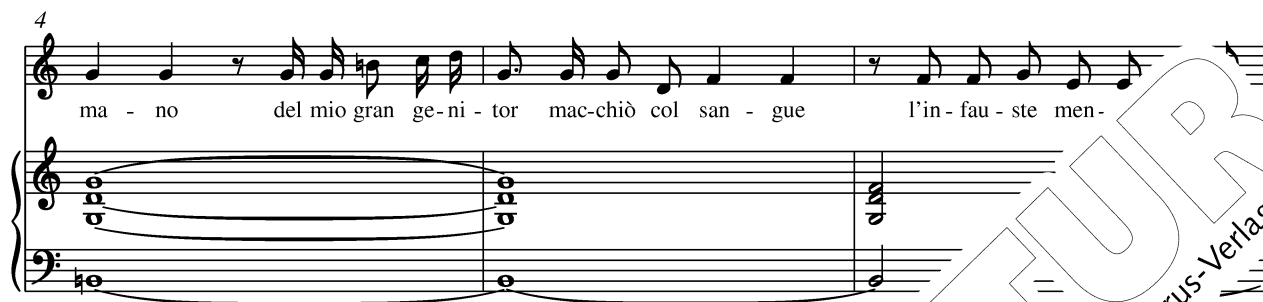
12. Recitativo

TIMAGENE


Ma qual sor-te è la mi - a! Nac-que A-les-san-dro per of-fen-der-mi sem-pre? Ei di sua



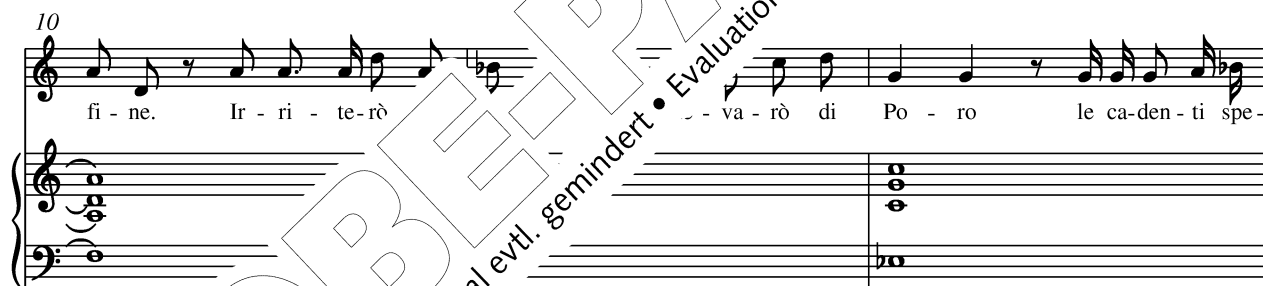
4
ma - no del mio gran ge-ni - tor mac-chiò col san - gue l'in - fau - ste men -



7
d'E - ris - se - na al co - re ri - val - tà mi op - po - ne l' - mio s'ap - pa - ghi al -



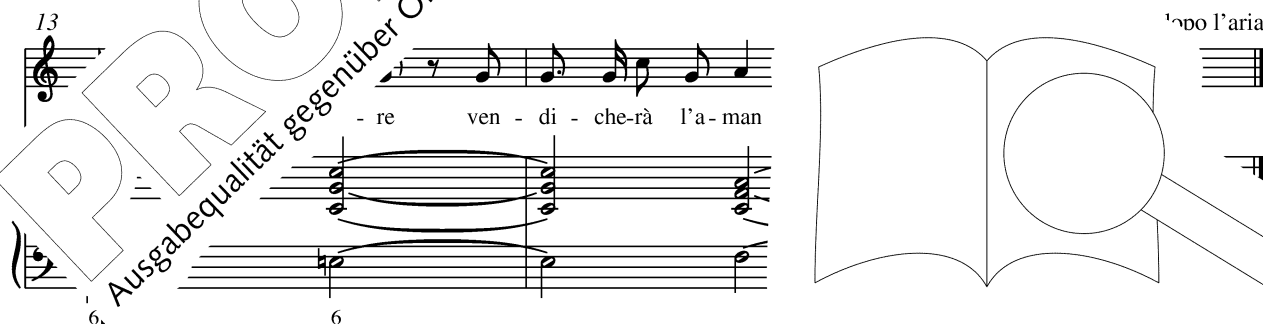
10
fi - ne. Ir - ri - te - rò - - va - rò di Po - ro le ca - den - ti spe -



13
- re ven - di - che - rà l'a - man

6. 6

opo l'aria



13. Aria

Un poco andante, e con brio

Tutti

2 Flauti
2 Oboi
2 Corni
Archi
Bc

11

TIMAGENE

S'ap-pre-sti o - mai la vit - ti - ma al - la vr - ti a.

Archi, Cor

p dolce

17

Ca - ri - val, e di - a

22

san

+Cor

28

gue al cor.
Tutti

f

4#
2

34

S'ap - pre - sti o - mai la vit - ti - ma

tr
Archi

p

40

al - la ven - det - ta mi - a. da il ri -

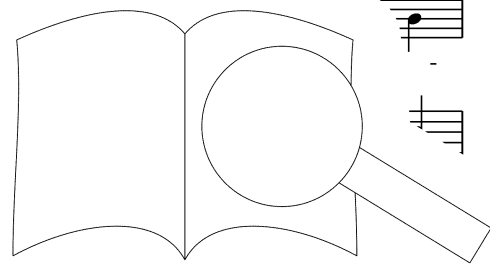
tr
Tutti

Archi, Cor
dolce

45

val, e di - a pr - gue al cor, pa - - -

51



PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

57

- ce il suo san - gue al cor.

Tutti

62

67

Sve - ni - si, A - mor, q' ni - ma

Archi

dolce

Fine

72

che al - te - ra o - sò - tra - non do - vrò ar - ros - sir - mi,

78

di - tor, s'an -

Scena VII

Recinto di palme e di cipressi con veduta d'un piccolo tempio,
dedicato a Bacco, nella reggia di Cleofide.

PORO e CLEOFIDE

14. Recitativo

PORO

con ironia
amara

CLEOFIDE
rasserenandosi

Re-gi-na, a te io ven-go di for-tu-na-ti e-ven-ti fe-li-ce ap-por-ta - tor. Nu-mi! re-spi-ro.

5

PORO

Che re-chi mai? Per A-les-san-dro al-fi-ne si di-chia-rò la sor-te, e a me nor

6

9

CLEOFIDE

u-ti-le ar-dir. Son que-ste, oh Dio, le f-l-le. sa-prei per te più

13

lie-te im-ma-gi-nar-ne. E' J-n rien-te a de-por-re al tuo piè tut-ti i tro-fe-i.

17

PORO

che in-giu-sto sei. In-giu-sto?

l'i-

21

da-spe spie-gò pri-mier le pel-le-gri-ne in-se-gne, a-do-ra-sti A-les-san-dro? e che di lui sep-pe la tua bel-

25

CLEOFIDE

tà far-si ti-ran-na? For-se l'In-dia nò 'l sà? L'In-dia s'in-gan-na. Io non l'a-mai; ma, dall' al-trui ru -

29

i - ne già re-sa ac-cor - ta, al suo va - lor m'op-po - si ar - mi non

32

va-ne del ses-so mio. e tro mag-gior di que-sta? Ah, ca-ro, tor - na,

36

o; al - tro pen-sie - ro chie - de re - lo -

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

39 PORO

si - a. Qual è? Pre - ten - di che d'A - les - san - dro al pie - de io mi ri - du - ca ad

42

im - plo - rar pie - ta - de? Vuoi che sia la tua ma - no prez - zo di pa - ce? Am - ba - scia - dor mi vuoi di que - ste of -

46

fer - te? Ho da con - dur - ti a lui? Ho da sof - frir ta ri ti ad

49

A - les - san - dro in brac - cio? Spie - go ti pur, ti, l' e - se - gui - sco, e tac - cio. N é mai ter - mi - ne a -

CLEOFIDE

53

ez - ze del ge - lo - so tuo cor? Cre - d e.

57 PORO

CLEOFIDE

Di te si fi-da an-che A-les-san-dro. E chi può dir qual sia l'in-gan-na-to di noi? In-gra-to! hai po-che

61

pro-ve del-la mia fe-del-tà? Com-par-ve ap-pe-na su l'in-di-co con-fi-ne dell' A-sia il do-ma-tor, che il tuo pe-

65

ri-glio fu il mio pri-mo spa-ven-to. In-con-tro a lui lu-sin-ghe-ra m'è in pas-sas-se a' tuoi

69

re-gni. Ad on-ta mia, se-gna-n-to, a-si-lo fu que-sta reg-gia; e non è

73

la se-con-da for-tu-na vuoi ri-ten-ta r - do

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

77

l'a-mis-tà d'A-les-san-dro, di mie lu-sin-ghe il frut-to, de' miei sud-di-ti il san-gue, il re-gno

80

mi-o; e non ti ba-sta? e non mi cre-di? (Oh Dio!) Tol-le-rar più non pos-so co-sì bar-ba-ri ol-

PORO commoso CLEOFIDE

84

trag-gi. Fug-gi-rò que-sto cie-lo; an-drò ra-min-ga pe- e spa-ven-

87

to-se al-lo sguar-do, i-gno-trè so- u-na mor-te. I miei tor-men-ti, le tue

90

-no co-sì. Fer-ma-ti; a-scol-ta. -de

PORO CLEOFIDE

94 CLEOFIDE PORO

il ge-lo-so a-mor mio. Que-sto è un a-mo-re peg-gior dell' o-dio. Io ti pro-met-to, o ca-ra, che mai

97 CLEOFIDE

più di tua fe-de du-bi-tar non sa-prò. Que-ste pro-mes-se mil-le vol-te fa-ce-sti, e mil-le

100 PORO

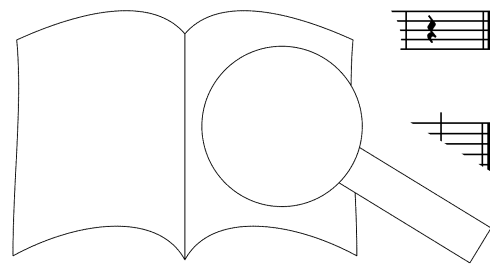
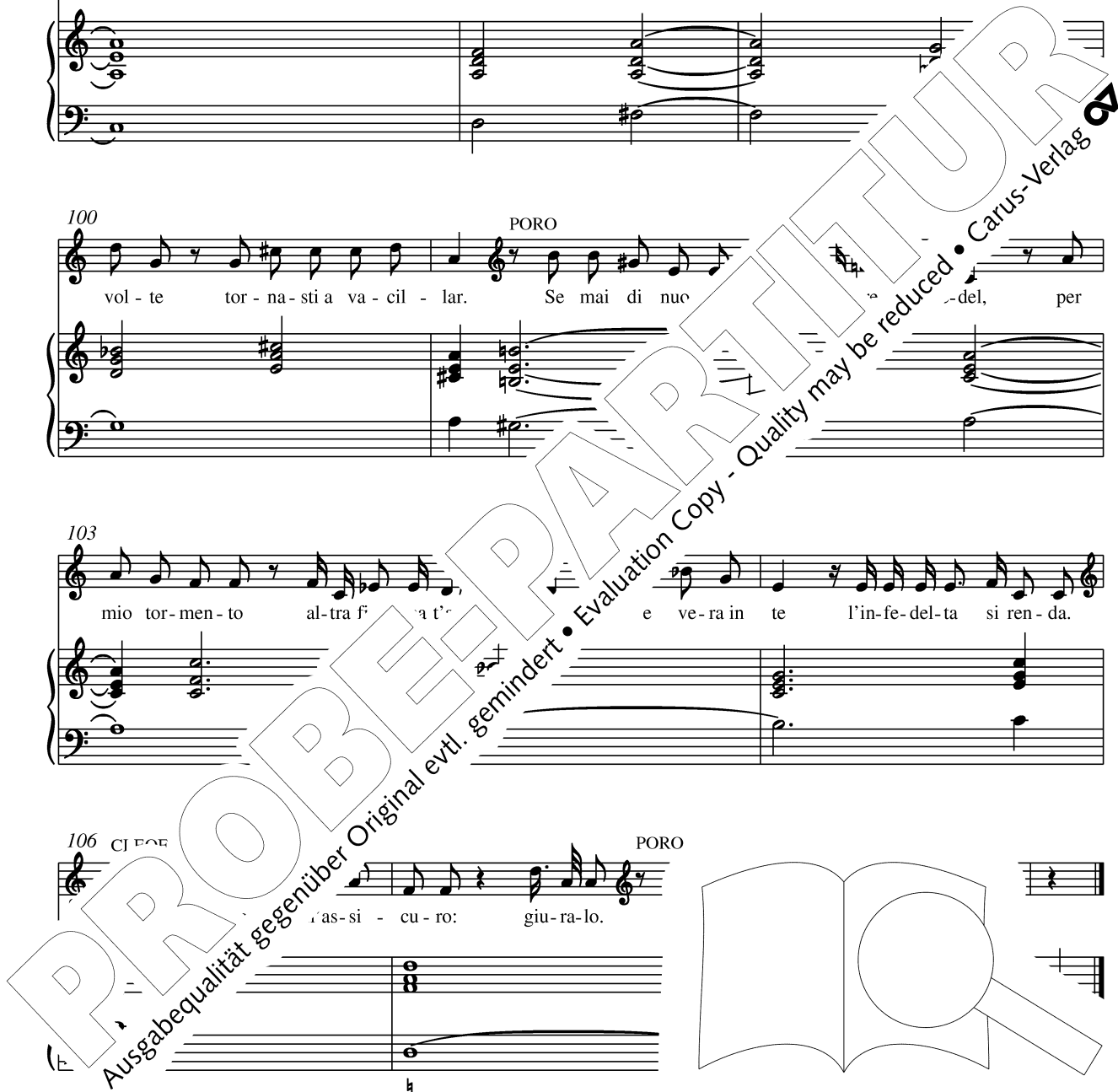
vol-te tor-na-sti a va-cil-lar. Se mai di nuo - del, per

103

mio tor-men-to al-tra f' a t' e ve-ra in te l'in-fe-del-ta si ren-da.

106 CLEOFIDE PORO

as-si-cu-ro: giu-ra-lo.



15. Aria

Moderato

PORO

2 Flauti
2 Oboi
Archi
Bc

Se mai più sa - rò ge - lo - so, mi pu -

6

ni - sca il sa - cro nu - me, che dell' In - dia

12

In - dia è il do - ma -

17

mai più sa - rò

22

mi pu - ni - sca il sa - cro nu - me, mi pu -

27

ni - sca il sa - cro nu - me, il sa - cro nu - me dell\'

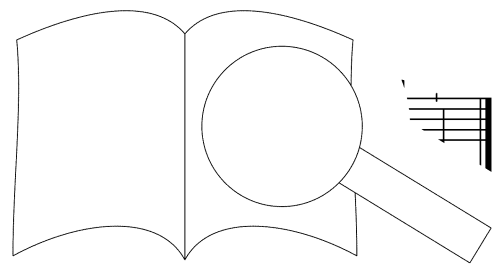
33

In - dia è il do - ma - tor, mi pu - nu - me che dell\'

38

In - dia è il

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Scena VIII

16. Recitativo

ERISSENA accompagnata da Macedoni e suddetti

CLEOFIDE ad Erissena PORO ERISSENA

E-ris-se-na! che veg-go! Tu nel-la reg-gia? Io ti cre-dea, ger-ma-na, pri-gio-nie-ra nel cam-po. Un tra-di-men-to



5 CLEOFIDE

mi por-tò tra' ne-mi-ci, e un at-to il-lu-stre del vin-ci-tor pie-to-so a voi mi ren-de.



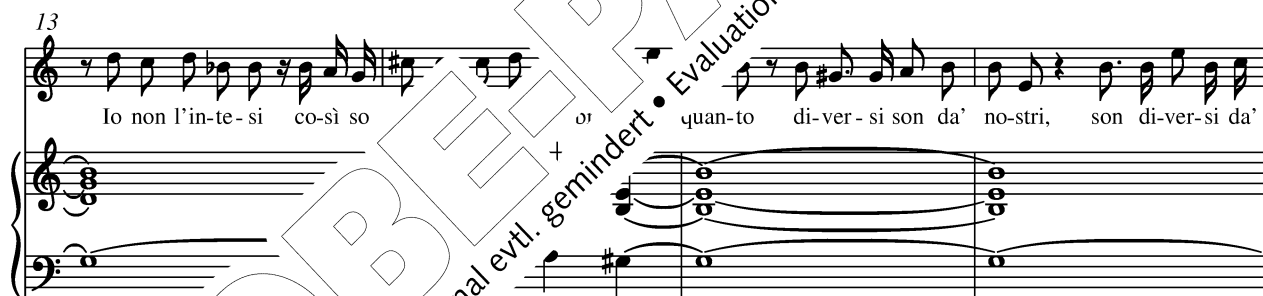
9 ERISSENA

san-dro? I det-ti suoi ri-dir-ti non sa-prei. di sue pa-ro - le.



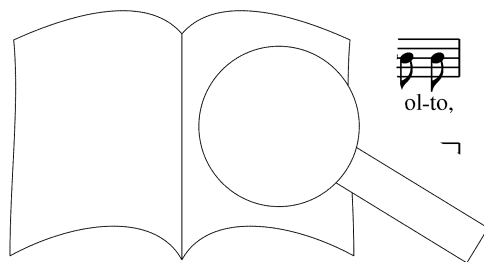
13

Io non l'in-te-si co-sì so quan-to di-ver-si son da' no-stri, son di-ver-si da'



17 PORO

so che in ciel co-sì par-li-no i nu-mi. (Che im-p



21

fra lo sde-gno guer-rier sfa-vil-la a-mo-re! Di pol-ve e di su-do-re an-che as-per-sa la fron-te ser-ba la sua bel-

25

lez - za, e l'al-ma gran-de in o-gni sguar-do suo tut-ta si ve-de. Cle - o - fi-de da te que-sto non

PORO

con isdegno
29 ad Erissena CLEOFIDE

chie-de. Ma gio-va que-sto an-co - ra for-se a' di-se-gni miei. (N

PORO

LEOFIDE

ar di lei.) Ma-

33

ce - do-ni guer-rie-ri, tor - ture - re - gli quan-to an-che fra noi la sua vir-tù s'am-

37

al suo pie-de tra le fa-lan-gi ar-ma-t

a' Macedoni,
non impeto

r-ma-te.

41 a Cleofide, turbato

CLEOFIDE

PORO come sopra

Tu ad A-les-san-dro? E che per-ciò? Non ve-do ra-gion di me-ra-vi-glia. In que-sta gui-sa il tuo de-co-ro, e il

45

a' Macedoni,
CLEOFIDE que partono

PORO

CLEOFIDE

no-me tuo s'os-cu-ra. L'In-dia che mai di-rà? Que-sta è mia cu-ra. Par-ti-te. (Io sma-nio.) Eh, non vor-rei che

50

PO'

CLEOFIDE

fos-se il tuo so-ver-chio ze-lo quel so-li-to ti-mor che t'av-ve-! ra (Oh giu-ra-

54

CLEOFIDE

men-to! oh pe-na!) Sie-gui a f'i-ti: ..-pe-gni a mag-gior fe-del-tà gli af-fet-ti miei.

58

forte dopo l'aria

co-me tra-dir pos-s'io, co-me t

17. Aria

Moderato

Tutti

2 Flauti
2 Oboi
Archi
Bc

31

ab - bia il cor.

Tutti

f

tr

37

Se mai tur - bo il tuo ri - po-so, se mi ac - cen-do ad

Archi

p

44

al - tro lu-me, pa - ce mai non ab

51

- - - - - ce mai non ab - bia il

tr

57

ooil tuo ri - po - so, pa -

tr

63

69

Fo - sti sem - pre il mio - bel - nu - me; sei tu

p

Fine

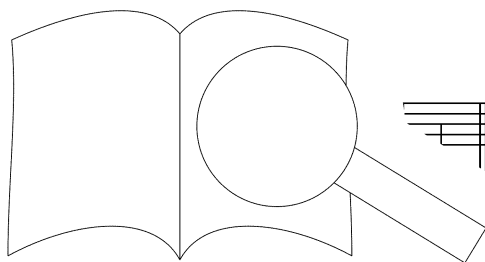
75

so - lo il mio - di - let - to; e sa - ro to, co - me

6

81

fo - sti il pri - r - - - - sti il pri - mo a - mor.



Ad lib.

Scena IX

PORO ed ERISSENA

18a. Recitativo

PORO



E-ris-se - na che di - ci? Ho da fi-dar-mi? Ho da te - mer che sia Cle - o - fi-de in-fe -

4

ERISSENA

PORO



del? Oh, quan-to è fol - le chi è ge-lo - so in a-mor! El - la va al cam-po a tro-v

7

ERISSENA

PORO

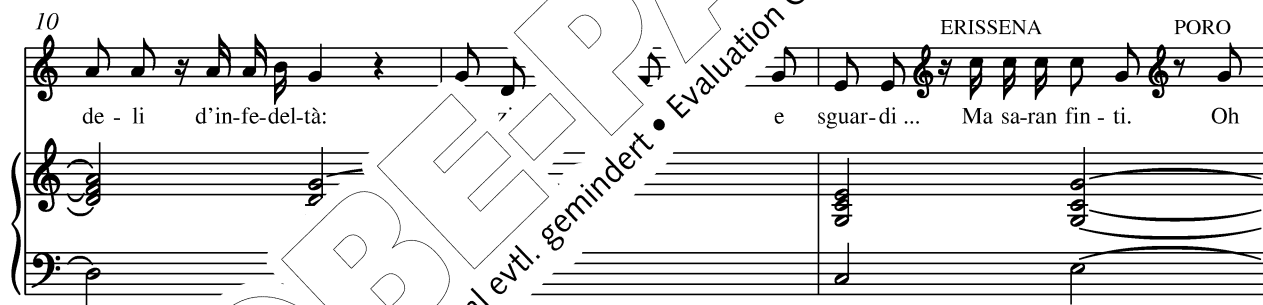


san-dro, ed io qui re - sto. Che fi-gu - ri per-ciò? - i. - ma - gi-ni cru -

10

ERISSENA

PORO

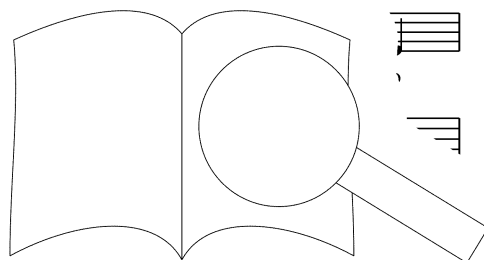


de - li d'in-fe-del-tà: e sguar-di ... Ma sa-ran fin - ti. Oh

13



s'in - co - min - cia; e tu non s



16

che dal fin-to in a-mor con-du-ce al ve-ro. Non può a-ma-re A-les-san-dro? Non può can-giar de -

19

ERISSENA

si - o? È ver. (Co - min-cio a in-ge - lo - sir - mi anch' i - o.)

Scena X

GANDARTE e suddetti

18b. Recitativo

GANDARTE PORO GANDARTE

Do-ve, mio re? Nel cam-po. An-cor tem-po a dis-pe-ra - ti con-

5

si-gli. Io non in v or que-sto re-al dia-de - ma Ti-ma-ge-ne in-gan-nò.

9

par - lò, lo sco-per-si ne - mi-co d' / -mo spe-

13

PORO

ra-re. Eh! non è que-sta la mia cu-ra mag-gior. Al gre-co du-ce Cle-o-fi-de s'in-vi-a; non

17

in atto di partire

GANDARTE

deg-gio ri-ma-ner. Fer-ma-ti. E vuoi per va-na ge-lo-si-a de-bo-le com-pa-rir?

21

PC

Ve-di che sei a Cle-o-fi-de in-giu-sto, a te ne-mi- il io lo co-

25

no-sco, a-mi-co. Ma che r-ciò? me stes-so ben mil-le vol-te il gior-no i miei so-

29

te dopo l'aria

-te il gior-no ne' miei so - sp

19. Aria

Allegro

PORO

2 Flauti
2 Oboi
Archi
Bc

Tutti

Se

Archi

p

5

pos - so - no tan - to due lu - ci vez - zo - se, son de - gne di pian - te

8

sma - nie ge - lo - se d'un' al - ma in - fe - li - ce - li - ce, d'un

12

po - ve - ro cor, - ve - ro cor, d'un

16

ve

20

Se pos - so - no tan - to due lu - ci vez - zo - se, son de - gne di pian - to le -

Archi
p

24

sma - nie ge - lo - se, son de - gne di pian - to le sma - nie ge - lo - se d'un' al - ma : fe -

ten

28

li - ce, d'un' al - ma in - fe - li - ce, d'un po -

f p

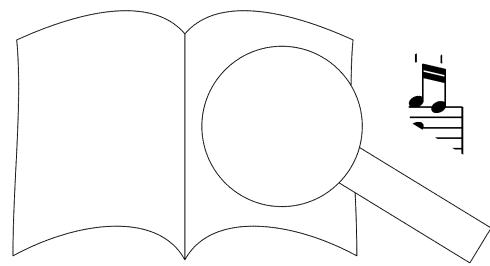
32

po - ve - rr po - - - ve - ro cor.

Tutti

36

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



40

S'ac-cen - da un mo-men-to che sgrì-da, chi di - ce che va-no è il tor-men-to, che in-

Archì

p

Fine

44

giu - sto _ è il ti - mor, che in - giu - sto _ è il ti - mor.

Scena XI

20. Recitativo

ERISSENA e GANDARTE

GANDARTE

Prin-ci-pes-sa a-do-ra - ta, or che sciol-ta ti ve-do, o e.

ERISSENA

pia - cer! Lo cre-do.

5

Dim-mi: ve-de-sti mai ir - ... I-da-spe A-les-san-dro? An-cor nol vi-di. E

GANDARTE

8

ERISSENA

ì-cun ti-mor ne' miei pe - ri-gli? As-sa

ri-gi a ve-

11 GANDARTE

der, gli tro-ve-rai nel vi-so un rag-gio an-cor i - gno-to d'in-so - li-ta bel - ta-de. Io te-mo, o

15 ERISSENA GANDARTE

ca - ra, che A-les-san-dro ti piac-cia. È ver: mi piac-ce. Ma il tuo re - al ger - ma-no non sai che la tua

19 ERISSENA GANDARTE

ma-no già mi pro-mi-se? Il so. Non ti sov-vie-ne quan-te vol-te, pie-† pro-met-te-sti a-

23 ERISSENA GANDARTE ERISSENA

mor? Sì, me'l ram-men-to. † or hai pia-cer d'in-gan - nar-mi? E chi t'in -

27

† a-tri gli af-fet-ti, a me do - vu - ti, ser

31

mar - ti, tut - to il re - sto del mon - do o - diar degg' i - o? lo non in - te - si mai più stra - va -

34

GANDARTE ERISSENA

gan - te de - si - o. Dun - que in - fe - de - le e in - gra - ta ... Que - sto ri - gor di fe - de, più di sta - gion non è;

38

que - sta co - stan - za, co - te - sto a - mor ge - lo - so, se fa già un tem - po, 'n - gio a - mar chi mi

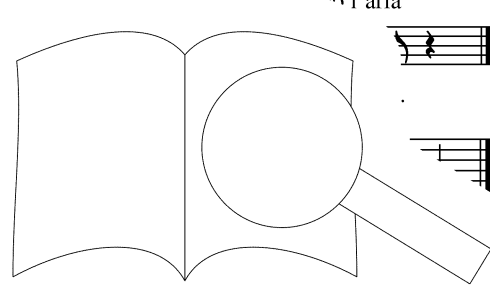
42

pia - ce; e s'è ver - ta - so - re, fre - na li sen - si au - da - ci,

45

e spe - ra, non mi dar leg - gi,

so l'aria



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21. Aria

Allegro assai

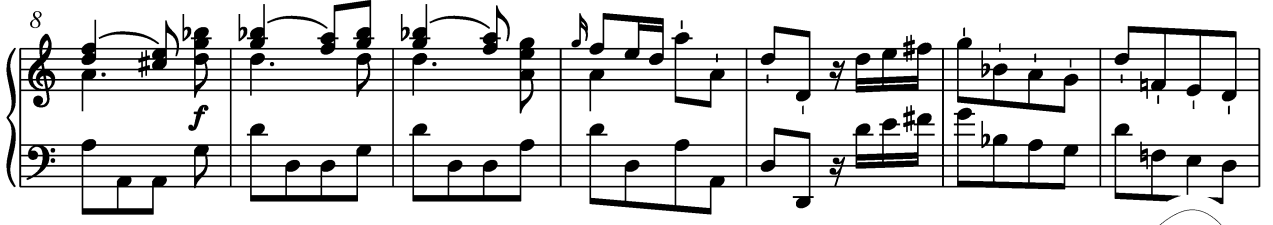
2 Flauti
2 Oboi
Archi
Bc

Tutti

staccato



8



15 ERISSENA

Vuoi sa - per se tu mi pia - ci, se

Archi

p



23

A - ma, ser - vi, as - pet - ta e ta - ci,

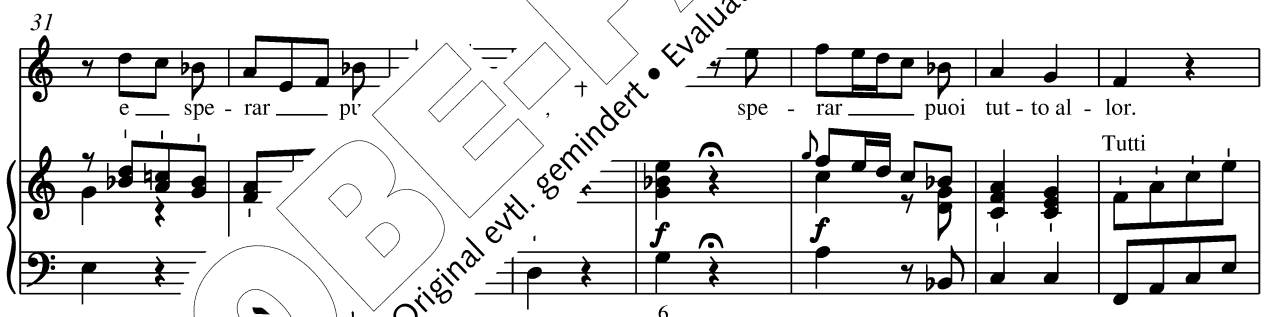


31

e spe - rar pt spe - rar puoi tut - to al - lor.

Tutti

6



39

1 mi



47

pia-ci, se tu mi pia-ci? A - ma, ser - vi, as - pet - ta,

55

e ta - ci, e spe - rar puoi tut - to al - lor. Vuoi sa -

63

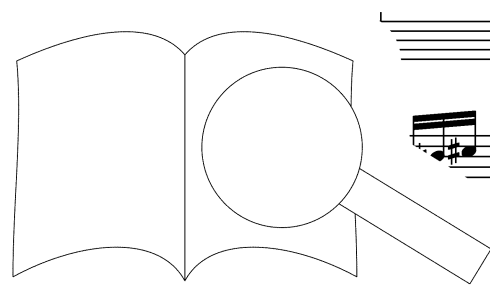
per se tu mi pia-ci, vuoi sa - ni pia-ci?

70

A - ma, ser - vi. ta - ci, e spe - rar puoi tut - to al -

78

a - ma,



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

85

e ta - ci, e spe - rar puoi tut - to al - lor,

Tutti *Archi*

93

spe - rar puoi tut - to al - lor.

tr Tutti

101

109

Da te vo - gli o s puoi bra - mar la

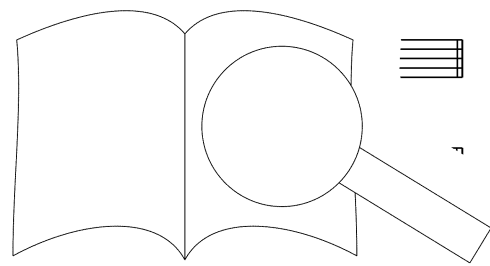
Fine

118

tua mer - ce - de, ga - to il cor, puoi bra - mar,

126

mer - ce - de, n



PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

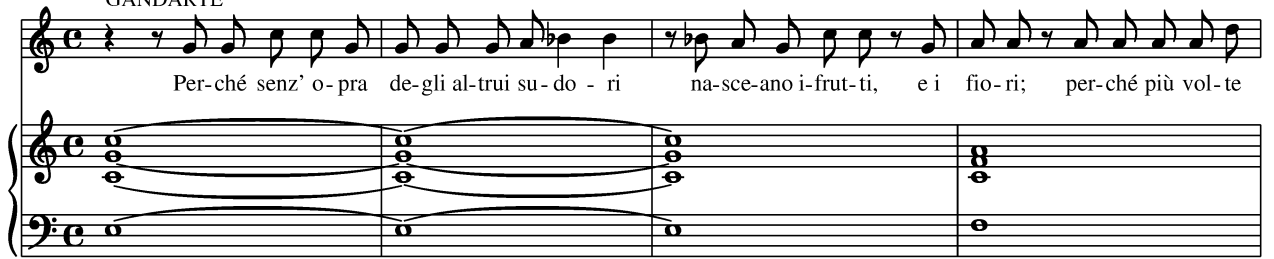
Scena XII

GANDARTE solo

22. Recitativo

GANDARTE

Per-ché senz' o-pra de-gli al-trui su-do - ri na-sce-ano i-frut-ti, e i fio-ri; per-ché più vol-te



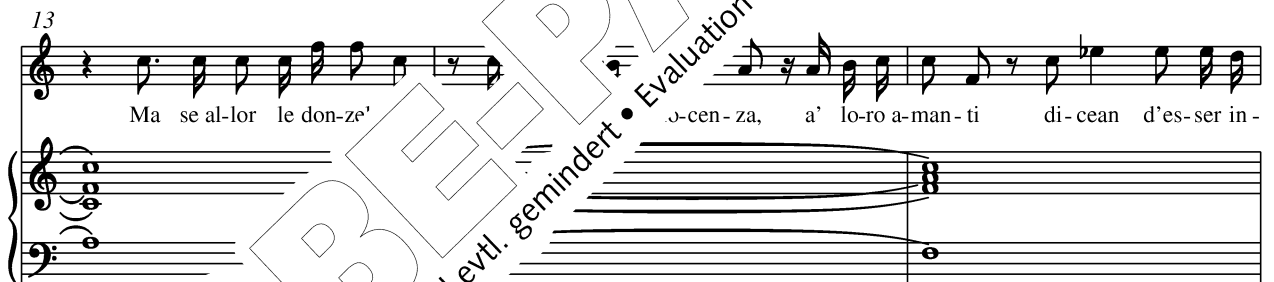
5 l'an-no, non dub-bio prez-zo del-le al-trui fa-ti-che, bion-deg-gia-van le spi-che, e al lu-



9 un co-vi-le is-tes-so il si-cu-ro a-gnel-lin pren-dea ri - c'è l'e-tà dell' o-ro.



13 Ma se al-lor le don-ze' a-cen-za, a' lo-ro a-man-ti di-cean d'es-ser in-



16 , com' E - ris-se-na il di-ce, per me

parte dopo l'aria



23. Aria

Allegro

Tutti

2 Flauti
2 Oboi
Archi
Bc

Musical score for measures 1-6, featuring woodwinds and strings.

Musical score for measures 7-12, featuring woodwinds and strings.

Musical score for measures 13-17, featuring woodwinds and strings.

Musical score for measures 18-23, featuring woodwinds and strings.

Musical score for measures 24-29, including vocal line and piano accompaniment.

GANDARTE

che a - do - ra - te il van - to di

Musical score for measures 30-34, including vocal line and piano accompaniment.

bel - tà, non di

36

chi men - tir non - sà; ché l'in - no - cen - -

41

- - - - -

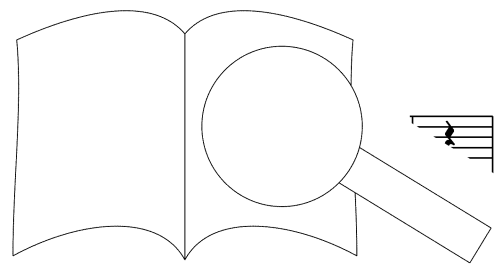
46

- - - - - za an - co - ra e vir -

51

tù, sem- - - - - tù. Tutti

p



PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

62

Voi, che a-do - ra - te il van-to di sem - pli - ce bel - tà, *tr*

Archi

p

tr

68

non vi fi - da - te tan-to, non vi fi - da - te tan-to di

f

p

74

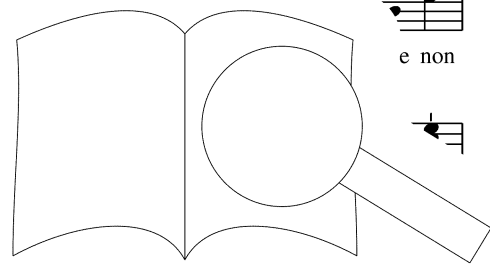
chi men - tir non sà;

79

f

85

e non



PROBEBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

91

è vir - tù, l'in-no - cen - za an - co - ra sem-pre non

f *p*

97

è vir - tù, sem-pre non è vir - tù.

f **Tutti**

103

109

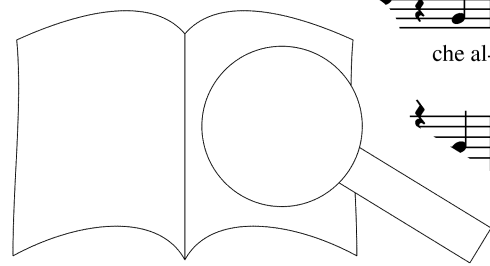
Men -

p **Fine**

115

e fin - ga co - lei

che al



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

121

tr me - no mi - lu - sin - ga; *tr* che non mi *tr* to - glie al -

126

me - no la li - ber - tà - d' o - diar - la, quan - do in - fe - del -

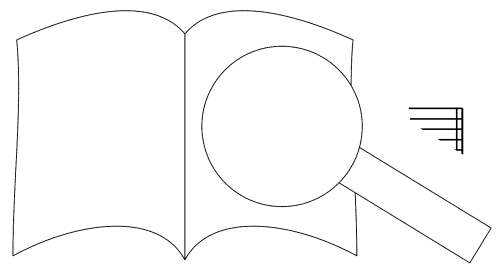
133

Un poco adagio

fu, quan - do, quan - do in - fe - del fu.

141

147



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Scena XIII

Gran padiglione di Alessandro sulle rive dell'Idaspe,
con veduta della reggia di Cleofide dall'altra sponda.

ALESSANDRO con guardie dietro al padiglione, e TIMAGENE

24. Recitativo

ALESSANDRO

Al - la tua fe - de, a - mi - co, io sve - lo il più ge - lo - so se - gre - to del mio

6b

4

cor. No 'l cre - de - rai: a - ma A - les - san - dro, e del suo cor tri -

7

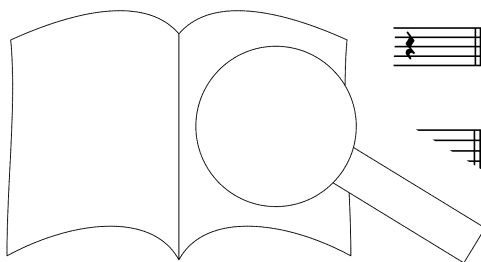
TIMAGENE
o - fi - de già vin - ta. El - la vir - to! Ec - co - ti in

9

ALESSANDRO
por - to. Cle - o - fide: ioi do - man - dar - le a - mor. Tol - gan gli dèi

12

ALESSANDRO
che sia la de - bi



Scena XIV

Si vede venire una gran barca da cui discende Cleofide con séguito d' Indiani che portano in mano bacili d'oro e di perle, tigri e leoni da presentarsi ad Alessandro.
CLEOFIDE, ALESSANDRO

25. Marcia degl'Indiani

Grave

Tutti

2 Flauti
2 Oboi
2 Corni
Archi
Bc

26a. Recitativo

CLEOFIDE

Ge-ne-ro-so A-les-san-dro, se non mi sde-gni a - mi-ca, ec-co-ti un do-no all' a-mi-stà do-vu-to: se

5 ALESSANDRO

sud-di-ta mi bra-mi, ec-co un tri-bu-to. Da' sud-di-ti non chie-do altr' o-mag-gio che fe-' gli a-

9

mi - ci prez-zo dell' a - mi - sta - de io non ri-ce - vo: e i. - no le tue ric -

12

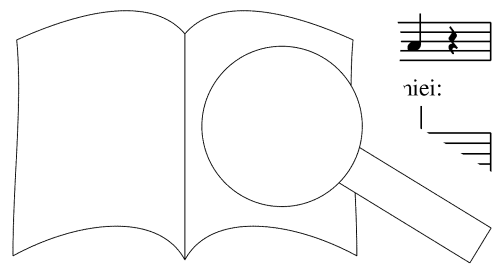
chez-ze, o sian tri-bu-to al - le na - vi tor - ni-no que' te - so - ri.

Timagene si ritira dando ordine
agl' Indiani che tornino su le navi
co' doni

15

anch' io deg-gio e-se-guir; ché a me non

niei:



19 in atto di partire

ALESSANDRO

più di que-gli im-por-tu-na io ti sa-rei. Trop-po ma-le, o re - gi-na, in-ter-pre-ti il mio cor. Sie-di e fa -

4#
2

23 CLEOFIDE ALESSANDRO CLEOFIDE siedono ALESSANDRO

vel-la. Ub-bi-di - rò. (Che a-ma - bi-le sem - bian-za!) (Mie lu - sin-ghe, al-la pro-va!) (Al-ma, co -

27 CLEOFIDE

stan-za!) A te, si-gnor, non vo-glio rim-pro-ve - rar le mie s - cit - tà le cam -

31 pa-gne de-so-la-te e di-str' i' -to, on-de gon-fio è l'I - da-spe. Sol ti di-

6b

35 re - du - to che ve-nis-se A-les-san-d - stri

38

li-di, per tri-on-far con l'ar-mi d'u-na fem-mi-na im-bel-le, che tan-to am-mi-ra i pre-gi tuoi, che tan-to ... Oh

42

Dio! Pur nel mi-rar-ti la pri-ma vol-ta io m'in-gan-nai ... Mi par-ve pla-ci-do il tuo sem-bian-te, pie-to-so il

46

ci-glio, il ra-gio-nar cor-te-se. Spie-gai la tua cle-men-za, co
an-tar non gio-va

50

le mie fol-li spe-ran-ze, i so-miei, - fe-sto qua-le io son, qual tu sei. (Che as-sal-to è

ALESSANDRO

54

do i miei re-gni, non spe-ro il tuo fa-vo
è - li - ce

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

58

in cui mi ve-do. Non chia-mar-mi ne-mi-ca, non chia-mar-mi ne-mi - ca: al-tro non chie-do.

5b

62 ALESSANDRO

Re-gi-na, da' tuo-i re-gni al-lon-ta-nar non fe-ci le mie schie-re te-mu-te e vin-ci-tri-ci

66

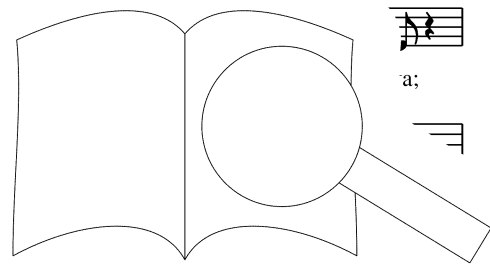
per la-sciar-ti un a-si-lo a' miei ne-mi-ci: tu di Po-ro in soc-cor-so, ⁷⁰ Sei tu che

70

par-li? E mi sa-rà de - lit-to a-ver r' e - li-ce a-mi-co? Se que-sto è fal-lo a -

74

ne il gran cor di A-les-san-dro sep-pe i-mi-ta a;



78

non que-sto pre-gio: in - o - no - ra - ta a Di - te l'om - bra mia non an - drà, ben - ché in sem - bian - za di sud - di - ta vi

6

82

ALESSANDRO

CLEOFIDE

giun - ga. (Al - ma, co - stan - za!) Tu non mi guar - di, e fug - gi l'in - con - tro del mio ci - glio?

#

86

Ah! non cre - de - a d'es - se - re a - gli oc - chi tuoi or - ri - bi - li, per - do - na la

6

90

ALESSANDRO

de - bo - lez - za mia: que - sta - tu - ra non è un mio pian - to. L'es - ser - ti o - dio - sa tan - to ... Ma non è

b 6b

94

in - gan - ni ... Oh Dio! (M'us - cì c...)

4

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Scena XV

26b. Recitativo

TIMAGENE e detti

TIMAGENE

Mo-nar-ca, il du-ce As-bi-te chie-de a no-me di Po-ro di pre-sen-tar-si a

4 ALESSANDRO TIMAGENE parte Timagene ALESSANDRO CLEOFIDE

te. Ma la re-gi-na ... Ap-pun-to in-nan-zi a lei di ra-gio-nar de-si-a. Ven-ga. (Po-ro l'in-

8 ALESSANDRO CLEOFIDE

Chi è mai co-stui?) Ti è no-to il suo pen-sie-ro? Pa-ven-to ... si ... ve-ro.

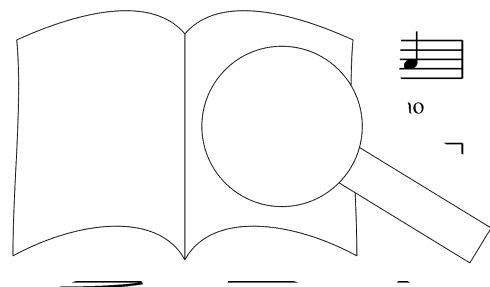
26c. Recitativo

PORO

Cle-o-fi-de, ... te, s'io ven-go im-por-tu-no co-sì.

4 più bre-ve io fi-gu-rai; ma d'A-le

più bre-ve io fi-gu-rai; ma d'A-le



8 CLEOFIDE ALESSANDRO

e di te de-gno. (Già di nuo-vo è ge-lo-so! Ar-do di sde-gno.) Par-la, As-bi-te: che

12 PORO CLEOFIDE ALESSANDRO

chie-de Po-ro da me? Le of-fer-te tue ri-cu-sa, né vin-to an-cor si chia-ma. (E-gli si per-de.) E ben, di

16 CLEOFIDE ad Alessandro

nuo-vo ten-ti la sor-te su-a. Si-gnor, so-spen-di la tua cre-den-za: in-

20

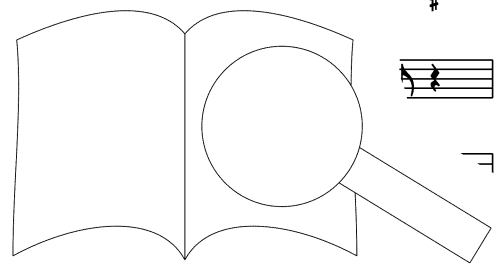
te-se i det-ti suoi. Al-lia mia reg-gia il pas-so a-mi-co o vin-ci-tor.

24

Più dell' I-da-spe I-vi di Po-ro me-glio i sen-si sa-prai.

27 F.

es-san-dro. È quell' in-fi-da av-v



PROBE PARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

30 ALESSANDRO CLEOFIDE

fu già Po-ro in a-mor. Sei trop-po au-da-ce. (D'in-ge-lo - sir - si ab - bia ra-gion.) A -

33 a Poro

scol-ta. For-se a-man-te di Po-ro Cle-o - fi-de sa-ria; ma tan-te vol-te lo ri - tro-vò sper-giu-ro, che

37

giun-ge ad a - bor-rir-lo. Per A - les-san-dro so - lo a-mor io sen-to, e

41

bi - te un af-fet-to, si - gnor, con tan - ti, ... - tu - to. (Oh in-fe-del -

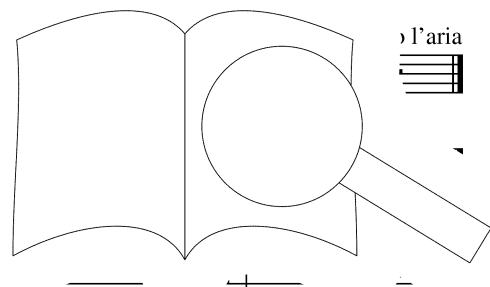
PORO

44 ALESSANDRO CLEOFIDE ALESSANDRO

tà!) (Che as-col-to!) l'ac - qui-sto del tuo cor ... Ba-sta, o re-gi-na.

48

a - mi-co o di-fen-so-re, sem-pr



27. Aria

Moderato

2 Flauti
2 Oboi
Archi
Bc

Tutti



15 ALESSANDRO



24

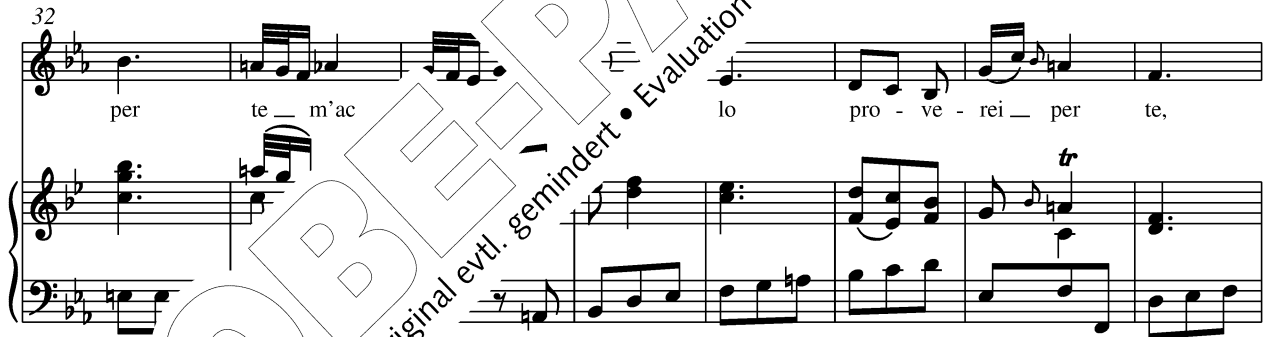
mo - re a que - sto pet - to non fos - se i - gn - o - to af - fet - to,

Archi



32

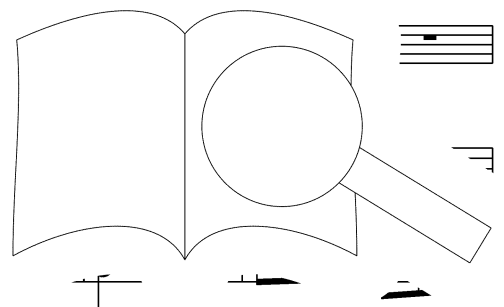
per te - m'ac - co - lo pro - ve - rei - per te,



40

ve - rei - per te.

Tutti



48

Se a - mo - re a que - sto pet - to non fos - se i - gno - to af -

tr

Archi

p

56

fet - to, i - gno - to af - fet - to, per te m'ac - cen - de - re - i, lo

tr

64

pro - ve - rei per te, lo pro - ve - rei

6b

72

per te. pe - re - i, lo pro - ve - rei per

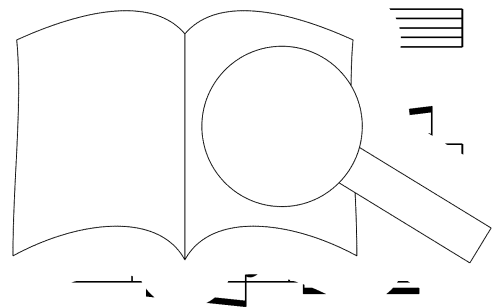
tr

p

81

ve - rei per

p



PROBENPARTIUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

88

Ma

Fine

96

se — quest' al-ma av - vez - za non è a sì dol - ce ar - do - re, col - pa di

Archi

p

104

tua — bel - lez - za, col - pa — non è — d'a - mo - re, non col - pa

113

mia non è, no. col è.

tr

Tutti

122

Se a -

al se.

PROBE PARTIUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Scena XVII

28. Recitativo

PORO e CLEOFIDE

con ironia

CLEOFIDE
come sopra

6

Lo-de a-gli dèi! Son per-sua-so al-fi-ne del-la tua fe-del-tà. Lo-de a-gli dèi! Po-ro di me si

5

fi-da, più ge-lo-so non è. Dov' è, dov' è chi di-ce che un fem-mi-nil pen-sie-ro dell'

6b

9

CLEOFIDE

au-ra è più leg-gie-ro? Dov' è, dov' è chi di-ce che più del ma-re un so-spet-
-co-

14

PORO

stan-te? Io non lo cre-do. Ed io nol pos-s
-s-sai ... Mi con-vin-ce ab-ba-

18

CLEOFIDE

stan-za ... La pla-ci-r'

CLEOFIDE

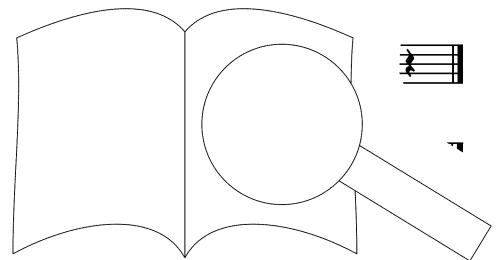
stan-za. Ri-cor-do il giu-ra-men-to. La pro-mes-sa ram-

PORO

22

CLEOFIDE

... Si ve-de ... Che pla-ci-do a-



29. Duetto

Moderato

CLEOFIDE

„Se mai più sa - ro ge - lo - so, mi pu - ni - sca il

2 Flauti
2 Oboi
Archi
Bc

7 sa - cro nu - me che dell' In - dia, che dell' In - dia è do - ma -

14 tor, mi pu - ni - sca il sa - cro nu - me che dell' In - dia è do - ma - tor.

20 PORO „Se mai tur - bo il tu - ri se m'ac - cen - do ad al - tro

27 - ce mai non ab - bia il non

34

ab - bia il cor, se mai tur - bo il tuo ri - po - so, pa - ce mai non ab - bia il cor." In-fe-

41

del! que-sto è l'a - mo-re? Men-zo-gner! Que-sta è la fe-de?

Tutti

CLEOFIDE

48

PORO Chi non cre - de al mio do - lo - re, al lo

Chi non cre - de al mio do - lo - re, che lo

Archi

Presto

CLEOFIDE

55

pos-sa un di pro - var, lo pos-sa un di pro -

pos-sa un di pro - var, lo pos-sa un di pro -

63

lo.

lo.

69

Men-zo-gner! Que-sta è la fe-de?

In-fe-del! que-sto è l'a-mo-re?

77 **Allegro**

Chi non cre-de al mio do-lo-re, al mio do-

Chi non cre-de al mio do-lo-re, al mio do-

84

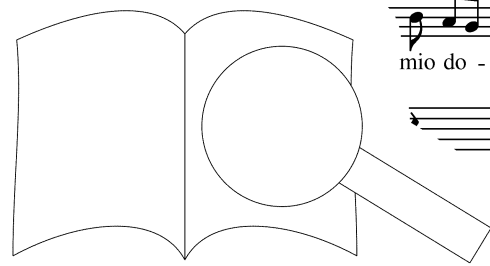
che lo pos-sa un dì

che lo pos-sa un

91

lo pos-sa un dì pro-ve-ri non cre-de al mio do-

lo pos-sa un dì mio do-



98

lo - re, lo pos-sa un dì — pro - var, lo pos-sa un dì — pro - var.

lo - re, lo pos-sa un dì pro - var, lo pos-sa un dì pro - var.

p *f* *p* *f* *ff*

Tutti

105

111

tr *tr*

Fine

118 PORO

Per chi per-do o giu - ri - po - so de' miei

Archi

p

125

LEOFIDE

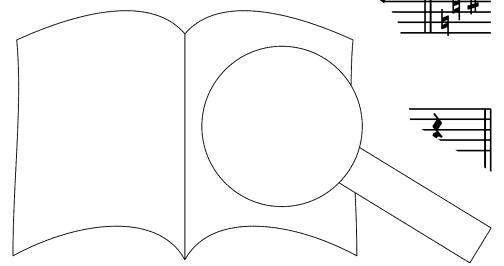
A chi mai gli at ti

dèi ser - bai fin - o - - ra! Ah! si mo-ra, sì, e non si
 Ah! si mo-ra, sì, e non si

tor-ni, no, non si tor - ni per l'in - gra - to a so - spi -
 tor-ni, no, non si tor - ni per l'in - gra - ta a

rar, per l'in - gra - - to non si tor-ni, a so - spi -
 rar, per l'in - gra - - ta non si tor - ar, a so - spi -

rar.
 rar.
 Tutti



Fine dell'Atto 1.

ATTO SECONDO

Gabinetti reali ornati di penne e porcellane.

Scena I

PORO e GANDARTE

30a. Recitativo

PORO

GANDARTE

E pas-se-rà l'I-da-spe l'a-bor-ri-to ri-val sen-za con-te-sa? No, mio re. Per tuo

6

5

cen-no già ra-du-nai gran par-te de' tuoi spar-si guer-rie-ri nel vi-c'

8

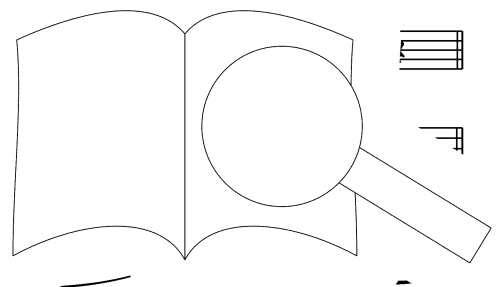
cheg-gia al pon-te. In que-sto ag-gua-to av-vol-ras u-dro, e la sor-

11

pre-sa gli ser-vi-rà d'in- .e- Oh, del tuo re, non del-la sua for-tu-na, fi-do se-

15

ché mai del re-gno, ond' io pos-so f



Scena II

30b. Recitativo

ERISSENA e detti

ERISSENA

Po-ro, Gan-dar-te, ar - ri - va A-les-san-dro a mo-men-ti. Io dal-la reg-gia tor-re il suo-no in-te-si de' stra-



6b

5

nie-ri me-tal-li; e fra le schie-re vi-di all' au-ra on-deg-giar mil-le ban-die-re. E Cle-o-fi-r' che

PORO



b

9

fa? Cor-re a in-con-trar-lo. In-gra-ta! A - mi-c' m'at-ten-di al

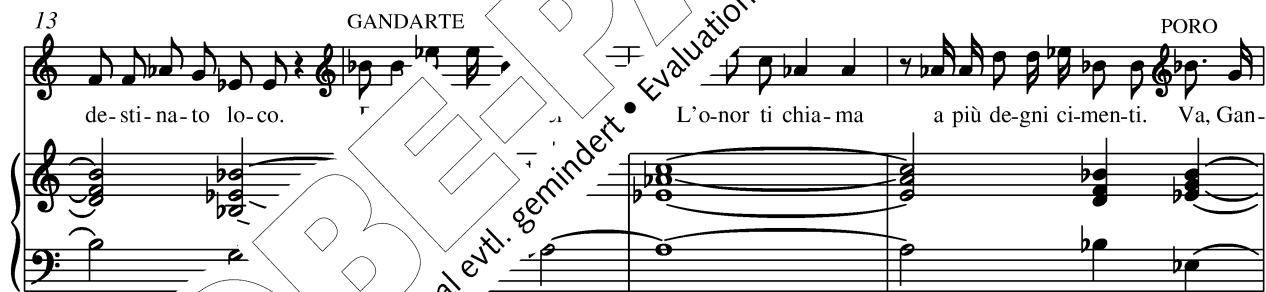
ERISSENA PORO



13

de-sti-na-to lo-co. L'o-nor ti chia-ma a più de-gni ci-men-ti. Va, Gan-

GANDARTE PORO



17

rag-giun-go i pas-si tuoi. (Oh a-mor

GANDARTE

dopo l'aria



4

31. Aria

2 Flauti
2 Oboi
Archi
Bc

Tutti

3

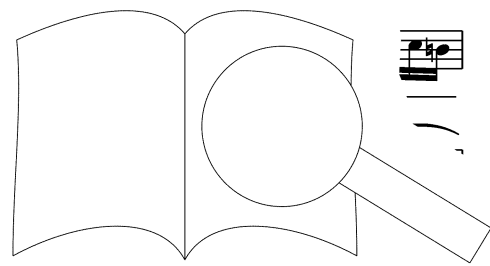
6

9 GANDARTE

12

su - per - bet - to in fa - sce al' a - ni - ma tut - ta la li - ber - tà,

15



18

to - glier si sen-te all' a - ni - ma tut - ta la li - ber - tà, tut -

poco f

p

tr

21

ta la li - ber - tà.

Tutti

f

tr

tr

24

Ap - pe - na A - mor sen na - sce, ra - sce, che

Archi

p

tr

27

su - per - bet - to in fa - sce all' a - ni - ma tut - ta la li - ber - tà,

30

PROBENPARTIUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

33

tut - ta la li - ber -

36

tà, to - glier si sen-te all' a - ni-ma, to - glier si sen-te all' a - ni-ma tut - ta la -

ten. *f* *p* *ten.* *f* *p* *ten.* *tr*

39

tà, tut - ta la li - ber - tà, la li tà.

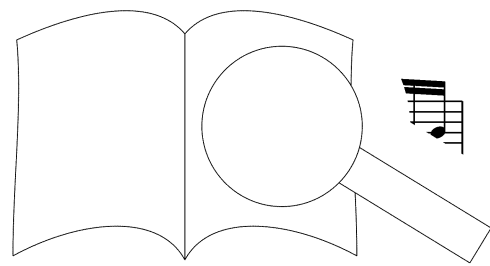
tr *f*

42

tr

45

tr *tr*



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

48

Pri - ma va lu - sin - gan - do col pia - cer' e col di - let - to. Ma

tr tr *p* *Archi*

Fine

51

quan - do ot - tien ri - cet - to, ri - guar - do al - cun non ha,

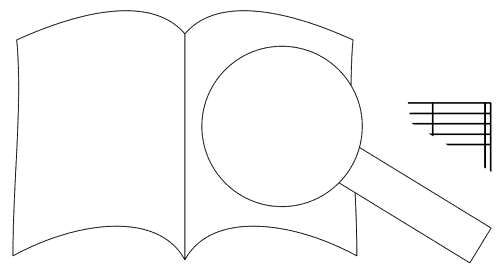
54

guar - do al - cun non ha, ri - guar - do al - cun non

tr

57

tr



al se.

PROBE PART FÜR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Scena III

PORO ed ERISSENA

32a. Recitativo

ERISSENA

Ger-ma-no, anch' io vor-rei, pur-ché a te non dis-piac-cia, es-ser nel cam-po, d'A-les-san-dro all' ar-ri-vo.



5 PORO

A u-na re-al don-zel-la an-dar co-sì fra l'ar-mi, co-me li-ce a un guer-rier



8 ERISSENA

PORO

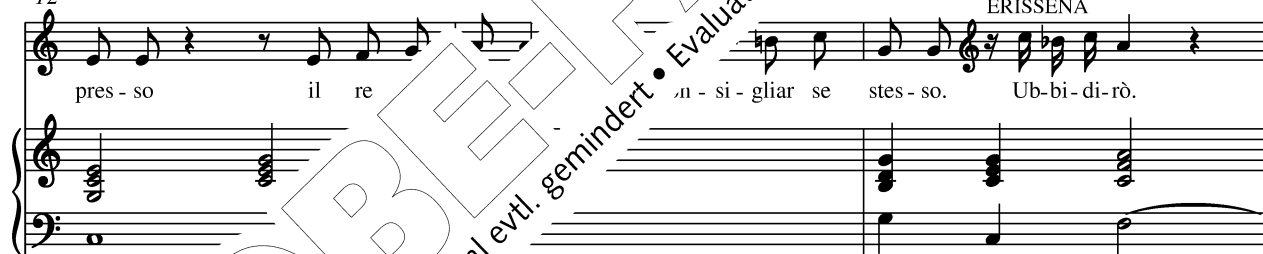
mes-so. Mi-se-ra ser-vi-tù del no-stro ses-so! Ri-ti-ra-ti .. sol-lie-vo a un cor op-



12

ERISSENA

pres-so il re .. an-si-gliar se stes-so. Ub-bi-di-rò.

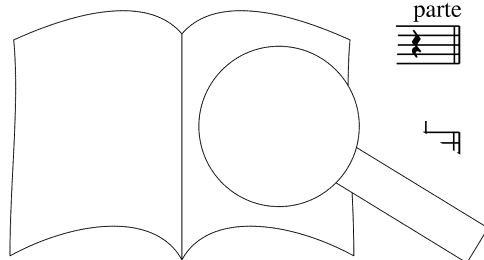


15

na-ta io fos-si, oh, quan-to lie-ta in t



parte



Scena IV

PORO

32b. Recitativo

PORO

No, no, quel - la in - co - stan - te non si tor - ni a mi - rar. Trop - po di

4

Po - ro nell' a - ni - ma a - gi - ta - ta, che re - gna an - cor, co - no - sce - ria l' in - parte dopo l'aria

33. Aria

Allegro assai, e fiero

Tutti

2 Flauti
2 Oboi
Archi
Bc

5

9

ri - sve - glia - ti, o co - re, fran - re

13

che ti strin - se or - go - glio - sa bel - tà.

17

21

Ge - ne - ro - re,

25

fran - gi pu - re que' lac - ci d

ti strin - se or - go - glio - sa,

29

bel - tà,

33

che ti strin - se or - go - glio - sa,

37

or - go - glio - sa bel - tà, fran - gi pu - re que' lac - ci

41

che ti strin - se or - go - glio - sa, sa bel - tà.

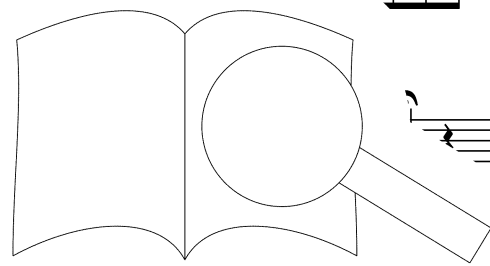
45

Tutti

sa bel - tà.

sa bel - tà.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



53 **Moderato**

Ma che di - ci? Ma che di - ci? Tu vi - vi in-gan-na - to: puoi la-sciar quel sem-bian-te a - do -

Archi

p

tr

4#
2

ra - to, quel sem-bian-te a - do - ra-to che sì dol - - - - - ce il mo -

ondeg.

ri - re ti fa? Che sì dol - ce, sì dol - - - - - ti fa?

tr

zio

8 #

Da capo

Campagna sparsa di fabbriche antic' on ter ... militari preparati da Cleofide per l'esercito greco.
 Ponte sull'Idaspe. Campo numerosc ... anza di là dal fiume con elefanti, torri, carri coperti,
 e macchine da guerra. Nell'apert' ... i stromenti militari, nel tempo della quale passa il ponte
 una parte de' soldati greci, e ... on Timagene: poi sopraggiunge Cleofide ad incontrarlo.
 C' ... , TIMAGENE; indi GANDARTE

34. Marcia

- 2 Trombe
- 2 Flauti
- 2 Oboi
- Archi
- Bc

T₁

tr

9

14

19

24

Da capo senza replica

35. Recitativo

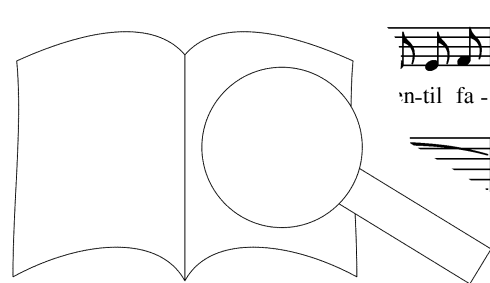
CLEOFIDE

Si-gnor, l'In-dia fe - s - ag-gio; or-mai si - cu-ro puoi ri - po-sar, gran

5

ANDRO

Sia-no ac-cen-ti cor-te-si, n-til fa -



9

vel - la mi com-piac-cio, o re - gi - na, e sol ho pe - na che fu all' In - dia fu - ne - sto il bran - do

12

si sente da dentro
rumore d'armi

mi - o. Ma qual stre - pi - to d'ar - mi! Ti - ma - ge - ne, che fu? Po - ro si ve - de fra non po - chi se -

TIMAGENE

16

gua - ci ap - pa - rir mi - nac - cio - so. E ben, re - gi - na, si - cu - ro or - mai

ALESSANDRO

20

pal - me? Se col - pa mia, si - gnor ... Di qu

CLEOFIDE

ALESSANDRO

la st
c
imagine

- rà chi, di - spe - ra - to e

23

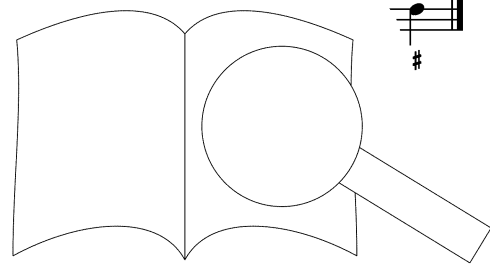
fol - le, tan - te

CLEOFIDE

si ritira

iei L'a - ma - to ben voi di - fen - de - te, o dèi.

Cleofide, si vedono uscir con impeto gl'Indiani da
i Macedoni. Poro assale Alessandro. Gandarte con
o all'esercito greco. E intanto che siegue la zuffa nel
to ponte. Disviati i combattenti fra le scene, si vede va
Quei Macedoni che combattevano su l'altra sponda si r
e Gandarte rimane con alcuni de' suoi compag



36a. Recitativo

GANDARTE

Se - gui - te-mi, o com - pa - gni: u - ni-co scam-po è quel-lo, ch'io v'ad -

4

getta la spada ed il cimiero nel fiume

di - to. Ah, se - con - da - te, pie-to-si nu-mi, il mio co - rag-gio. Il - le - so s'io re-ste -

7

rò per lo cam-mi-no i-gno-to, tut - ti i miei gior - ni io vi vo -

CLEOFIDE, PORO ch'è subito da Cleofide

36b. Recitativo

CLEOFIDE trattenendolo

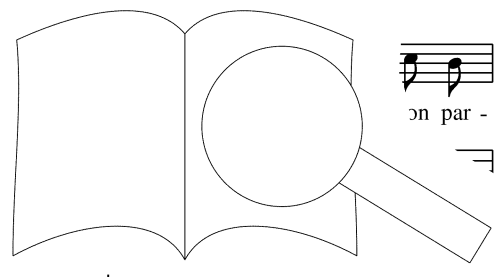
PORO si stacca da Cleofide C.

Do-ve, mio ben? r - .i - mi for-tu-na - ti mo-men-ti, in cui ti piac-qui,

4

ORO

-si. Ti la-scio al-fi - ne coll' a



7 *s'alza*

tir. Guar-da-mi. lo t'of-fro un tra-gi-co, ma for-se spet-ta - co-lo gra - di-to a-gli oc-chi tuoi.

11 *va per gettarsi nel fiume*

Voi, dell' I-da-spe, voi, on-de, di quel cru-del me-no in-sen - sa-te, me-co le mie sven - tu-re al mar por-ta-te.

15 **PORO** *corre per arrestarla CLEOFIDE*

Cle-o-fi-de! che fai? Fér-ma-ti, oh dèi! Che vuoi? Per-c' Deh! Se tu

19

m'a-mi, non dar pro-ve sì gran- Fin-gi in-co-stan-za, del ge-lo - so mio

22

per-der-ti è tor-men-to; ma il per-de e-na

26

CLEOFIDE

tal, che non si può sof - fri-re. lo vi per-do-no, o stel - le, tut-to il vo-stro ri-gor. Com-pen-sa as-sai

30

PORO

la sua pie-ta-de i miei sof-fer-ti af-fan-ni. E que-sto, a-stri ti-ran-ni, il ta - la-mo spe-ra-to?

34

CLEOFIDE

An-cor, mio be-ne, noi sia-mo in li-ber-tà. Pos-so a di-spet- to ar-ti u-na pro - va

38

mag-gior d'ogn' al - tra. In s no-d in-dia ci veg-ga; e que-sto il pun-to de' tuoi dub-bi ge-

42

Por-gi-mi la tua de - stra, ec-co un re -

46

al i-me-ne - o fra le ru - i - ne, fra le stra - gi, fra l'ar - mi, in ri - va a un fiu - me, senz'

49

CLEOFIDE

a - ra, sen - za tem - pio e sen - za nu - me? All' az - zio - ni de' re - gi

52

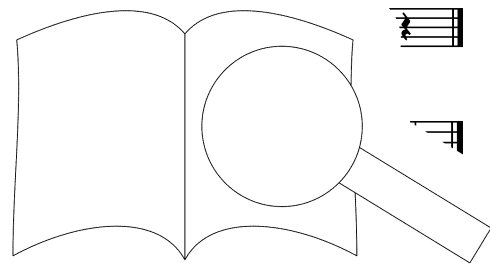
sem - pre as - si - sto - no i nu - mi; a - ra che ba - sta è un cor - o cli - ma o al -

55

tro - ve o - gni par - te d' non - d' o - gni del mon - do par - te è

58

In sì dol - ce mo - men - to la mia



37. Duetto

Moderato

CLEOFIDE
Som-mi — dè-i, se giu - sti sie - te, se giu - sti sie - te, pro - teg - ge - te il

PORO
Som-mi — dè-i, se giu - sti sie - te, se giu - sti sie - te, pro - teg - ge - te il

Bc Archi
p

5
bel - de - si - o d'un a - mor co - sì pu - di - co; pro - teg - ge - te,

bel - de - si - o d'un a - mor co - sì pu - di - co; pro - te ... ie ...

38a. Recitativo

CLEOFIDE
Ah! mio ben, giun - ge il ne

CLEOFIDE
...m! Io non sa - prei fi - gu - rar - mi u - no scam - po. Ah! che

5
pri - gio - nie - ri. Un sol mo - men - to, o spo - sc

un con -

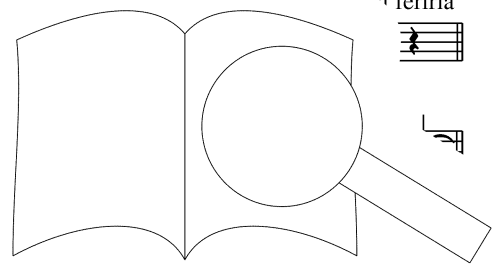
9 PORO cava uno stile
 si-glio, un a-iu-to. Ec-co-lo: è que-sto, bar-ba-ro, ma ne-ces-sa-ri-o e de-gno del tuo co-re e del

13 CLEOFIDE PORO
 mi-o. Co-me! Mo-ri, e m'at-ten-da l'om-bra tua degl' E - li-si in su la so - glia sen-za il ros -

17
 sor del-la mac-chia-ta spo-glia. Ma qual gel! Qu- ia ma-no

21 PORO
 guardando dentro la scena
 dall' uf-fi-cio cru-del, e il ce i m- ze! Oh pe-ne! Ah! siam per-si, mia spo-sa.

25
 x - do-na i miei fu-ro - ri, a - do-ra-
 ti ferirla



Scena VII

38b. Recitativo

ALESSANDRO e suddetti

ALESSANDRO

a Poro

PORO

Cru-del, t'ar-re-sta. E don-de tan-to ar-di-men-to e tan-ta te-me-ri-tà? Dal mio ca-rat-te-re su -

CLEOFIDE
va nel mezzo

ALESSANDRO

bli-me. E-gli è di Po-ro e - se-cu-tor fe-de-le. (Oh Dio, si sco-pre!) Ma e-se-guir tal co-man-do ei non do-

ve - va. Non cre - der già ch'io si - a ... E - gli so - stie - ne

Tu pur do - vre - sti non i - scor - c. sud - di - to nas - ce - sti, e

che non ba - sta in o - blio tu pon - ga il gra - do tu - o. (Ta - ci, ben mi - o.)

1^o
mi è. Sap - pi, A - les - san - dro, che nul - la mi

Scena VIII

TIMAGENE e suddetti

38c. Recitativo

TIMAGENE

Le gre-che schie-re, si- gnor, vie-ni a se-dar. Chie-de cia-scu-no di Cle-o-fi-de il san-gue, e ogn-un la cre-de



5

PORO

ALESSANDRO

rea dell' in-si-dia. El-la è in-no-cen-te. Il so-lo au-tor son io: tut-to l'o-nor del gran di-se-gno è mi-o.



9

a Timagene

pe-na. A-mi-co, en-tro la reg-gia sia da qual-un-que in-sul- e que-sto al-te-ro



13

cu-sto-di-to ri-man-ga e pr' a-ber-tà quell' in-fe-li-ce. Tut-ta sua col-pa al-fi-ne è

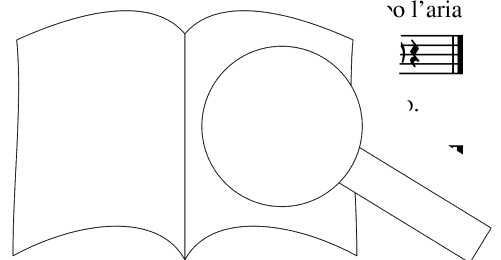


17

In tal de-lit-to non me-ri-ta il tuo sde-gnc



vo l'aria



39. Aria

Allegro

2 Flauti
2 Oboi
Archi
Bc

Musical score for strings and woodwinds, measures 1-5. The score is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a 'Tutti' marking at the beginning and several trills ('tr') in the woodwind parts.

Musical score for piano, measures 6-10. The piano part features several trills ('tr') and a 'simile' marking, indicating a similar texture to the previous section.

11 ALESSANDRO

Musical score for piano, measures 11-16. The piano part features several trills ('tr') and a 'simile' marking. A section symbol is present at the end of measure 16.

17 do - no la bar - ba - ra of - fe - sa: la - - no sprez-

Musical score for vocal and piano, measures 17-22. The vocal line includes the lyrics 'do - no la bar - ba - ra of - fe - sa: la - - no sprez-'. The piano part features a trill ('tr') in measure 17.

23 za - ta - ne - va,

Musical score for vocal and piano, measures 23-28. The vocal line includes the lyrics 'za - ta - ne - va,'. The piano part features a marking 'x' in measure 24.

29

Musical score for vocal and piano, measures 29-33. The vocal line includes the marking 'i. a.'. The piano part features a large graphic of an open book with a magnifying glass over it.

34

Se tro - va per - do - no la bar - ba - ra of - fe - sa: la leg - ge del

Archi *tr*

p *simile*

40

tro - - - no, la leg - ge del tro - - - no sprez - za - -

tr *tr*

46

tr *tr*

51

- - - ta i. la leg - ge del tro - no

tr *tr*

le *p* *f* *simile*

57

p *f*

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

63

tr

68

Se pas - sa in e -
Archi

tr

p

Fine

73

sem - pio, se tro - va di - fe - sa, la col - pa

3 3

78

da - ce si fa,

tr

83

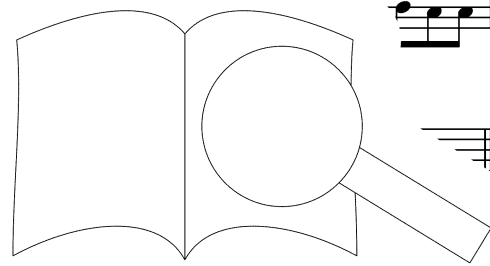
Tutti

f

tr tr tr

simile

tr tr tr



al se

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Scena IX

CLEOFIDE, PORO e TIMAGENE con guardie

40. Recitativo

TIMAGENE

Ma-ce-do-ni, al-la reg-gia Cle-o-fi-de si scor-ga; e in-tan-to As-bi-te

6

CLEOFIDE

PORO



me-co ri-man-ga. (In li-ber-tà po-tes-si, sen-za sco-pri-lo al-men dar-gli un ad-di-o.) (Po

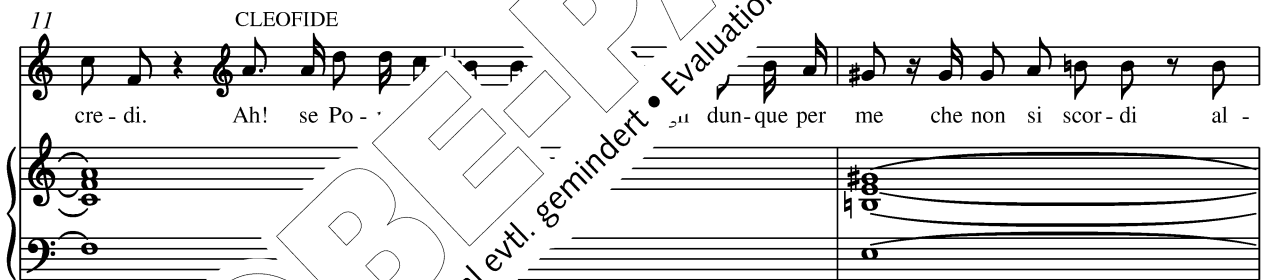
CLEOFIDE

IMAGENE



mio li-be-ro fa-vel-lar.) De' ca-si miei, e-tà? Più che non

CLEOFIDE



cre-di. Ah! se Po-... dun-que per me che non si scor-di al-

14



la co-stan-za d'un re; ma s

1^a guardie

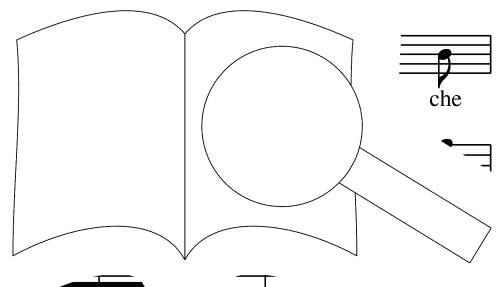


41. Aria

Adagio

Tutti

Flauto
2 Oboi
Archi
Bc



15

m'a - mi, ch'io l'a - do - ro, che non di - spe - ri an - cor, che non di - spe -

17

- - - ri, che non di - spe - ri an - cor, che non di - spe - ri an - cor.

poco f

20

Di - g' - , di - gli ch'è il mio te -

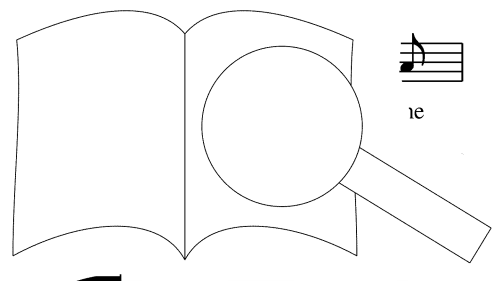
Archi

23

so - ro, che m'a - mi ; m'a -

26

che m'a - mi, ch'io l'a - do



28

non di-spe-ri an-cor, di - gli ch'è il mio te - so - ro, di - gli ch'io son fe - de - le, che

30

m'a-mi, ch'io l'a-do-ro, che non di - spe - ri, che non ri an -

33

cor, che non di-spe-ri an -

35

37

Un poco lento, ma poco

la

42

spe - ro pla - car col pian-to, spe - ro pla - car col pian-to,

ten. *tr* *tr* *ten.* *tr* *tr*

50

che lo con - so - li in - tan-to l'im - ma - gi - ne di quel-la che vi-

3 *3* *3*

58

nel - suo cor, di - gli che lo con - so - li in - tan-to l'im - ma - gi - ne di

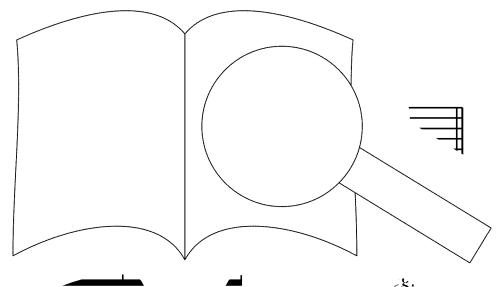
tr *f* *p*

66

quel - la che vi - ve nel suo cor.

tr

tr



Scena X

PORO e TIMAGENE

42a. Recitativo

PORO TIMAGENE PORO

(Te-ne-rez-ze in-ge-gno-se!) A- mi-co As-bi-te, siam pur so-li u-na vol-ta. E con qual fron-te mi chia-mi a-mi-co? Al



5 TIMAGENE

mio si-gnor pro-met-ti se-dur par-te de' Gre-ci, e poi l'in-gan-ni. Non l'in-gan-nai. Se-dot-ti gli



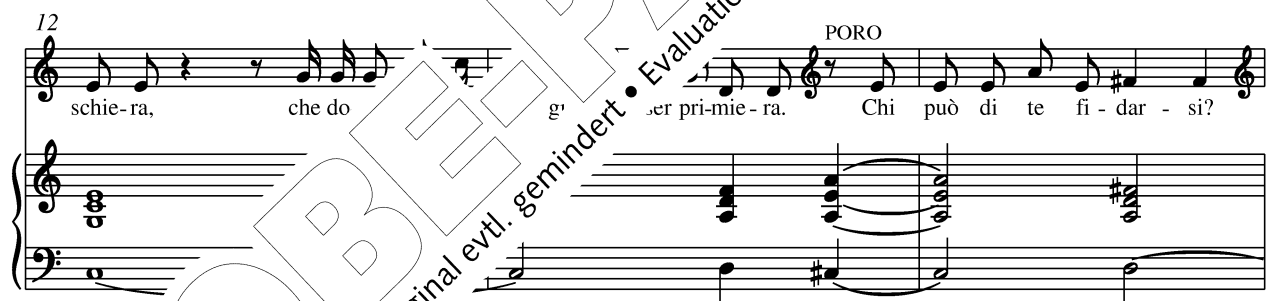
9

gli or-di-ni u-sa - ti can-giò al cam-po A-les-san-dre ... ul - ti-ma quel - la



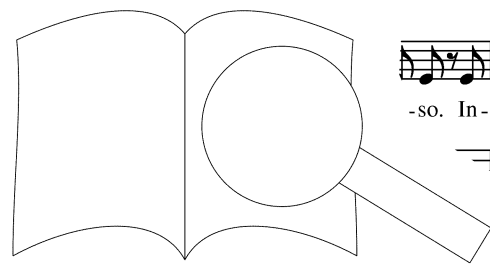
12 PORO

schie-ra, che do g' ser pri-mie-ra. Chi può di te fi - dar - si?



15 PORO

io d'a-mi-stà. Li-be-ro sei. Ma co-me ad A - so. In -



19

cava un foglio

tan-to sol-le-ci-to e na-sco-sto tu ri-cer-ca di Po-ro, e re-ca a lui que-sto mio fo-glio. Un mes-sag-gier più

6

6

23

gli dà il foglio PORO

fi-do non so tro-var di te. Di-gli che in que-sto ve-drà le mie dis-col-pe, ve - drà le sue spe-ran-ze. A -

27

mi-co, ad-di-o. Da' le-ga-mi di-sciol-to, l'im-pe-to già -

42b. Recitativo

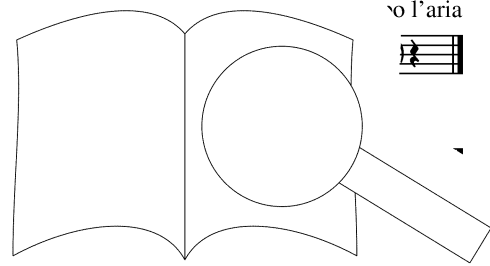
TIMAGENE

D'A-les-san-dro in di-fe re-on ve-glie-ran-no i nu-mi. U-na in-si-dia fe -

4

on-de mi sia per-mes-so sol-le-var

vo l'aria



43. Aria

Più tosto allegro

2 Flauti
2 Oboi
Archi
Bc

Tutti

4

tr tr tr

p f

ten.

7

ten. tr

Fl soli

p VI

10

12

tr tr tr

15

tr tr tr

Ob, Archi

21

Fl

Ob, Archi

p

f

VI

24

tr

Fl

p

VI

p sempre

tr

27

TIMAGENE

Tutti

30

ver che, è ver che all' or - no l'a - bi-ta-tor dell'

Archi

f

33

or dell' on - da scher-zan -

Archi

36

- - - - do - va - ta - lor, e fug - ge e fa ri -

Fl Archi

39

tor - no, e la - scia in su - la spon - da,

Fl Archi +Fl

42

e la - scia in su - la spon - da de - lu - so - tor, - so il pe - sca -

Archi

45

tor, de - lu - - il - pe - sca - tor.

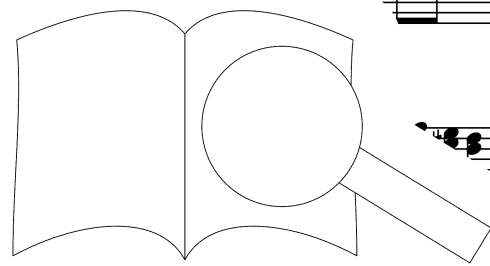
Ob, Archi

VI

tr

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



51 *tr* *Tutti*

54

È ver che all' a - mo in - tor - no, all' a - mo in - tor - no

tr *Archi* *+Fl* *p*

57

l' a - bi - ta - tor dell' on - da, l' a - bi - ta - tor dell' on - da scher - zan scher -

Archi

60

zan - do, e

63

e fa ri - tor - no, e

Archi

66

fug - ge e fa - ri - tor - no, e la - scia in su - la spon - da de -

Fl

Archi

+Fl

p *assai*

VI

69

lu - so il pe - sca - tor, l'a - bi - ta - tor dell' on - da scher - zan -

Archi

+Fl

f

p

72

do - va

Fl

75

e fa ri - to. e la - scia in su - la

hi

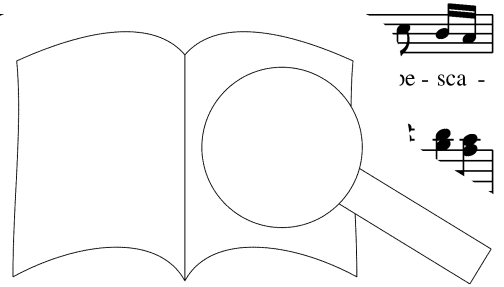
Archi

78

o il pe - sca - tor, de - lu - so

+Fl

p



PROBENPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced.

Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

81

tor, — il pe-sca - tor:

Tutti

f *ff*

ten. *ten.* *tr*

85

Fl

p VI

88

tr Ob, Archi

pp VI

91

Ob, Archi

Fl

pp VI

94

p

97

f *tr*

Fine

mo -

100

men-to, che nel fug - gir s'in - tri - ca; e, del - la sua fa - ti - ca il pe - sca - tor con -

103

ten - - - - - to, si ri - con - so - la al -

+Fl

Archi

106

lor, con - ten - - - to, si ri al - lor, si ri -

+Fl

109

- con - so - la al - la - - - - - a - lor.

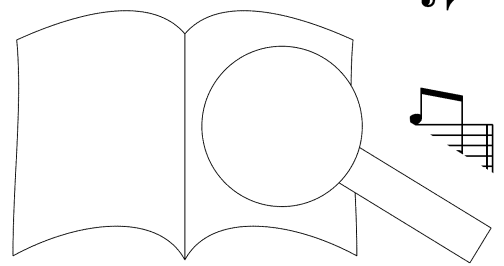
Ob, Archi

Fl

p

VI

Tutti



al se

Scena XII

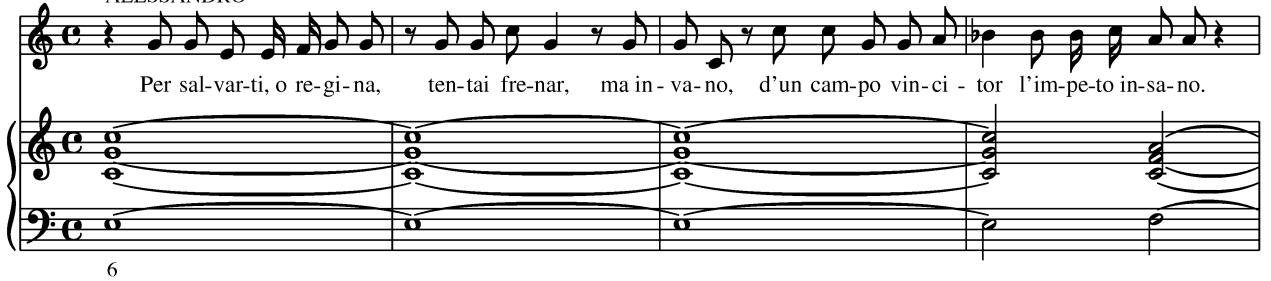
Appartamenti nella reggia di Cleofide.

ALESSANDRO, CLEOFIDE e GANDARTE in disparte

44. Recitativo

ALESSANDRO

Per sal-var-ti, o re-gi-na, ten-tai fre-nar, ma in-va-no, d'un cam-po vin-ci - tor l'im-pe-to in-sa-no.



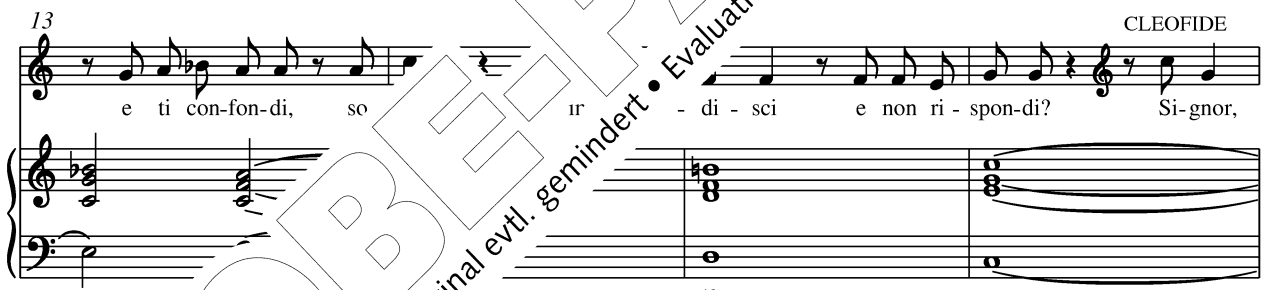
U-na sol via mi re-sta a po-ter-ti sal-var. In te ri-spet-ti o-gni schie-ra or-go-glio-sa u



9 CLEOFIDE GANDARTE ANDRO
sa-rai mia spo-sa. Io spo-sa d'A-les-san-dro? (Che as- Ma tu ta-ci,



13 CLEOFIDE
e ti con-fon-di, so ir - di - sci e non ri - spon-di? Si-ignor,



17
ma il mio de-stin ... la tua grā o mi-



21

ALESSANDRO

glio-re. Qual ri-pa-ro, se il cam-po non in-ten-de ra-gion. La rea ti cre-de, e mi-nac-cian-do il

5 6b

25

CLEOFIDE

san-gue tuo ri-chie-de. Ah, si pen-si al-tro scam-po, la tua glo-ria con-si-glia che di-rà il

6

28

ALESSANDRO

mon-do... E qua-le op-por-tu-no ri-pa-ro of-frir... co-lo. (Oh

32

ALESSANDRO

GANF

stel-le!) Chi sei tu? qual ar-dir... ro s... na ri-chie-sta è a me pa-le-se, e ven-go of-frir del

b 6b

36

un re-gio ca-po in do-no. Io

6b

40

gl'in-gan-ni e i tra-di-men-ti, e i tra-di-men-ti: son Cle-o-fi-de e As-bi-te am-bo in-no-cen-ti.

6b

43 ALESSANDRO CLEOFIDE GANDARTE

(Oh co-rag-gio! oh for-tez-za!) (O fe-de che in-na-mo-ra!) (Il mio re si di-fen-da, e poi si mo-ra) Su

6b

47

vi-a che fai? Che pen-si? Per la vi-ta di lei, ba-star ti de ra, al-le fe-ri-te il

6b

51 ALESSANDRO ANDARTE

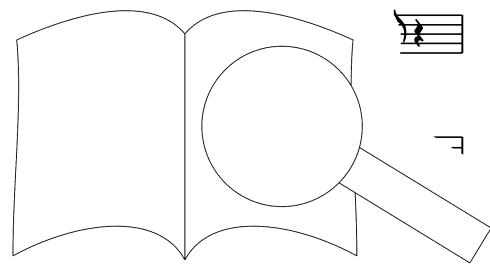
pet-to. No, Po-ro, que-ste of-fe- no-glio... Vuoi tut-ti es-tin-ti, e ti com-pia-ci che

6b

55

A-scol-ta, e ta-ci. Te-co li.

6b



59 GANDARTE

io non son men di voi a - mi-co e ge-ne-ro-so. Ma qui frat-tan-to in - fra i pe-ri-gli av-vol-ta Cle-

63 ALESSANDRO

o - fi-de do-vrà ... Po-trei sal - var - la sen-za ren-der-la a te, perch' è mia pre-da, ma, dal grand'

67

at-to il-lu-stre la tua gran - dez-za, e l'a-mor tuo com - pren - so dir-lo),

71 GANDARTE CLEOFIDE

a te la ren-do. Oh ne- ANDRO

D'As - bi - te io vo - lo a dis-cio-glie-re i

74

te dopo l'aria

æ, a - mi - ci; e ser-bi